AYGUN VEKİLOVA
NECEF NABIYEV

XARİCİ DİL
(bütün ixtisaslar üzrə)

«Elm və təhsil»
Bakı- 2017

Redaktor: **Azelma Hasanova**
Bakı Dövlət Universitetinin Alman-Fransız dilləri rafedrasının dosenti
Fransa səfirliyində Azərbaycanda fransiz dilinin inkişafı üzrə məsul şəxs

Rəyçilər: **Çəmən Babaxanova**
ADU, professor
Rəfiqə İsayeva
ADU, dosent

Korrektor: **Fikrət Həsənov**
Azərbaycan Dövlət İqtisad Universiteti
Baş müəllim

Bu kitab ali məktəblərin ixtisası xarici dil olmayan fakültələrində təhsil alan tələbələr və eləcə də fransız dilini sərbəst öyrənmək istəyən geniş oxucu kütləsi üçün nəzərdə tutulmuşdur.

$\frac{4602000000}{N098-2015}$ ***грифли няшр***

© «Elm və təhsil», 2015

“LA MARSEILLAISE”, L’HYMNE NATIONAL DE LA FRANCE

Paroles et musique de **Claude Rouget de Lisle.**

Allons, enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie,
L’étendard sanglant est levé,
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats,
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes.

Aux armes, citoyens !
Formez vos bataillons !
Marchons, marchons !
Qu’un sang impur
Abreuve nos sillons !

Amour sacré de la Patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs !
Liberté, liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs !
Sous nos drapeaux, que la victoire
Accourt à tes mâles accents,
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

L'HYMNE NATIONAL DE LA RÉPUBLIQUE D'AZERBAÏDJAN

AZƏRBAYCAN RESPUBLİKASININ DÖVLƏT HİMNİ

Musiqi: Üzeyir Hacıbəyov
Söz: Əhməd Cavad

Azərbaycan! Azərbaycan!
Ey qəhrəman övladın şanlı Vətəni!
Səndən ötrü can verməyə cümlə hazırız!
Səndən ötrü qan tökməyə cümlə qadiriz!
Üç rəngli bayrağınla məsud yaşa!

Minlərlə can qurban oldu!
Sinən hərbə meydan oldu!
Hüququndan keçən əskər,

Sən olasan gülüstan,
Sənə hər an can qurban!
Sənə min bir məhəbbət
Sinəmdə tutmuş məkan

Namusunu hifz etməyə,
Bayrağını yüksəltməyə
Cümlə gənclər müştaqdır!
Şanlı vətən! Şanlı vətən!
Azərbaycan! Azərbaycan!

GİRİŞ KURSU

Fransız dilinin fonetikası haqqında qısa məlumat

Fransız dilinin əlifbası – Alphabet français

Aa [a]	**Nn [en]**
Bb [be]	**Oo [o]**
Cc [se]	**Pp [pe]**
Dd [de]	**Qq [kü]**
Ee [ö]	**Rr [er]**
Ff [ef]	**Ss [es]**
Gg [je]	**Tt [te]**
Hh [aş]	**Uu [ü]**
İi [i]	**Vv [ve]**
Jj [ji]	**Ww [dublöve]**
Kk [ka]	**Xx [iks]**
Ll [el]	**Yy [iqrek]**
Mm [em]	**Zz [zed]**

Hərflərin oxunuşu
(latın qrafikasına əsasən qurulub.)

Fransız dilində 26 hərf, 35 səs vardır. Bu 26 hərfdən 20-si samit hərf, 6-sı isə sait hərfdir. Sait hərflər bunlardır: **a, o, u, i, e, y.** Samit hərflərdən 7-si sözlərin sonunda oxunmur, həmin samitlər bunlardır: **d, g, p, s, t, x, z.**

1. "Aa" hərfi azərbaycan dilindəki [a] səsi kimi oxunur.

Exemple: un ami – dost
une amie – rəfiqə
un arbre – ağac
une adresse – ünvan

2. "Bb" hərfi azərbaycan dilindəki [b] səsi kimi oxunur.

Exemple: une balle – top
belle – gözəl
un bonbon – konfet

3. "Cc" hərfinin aşağıdakı oxu qaydaları var:

a) **Bu hərf "e, i, y" saitlərindən əvvəl gələrsə Azərbaycan dilindəki [s] səsi kimi oxunur.**

Exemple: ceci – bu, bunu
un cycle – dövr
un cirque – sirk

b) **Bu hərfin aşağısında "ç" (sedil) işarəsi olarsa, Azərbaycan dilindəki [s] səsi kimi oxunar.**

Exemple: une leçon – dərs
garçon – oğlan, ofisiant

c) **Bu hərf sözün sonunda gələrsə, Azərbaycan dilindəki [k] səsi kimi oxunur.**

Exemple: un lac – göl
un sac – çanta
avec – ilə (la, lə)

d) Sözün sonunda burun səsindən sonra oxunmur.

Exemple: un banc – skamya
blanc – ağ

e) Bu hərf "a, o, u" və samitdən əvvəl gələrsə Azərbaycan dilindəki [k] səsi kimi oxunar.

Exemple: camarade – dost, yoldaş
capital – paytaxt
curieux – hər şeylə maraqlanan
une consonne – samit

4. "Dd" hərfi azərbaycan dilindəki [d] səsi kimi oxunur.

Exemple: donner – vermək
dans – da, də, a, ə, ya, yə şəkilçilərini əvəz edən sözünü

Bu hərf sözün sonunda oxunmur.

Exemple: tard – gec
le bord – sahil

5. "Ee" hərfinin aşağıdakı oxunuş qaydaları var:

a) Bu hərf tək hecalı sözlərdə Azərbaycan dilindəki [ö] kimi oxunar.

le, me, te, se, ce, te və s.

Exemple: regarder – baxmaq
relire – yenidən oxumaq

b) Qapalı hecada isə azərbaycan dilindəki [e] səsi kimi oxunur.

Exemple: traverser – keçmək
fermer – örtmək, bağlamaq

c) Bu hərfin üzərində bu üç işarələrdəndən (é, è, ê) biri olarsa, [e] kimi oxunar.

Exemple:un bébé – körpə, çağa
répéter – təkrar etmək
une tête - baş
une fête - bayram
un père - ata
une mère – ana

d) Bu hərf iki və çox hecalı sözlərin sonunda oxunmur.

Exemple: malade – xəstə
un camarade – dost, yoldaş

6. "Ff" hərfi azərbaycan dilindəki [f] səsi kimi oxunur.

Exemple: une famille – ailə
un fou – dəli

7. "Gg" hərfinin aşağıdakı oxu qaydaları var:

a) Bu hərf "e, i, y" saitlərindən əvvəl Azərbaycan dilindəki [j] səsi kimi oxunar.

Exemple: une neige – qar
un girafe – zürafə
la gymanstique – gimnastika

b) Bu hərf qalan hallarda [q] kimi oxunur:

Exemple: la gare – vağzal
grand – böyük

c) Bu hərf sözlərin sonunda oxunmur:

Exemple: le rang – sıra, cərgə
le sang – qan
long – uzun

8. "Hh" hərfi heç vaxt oxunmur, yalnız yazıda işlənir

Exemple: habiter – yaşamaq
un homme – kişi, adam
un cahier – dəftər
habiller – geyindirmək

9. "İi" hərfi azərbaycan dilindəki [i] səsi kimi oxunur.

Exemple: il – o (3-cü şəxsin təki, şəxs əvəzliyi)
un île – ada
immobile – hərəkətsiz

10. "Jj" hərfi azərbaycan dilindəki [j] səsi kimi oxunur.

Exemple:le jus – şirə
jaune – sarı
juste – düz, haqlı

11. "Kk" hərfi azərbaycan dilindəki [k] səsi kimi oxunur.

Exemple: un képi – kepka
un kino – kinofilm
le kiwi – kivi(tropik meyvə)

12. "Ll" hərfi azərbaycan dilindəki [l] səsi kimi oxunur.

Exemple: libre – azad, sərbəst
le lait – süd
large – geniş, enli

13. "Mm" hərfi azərbyacan dilindəki [m] səsi kimi oxunur.

Exemple: maman – ana
mais – lakin
monter – qalxmaq
manger – yemək

14. "Nn" hərfi azərbaycan dilindəki [n] səsi kimi oxunur.

Exemple: la neige – qar
le nez – burun
Nana – qız adı

15. "Oo" hərfi azərbaycan dilindəki[o] səsi kimi oxunur.

Exemple: onze – on bir
oncle – dayı, əmi
une omlette – qayğanaq

16. "Pp" hərfi azərbaycan dilindəki [p] səsi kimi oxunur.

Exemple: papa – ata
la patrie – vətən
un pas – addım
la paix – sülh

Bu hərf sözlərin sonunda oxunmur:

Exemple: beaucoup – çoxlu
un coup – zərbə

17. "Qq" hərfinin aşağıdakı oxu qaydaları var:

a) Azərbaycan dilindəki "klub" sözündəki [k] səsi kimi oxunur:

Exemple: cinq – beş
le coq – xoruz
quand – nə vaxt
quatre – dörd

b) Bu hərf "u" saiti ilə birləşib "qu" hərf birləşməsi olduqda və "e, i" saitlərinin qarşısında işləndikdə Azərbaycan dilindəki, "kahı" sözündəki [k] səsi kimi oxunar.

Exemple: Qui est-ce ? – bu kimdir ?
quitter – tərk etmək
Que – nə ?
Quelle – hansı ?

18. "Rr" hərfi azərbaycan dilindəki [ğ] səsi kimi oxunur.

Exemple: une robe – don, paltar
rire – gülmək
répéter – təkrar etmək

19. "Ss" hərfi azərbaycan dilindəki [s]səsi kimi oxunur.

Exemple: sur – üstündə
sous – altında
la sœur – bacı

Bu hərf sözlərin sonunda oxunmur.

Lis,dis, écris və s.

Müstəsna hallarda "s" oxunur:

le mars – mart ayı
le fils – oğul
l'ours – ayı
le tennis – tenis
le sens – hiss, duyğu
une autobus – avtobus

20. "Tt" hərfi azərbaycan dilindəki [t] səsi kimi oxunur.

Exemple: une tête – baş
une tasse – fincan
un tapis – xalça, xalı
le thé – çay və s.

"Tt"hərfi sözlərin sonunda oxunmur. Məs.:lit,dit, écrit və s.
Aşağıdakı sözlərin sonundakı "t" hərfi oxunur. Məs:

la dot – cehiz
le mat – mat (şahmatda)
net – aydın, təmiz
le test– test

21. "Vv" hərfi azərbaycan dilindəki [v] səsi kimi oxunur.

Exemple: une vache – inək
venir – gəlmək (gəlib çatmaq)
vite – tez, cəld
vert – yaşıl
vieux – qədim, qoca, köhnə

22. "Ww" hərfi azərbaycan dilindəki [v] səsi kimi oxunur.

Exemple: le wagon – vaqon
le week-end – həftə sonu (şənbə, bazar)

23. "Xx" hərfi 2 cürə oxunur:

a) saitdən əvvəl gələrsə "qz"

Exemple: un exemple – nümunə, misal
un exercice – çalışma

a) samitdən əvvəl gələrsə "ks"

Exemple: expliquer – izah etmək
le taxi – taksi
le texte – mətn

Bu hərf sözün sonunda gələrsə oxunmur.
Məs.: heureux
noix
voix

24. “Yy” hərfi azərbaycan dilindəki [i] səsi kimi oxunur.

Exemple: le stylo – qələm
le type – növ, nümunə
le mythe - əfsanə

25. “Zz” hərfi azərbaycan dilindəki [z] səsi kimi oxunur.

Exemple: le zigzag – əyri-üyrü xətt
le zoo – zoopark
le zero – sıfır

Bu hərf sözün sonunda oxunmur.

Le nez-burun

Hərflərin oxunuşuna dair

Əlavə qeydlər

Qeyd 1: Fransız dilində « s » hərfi iki sait arasında, eləcə də sait və lal « H » hərfi ilə başlayan sözdən əvvəl gələrsə « z » səsini verir.

Exemple: une rose – qızılgül
une trahison – xəyanət
une chemise – köynək
une maison – ev

Qeyd 2: « neuf » sayındakı « f » hərfi « ans və heure » sözlərindən əvvəl [v]səsi kimi oxunur.

Exemple: neuf ans – 9 yaş
neuf heures – 9 saat

Qeyd 3: Fransız dilində « p » hərfi « t » hərfinin qarşısında işləndikdə oxunmur.

Exemple: sept – 7
compter – saymaq; hesablamaq
le comptable – hesabdar, mühasib

Qeyd 4 : Fransız dilində qoşa samitlər bir səs kimi oxunur.

Exemple: difficile – çətin
une balle – top
une gomme – pozan
la pomme – alma
donner – vermək
apporter – gətirmək
serrer – sıxmaq
la tasse – fincan
une lettre – 1) məktub; 2) hərf

Qeyd 5 : « i » və « y » hərflərindən sonra sait gələrsə Azərbaycan dilindəki [y] səsi kimi oxunur.

Exemple: une serviette – əl dəsmalı, portfel
le cahier – dəftər
les yeux – gözlər
une assiette – boşqab, nimçə
un avion – təyyarə

Fransız dilində burun saitləri

Fransız dilində 4 burun saiti vardır: /an/, /ən/, /on/, /ön/. Bu sait səsləri almaq üçün aşağıdakı hərf birləşmələrindən istifadə olunur:

an–dans – a, ə, ya, yə; da, də şəkilçi sans sız[4]
[an] am– chambre – otaq;
en– entrer – daxil olmaq; vent – külək;
em– ensemble – birlikdə; sembler – elə gəlmək (görsənmək)
in – fin –son; matin – səhər
im – simple –sadə, imbécile –axmaq, kəmağıl
[ən] ain – pain – çörək; bain – hamam; main - əl
aim – faim - aclıq
ein– éteindre – söndürmək; frein - əyləc (maşında), plein - dolu
on– qeyri–müəyyən əvəzlik; son – onun (özünün)
[on] bon – yaxşı; coton - pambıq
om - sombre – qaranlıq, ombre – kölgə
un - lundi – bazar ertəsi; brun – qəhvəyi
[ön]
um - parfum - ətir

Qeyd: Burun saitlərindən sonra sait gələrsə burun səsi itir, hərflər adi qaydada oxunur.

Məs:

plein /plən/; pleine /plen/
un /ön/ - une /ün/
chacun /şakön/ - chacune /şakün/ və s.
tomber /tonbe/ - tomate /tomat/və ya le roman /lö roman/

Fransız dilində hərf birləşmələri

1. "ai" hərf birləşməsi Azərbaycan dilindəki [e] səsi kimi oxunur.

Exemple: aimer – sevmək, xoşlamaq
le lait – süd
aider – kömək etmək

Fransız dilində çoxsaylı hərf birləşmələri vardır ki, bunların hər biri ya fransız dilində olmayan hərfi, ya da müəyyəm səsi ifadə edir. Məsələn:
2. "ch" = /ş/ la vache – inək
cacher – gizlətmək
la chimie – kimya

3."et" = [e] et = və;
4."est" = [e] est = dır[4]
5. "ei" = [e] neige – qar
beige – açıq qəhvəyi

6. "et", "ez", "er" = [e]le buffet – bufet
parler – danışmaq
parlez! – danışın!
cadet – balaca (yaşca)

7. "eu" və "œu" = [ö] l' heure – saat (vaxt)
le beurre – yağ
le cœur – ürək
la sœur – bacı

8. "au", "eau" = [o] la faute – səhv
l'aurore – dan yeri
le drapeau – bayraq
le tableau – lövhə

9. “il”, “ill” = /y/; [iy] travail – iş
famille – ailə
lakin bəzi sözlərdə olduğu kimi oxunur.
“Lille”, “mille”, “ville”, “tranquille” və s.

10. “ph” = /f/ une phrase – mürəkkəb cümlə; fraza

11. “ien” = [yən] bien – yaxşı; rien – heç nə
mien – mənimki; tien – səninki; sien – onunku

12. “ou” = [u] sous – altında
un coup – zərbə

13. “gn” = [ny] une ligne - xətt, sətir
gagner - qazanmaq, udmaq (oyun)

14. “oi” = [ua] le soir – axşam; moi – mən; toi – sən
“oy” = [ua] un voyage – səyahət
la voyelle - sait

15. “tion” = [syon] une nation – millət, xalq
la récration – tənəffüs

Fransız dilinin fonetikasında iki əsas fonetik hadisə vardır:

Enchaînement (birləşmə)

Müasir fransız dilinin fonetika bəhsində ən mühüm hadisələrdən biri enchaînement (birləşmə) hadisəsidir. Əgər bir söz oxunan samitlə bitirsə və özündən sonra gələn söz sait və ya «H» hərfi ilə bitirsə, onda birinci sözün son samiti ikinci sözün ilk saiti ilə birləşir və onunla bir hecada oxunur. Məs : Ell<u>e e</u>st belle - [ε-<u>le</u>-bel]
Yəni tələffüz zamanı “elle” əvəzliyinin son eşidilən səsi [l] samitidir və ikinci söz “est” – “e” saiti ilə başladığı üçün (l+e) birləşib bir heca təşkil edilir.
une usine - [ü-nü-zin]

Liaison (əlaqə)

Fransız dilinin fonetik hadisələrindən biri də liaison (əlaqə) hadisəsidir. Bir söz oxunmayan (lal) samitlə bitərsə, ondan sonra gələn söz sait və ya "h"-la başlayarsa bu zaman:

1. Oxunmayan samit oxunur və saitlə birləşib bir heca təşkil edir.

lit-il? - [li-til]

2. Liaison zamanı həmişə yeni səs əmələ gəlir:

s, x = z

d = t kimi tələffüz olunur. Məs:

un grand arbre [ön-qran-tarbr]

les amis [le-za-mi]

deux enfants [dö-zan-fan]

Liaison hadisəsində yeni səs əmələ gəlir.

Elə hallar vardır ki, orada **liaison** nəinki edilmir hətta qadağandır. Məs:

1. Əgər mübtəda isimdirsə onda mübtəda ilə xəbər arsında liaison edilmir. Məs:

Les enfants écoutent s+e olmaz.

[le-zan-fan-ekut]

2. "Onze" və "huit" miqdar saylarından sonra liaison edilmir. Məs :

Le onze octobre [lö onz - oktobr]

Le huit octobre [lö üi oktobr]

3. "et" bağlayıcısından sonra:

maison et école [me-zo-ne-ekol]

4. Təyin olunan isim-sifət arasında

... des enfants attentifs [de-zanfan+atan-tif]

Heca bölgüsü

Fransız dilində də azərbaycan dilində olduğu kimi hecalar sözdəki saitlərin sayı qədər olur. Saitlə bitən – açıq, samitlə bitən – qapalı heca adlanır. Məsələn :
ceci /sö-si/ - bu, bunu
ami /a-mi/ - dost
Bu sözlərdəki hecalar saitlə bitir və açıq hecalardır.
facteur /fak-tör/ - poçtalyon
lecture /lek-tür/ - qiraət, oxu
verdure /ver-dür/ -yaşıllıq
Bununla belə fransız dilində heca bölgüsünün özünə məxsus qaydaları var :
1. İki sait arasında bir samit olarsa hecaya bölən zaman bu samit növbəti hecaya aid olur. Məs :
lisez /li-ze/ - oxuyun.
liberté /li-ber-te/ - azadlıq
2. İki sait arasında iki samit olan sözlərdə birinci samit birinci hecada, ikinci samit isə ikinci hecada işlənir. Məs:
fermer /fer-me/ - bağlamaq, örtmək
porter /por-te/ - aparmaq
Qeyd : Əgər iki sait arasında gələn iki samitdən ikincisi « r, b, l, m » olarsa onda hər iki samit ikinci hecaya aid edilir. Məs.
tableau /ta-blo/
écrivez /e-kri-ve/
3. İki sait arasında qoşa samit gələrsə və onlardan
a) bir səs kimi tələffüz edilən samitlər ikinci hecaya aid edilir. Məs :
donner /do-ne/ - vermək
adresser /a-dre-se/ - yığmaq, toplamaq
b) iki səs kimi tələffüz edələn samitlərdən birincisi birinci hecaya, ikincisi isə ikinci hecaya aid edilir. Məs :
illégal /il-le-qal/
immoral /im-mo-ral/ - əxlaqsız

4. İki sait arasında üç samit gələrsə, birinci samit birinci hecaya digər iki samit isə ikinci hecaya aid edilir. Məs:
Qeyd: Lakin əgər bu üç samitdən ikincisi "s" olarsa onda birinci iki samit birinci hecaya, üçüncü isə ikinci hecaya aid olur. Məs:
obstacle /obs-takl/

Fonetika bölməsinə dair çalışmalar

Ex : 14. Choisissez les phrases avec l'enchaînement.
1. Nous sommes dans la cour
2. Vous êtes à la maison
3. Elle est à l'Université
4. Ils se promènent
5. Il a ouvert la porte
6. Il trouve son stylo
7. Je vais au parc
8. Il achète des fleurs
9. Il fait ses exercices
10. Notre école est très grande

Ex : 15. Choisissez les phrases avec la liaison.
1. Ces livres sont intéressant
2. Ces enfants sont intelligents
3. Le texte est difficile
4. Ces arbres sont verts
5. Ses filles sont belles
6. Mes crayons sont rouges
7. Nous allons au cinéma
8. Nous venons de l'école
9. Vos amis sont étudiants
10. Mon cousin reste chez moi

Ex : 16. Choisissez les mots où la lettre « c » se prononce :
a) comme « s » -
b) comme « k » -
merci, chambre, cette, cinéma, cahier, cœur, ciel, facteur, ce, claire, place, cycle, cela, cylindre, complet, couleur, cité, cadet, recteur, céder, classe, camarade, français, leçon, avec, cyclone, chat etc.

Ex : 17. Choisissez les mots où la lettre « g » se prononce :
a) comme « q » -
b) comme « j » -
gare, bouge, glace, germinal, garçon, gomme, neige, gris, beige, grand, rouge, garde, voyage, goutte, grimper, page, longue, gymnastique, cigarette, neige, intelligent, wagon, gâteau, plage etc.

Ex : 17. Choisissez les mots où la lettre « s » se prononce :
a) comme « s » -
b) comme « z » -
salle, teste, rose, singe, maison, costume, chaise, sport, musée, silence, phrase, seul, soleil, lisons, composer, valise, base, suite, sportif, sac, soulier, amuser

Fransız dilinin qrammatikası haqqında qısa məlumat

Fransız dili öz qrammatik quruluşuna görə analitik (şəkilçisiz) dillər qrupuna daxildir. Bu dildə söz sırası sabitdir, hər cümlə üzvünün cümlədə öz konkret yeri vardır. Sözlər arasında qrammatik münasibətlər şəkilçilər olmadığına görə köməkçi sözlərlə həyata keçirilir. Həmin köməkçi sözlər aşağıdakılardır:
1. Artikllər
2. Sözönülər
3. Mənsubiyyət və ya işarə (sifətləri) determinativləri
4. Köməkçi fellər (avoir, être)
5. Köməkçi şəxs əvəzlikləri
6. Köməkçi zərflər və s.

Artikllər

Fransız dilində ismin qarşısında mütləq artikl işlənir. Çünki artikl ismin qrammatik kateqoriyalarının əsas göstəricisidir. Fransız dilində ismin üç qrammatik kateqoriyası var:
1. Cins kateqoriyası (le genre), yəni isimlər kişi və qadın cinsində olur.
2. Kəmiyyət kateqoriyası (le nombre), yəni isimlər tək və cəm olur.
3. Müəyyənlik və qeyri-müəyyənlik kateqoriyası (la détermination et l'indétermination), yəni isimlər müəyyən və ya qeyri-müəyyən olurlar.
Artikl məhz bu üç kateqoriyanın üçünü də ifadə edir. Məs:
un livre – "un" göstərir ki, "livre" isimdir, təkdir, kişi cinsindədir və qeyri-müəyyəndir.
une table – "une" göstərir ki, "table" isimdir, təkdir, qadın cinsindədir və qeyri müəyyəndir.

des livres
des tables
des göstərir ki, "livres" və "tables" sözləri isimdir, cəmdədir və qeyri – müəyyəndirlər.

Və ya
le livre – "le" göstərir ki, "livre" isimdir, təkdir, kişi cinslidir, müəyyəndir.
la table – "la" göstərir ki, "table" isimdir, qadın cinslidir, müəyyəndir.

les livres
les tables
les göstərir ki, "livres" və "tables" sözləri isimdir, cəmdədir və müəyyəndirlər.

Fransız dilində artiklin üç növü vardır:
1. Q/müəyyən artikllər
un – kişi cinsli, tək, q/müəyyən isimlərin qarşısında işlənir.
Məs: un livre – kitab
une – qadın cinsli, tək, q/müəyyən isimlərin qarşısında işlənir.
une table – stol

des – həm qadın, həm də kişi cinsli, cəmdə olan qeyri-müəyyən isimlərin qarşısında işlənir.
des livres – kitablar; des tables – stollar

2. Müəyyən artikllər
le – kişi cinsli, tək, müəyyən isimlərlə işlənir
Məs: le livre – kitab(ı)
la – qadın cinsli, tək, müəyyən isimlərlə işlənir.
la table – stol(u)
les livres – kitablar(ı), des tables – stollar(ı)
Qeyd: Müəyyən artikllərlə işlənən isimlər cümlənin məzmunundan asılı olaraq həm də azərbaycan dilində ismin təsirlik halına uyğun gəlir. Məs:
Il lit un livre – O, kitab oxuyur (hər hansı bir kitab)
Il lit le livre – O, kitabı oxuyur (məlum kitabı)

3. Hissə bildirən artikllər – sayılmayan (maddi, mücərrəd) isimlərlə işlənir.
du – kişi cinsli, təkdə, miqdarı bilinməyən isimlərlə işlənir.
de la – qadın cinsli, təkdə, miqdarı bilinməyən isimlərlə işlənir.
Məs: un pain → du pain (çörəkdən bir hissə, miqdar göstərilmir).

le lait → du lait Il prend du lait – o, süd içir
➢ miqdar yoxdur
le thé → du thé Il prend du café – o kofe içir

la viande → de la viande. Il achète de la viande – O, ət alır. (miqdar yoxdur)

Sözönülər

Fransız dilində köməkçi sözlərdən biri də çox geniş işlənən sözönülərdir. Sözönülər azərbaycan dilində ismin hal şəkilçilərinə və ya ayrı-ayrı sözlərə uyğun gəlir. Məs:
1. **“à”**- azərbaycan dilinə -a, -ə, -ya, -yə (yönlük hal), -da, -də (yerlik hal) şəkilçilərinə uyğun gəlir. Məs: Où vas-tu ? – Sən hara gedirsən ?

- Je vais à la maison – Mən evə gedirəm
Où es-tu ? – Sən haradasan ?
- Je suis à la maison – Mən evdəyəm

2. "de" – azərbaycan dilində -ın, -in, -un, -ün yiyəlik hal, -dan, -dən – çıxışlıq hal şəkilçilərini əvəz edir.
À qui est ce livre ? – Bu kitab kimindir?
- C'est le livre de Nazim – Bu, Nazimin kitabıdır.
D'où viens-tu ? – Sən hardan gəlirsən ?
- Je viens de la maison – Mən evdən gəlirəm.

3. "sous" – "altında" sözünə uyğun gəlir.
Le chat est sous la table. – Pişik stolun altındadır.

4. "sur" "üstündə" sözünə uyğun gəlir.
Le livre est sur la table. – Kitab stolun üstündədir.

5. "pour" – "üçün"
J'achète des fleurs pour ma mère.
Mən anam üçün gül alıram.

6."avec" - « ilə » qoşmasına və ya « -la,-lə » şəkilçilərinə uyğun gəlir.
Je vais au cinéma avec mes amis.
Mən dostlarımla kinoya gedirəm.

7."près de" – "yanında"
La chaise est près de la table.
- Stul stolun yanındadır.

8. "devant" –"qarşısında"
La voiture est devant la maison.
- Avtomobil evin qarşısındadır.

9. "derrière" – "arxasında"
Le jardin est derrière la maison.
- Bağ evin arxasındadır.

10. "sans" isimlərlə - sız[4]
fellərlə - madan, mədən
Məs. sans livre – kitabsız
sans lire – oxumadan

11. "chez" –gilə, -gildə (yalnız şəxslərə aid olur)
Je vais chez mon ami
- Mən dostumgilə gedirəm
Je suis chez mon ami
- Mən dostumgildəyəm.

12. "par"cümlənin məzmunundan asılı olaraq -la, -lə, -dan, - dən, passiv formada isə "tərəfindən" kimi işlənir
Məs: par avion – təyyarə ilə
Par la fenêtre –pəncərədən

Mənsubiyyət və işarə determinativləri (sifətləri)

Mənsubiyyət determinativləri bunlardır:

mənim (öz)	mon - kişi cinsli isimlərlə, təkdə	mon livre – mənim (öz) kitabım
	ma - qadın cinsli isimlərlə, təkdə	ma robe – mənim (öz) paltarım
	mes - hər iki cins, cəmdə	mes livres - mənim (öz) kitablarım
		mes robes – mənim (öz) paltarlarım

sənin (öz)	ton - k/cinsi, tək	ton livre – sənin (öz) kitabın
	ta – q/cinsi, tək	ta robe – sənin (öz) paltarın
	tes – hər iki cins, cəm	tes livres – sənin (öz) kitabların

tes robes – sənin (öz) paltarların

onun (öz)	son – k/cinsi, tək sa – q/cinsi, tək ses – hər iki cins, cəm	son livre – onun (öz) kitabı sa robe – onun (öz) paltarı ses livres – onun (öz) kitabları ses robes – onun (öz) paltarları
bizim (öz)	notre – tək isimlərlə (hər 2 cins) nos – cəm isimlərlə (hər 2 cins)	notre livre – bizim (öz) kitabımız notre robe – bizim (öz) paltarımız nos livres – bizim (öz) kitablarımız nos robes – bizim (öz) paltarlarımız
sizin (öz)	votre – tək isimlərə (hər 2 cins) vos – cəm isimlərlə (hər 2 cins)	votre livre – sizin (öz) kitabınız votre robe – sizin (öz) paltarınız vos livres – sizin (öz) kitablarınız vos robes – sizin (öz) paltarlarınız
Onların (öz)	leur – tək isimlərlə (hər 2 cins) leurs – cəm isimlərlə (hər 2 cins)	leur livre – onların (öz) kitabı leur robe – onların (öz) paltarı leurs livres – onların (öz) kitabları leurs robes – onların (öz) paltarları

Qeyd 1: Bütün mənsubiyyət determinativləri yalnız haqqında danışılan şəxslə aid olan əşya eyni şəxsdə olarsa "öz" kimi tərcümə edilir, şəxslər müxtəlif olarsa "öz" işlənmir.

Məs: Il lit son livre. – O, öz kitabını oxuyur.

Mübtəda və mənsubiyyət əvəzliyi eyni şəxsdədir.

Il lit mon livre –O, mənim kitabımı oxuyur.

Mübtəda və əvəzlik müxtəlif şəxslərdədir.

Ils lisent leurs livres. – Onlar öz kitablarını oxuyurlar.

Ils lisent vos livres. – Onlar sizin kitablarınızı oxur.

Qeyd 2. Qadın cinsli saitlə başlayan isimlərin qarşısında ma, ta, sa əvəzinə mon, ton, son mənsubiyyət əvəzlikləri işlənir:
une école – mon école

İşarə determinativləri (sifətləri)

Fransız dilində işarə sifətləri bunlardır:

Bu	ce	kişi cinsli, təkdə, samitlə başlayan isimlərlə işlənir.	Ce livre - bu kitab
	cet	kişi cinsli, təkdə, sait və ya h hərfi ilə başlayan isimlərlə işlənir.	Cet arbre – bu ağac
	cette	qadın cinsli, təkdə olan isimlərlə işlənir (sözün hansı hərflə başlamasından asılı olmayaraq)	Cette école – bu məktəb Cette herbe – bu ot
	ces	cəmdə qadın və kişi cinsli isimlərin qarşısında işlənir.Məsələn:	

ce livre – ces livres	bu kitab – bu kitablar
cet arbre – ces arbres	bu ağac – bu ağaclar
cet homme – ces hommes	bu adam (kişi) – bu adamlar (bu kişilər)
cette école – ces école	bu məktəb – bu məktəblər
cette salle – ces salles	bu otaq – bu otaqlar
cette herbe – ces herbes	bu ot – bu otlar

Qeyd: Əgər ismin qarşısında mənsubiyyət və ya işarə determinativi işlənirsə, həmin ismin artikli düşür (işlənmir).
Məs: un livre – mon ~~(un)~~ livre, ce ~~(un)~~ livre

Köməkçi fellər (avoir, être)

Fransız dilində « avoir - malik olmaq » və « être – olmaq » felləri köməkçi fel kimi də işlənir və felin mürəkkəb zamanların düzəldilməsində istifadə olunur:

avoir – malik olmaq. (...var).

J'ai – Mən malikəm	ai = am[4]
Tu as – Sən maliksən	as = san[2]
Il (elle) a – O malikdir	a = dır[4]
Nous avons – biz malikik	avons = ıq[4]
Vous avez – siz maliksiniz	avez = sınız[4]
Ils (elles) ont – onlar malikdirlər	ont = dırlar[4]

être – olmaq

Je suis étudiant – Mən tələbəyəm
Tu es étudiant – Sən tələbəsən
Il est étudiant –O, tələbədir
Elle est étudiante – O, tələbədir
Nous sommes étudiants – Biz tələbəyik
Vous êtes étudiants – Siz tələbəsiniz
Ils sont étudiants – Onlar tələbədirlər
Elles sont étudiantes – Onlar tələbədirlər

Göründüyü kimi hər iki fel həm də azərbaycan dilində şəxs şəkilçilərinə uyğun gəlir.

Köməkçi şəxs əvəzlikləri

Fransız dilində şəxs əvəzlikləri iki yerə bölünür:
1. Vurğusuz şəxs əvəzlikləri
2. Vurğulu şəxs əvəzlikləri

Vurğusuz şəxs əvəzlikləri bunlardır:

I Je – mən Nous - biz

II Tu – sən Vous – siz III Il – o(k/c)

Elle – o (q/c) İls (Elles) – onlar

Bu əvəzliklər tək işlənmir, həmişə fellə işlənirlər.

Məs:

Je parle – Mən danışıram	Je = mən – am[4]
Tu parles – Sən danışırsan	Tu = sən – san[2]
Il (elle) parle – Odanışır	Il (elle) = o – dır[4]
Nous parlons – Biz danışırıq	Nous = biz – ıq[4]
Vous parlez – Siz danışırsınız	Vous = siz – sınız[4]
Ils (elles) parlent – Onlar danışırlar	Ils (elles) = onlar – lar[2]

Vurğulu şəxs əvəzlikləri isə bunlardır:

Je = moi = mən	Nous = nous = biz
Tu = toi = sən	Vous = vous = siz
Il = lui = o (k/c)	Ils = eux = onlar (k/c)
Elle = elle = o (q/c)	Elles = elles = onlar (q/c)

Bu misallardan göründüyü kimi şəxs əvəzlikləri cümlədə qoşa rol oynayır: həm mübtədanı, həm də şəxs şəkilçilərini əvəz edirlər. Məhz şəxs şəkilçilərini əvəz etdikləri üçün onlar feldən ayrıla bilmir və köməkçi söz kimi işlənirlər.

Vurğulu şəxs əvəzlikləri isə felsiz, tək, sözünü ilə işlədilir.

Şəxs əvəzlikləri eyni zamanda yenə də 2 qrupa bölünürlər:

1) Mübtədanı əvəz edən

Je, tu, il (elle), nous, vous, ils (elles)

2) Tamamlığı:

a) Vasitəsiz tamamlığı əvəz edən:

me – məni nous - bizi

te – səni
le – onu (k/c)
la – onu (q/c)
vous -sizi
les – onları (hər 2 cins)

b) Vasitəli tamamlığı əvəz edən:

me - mənə
te – sənə
lui –ona
à elle -ona
nous – bizə
vous- sizə
leur - onlara

Köməkçi zərflər

Köməkçi zərflər dedikdə sifətin və zərfin müqayisə dərəcələrini düzəltmək üçün istifadə olunan "aussi", "moins" və "plus" zərfləri nəzərdə tutulur. Məs:
Sifətin müqayisə dərəcəsinin düzəldilməsi
Elle est aussi belle que sa sœur – O da bacısı kimi gözəldir.
Elle est moins belle que sa sœur – O, bacısından az gözəldir.
Elle est plus belle que sa sœur – O, bacısından gözəldir.

Zərfin müqayisə dərəcəsinin düzəldilməsi

Il écrit aussi vite que son ami – O da dostu kimi tez-tez yazır.
Il écrit moins vite que son ami – O dostundan ləng yazır.
Il écrit plus vite que son ami - O dostundan daha tez yazır.

Eləcə də üstünlük dərəcəsində istifadə olunan **le (la, les) plus** və ya **le (la, les) moins** formaları bu köməkçi zərflər sayəsində düzəlir və azərbaycan dilinə ən (çox), ən (az...) kimi tərcümə olunur.

NİTQ HİSSƏLƏRİ
İsim – Le nom

Fransız dilində isimlər:
a) kişi və qadın cinsində (masculin et féminin)
b) tək və cəm (singulier et pluriel) olurlar.
e) müəyyən və qeyri-müəyyən (défini et indéfini) olurlar.

Fransız dilində isimlərin qadın cinsinin düzəldilməsi

Fransız dilində isimlərin qadın cinsini düzəltmək üçün kişi cinsli ismin sonuna "e" hərfini əlavə etmək lazımdır:
un étudiant – tələbə oğlan
une étudiante – tələbə qız
Bəzən kişi cinsli isimlər "e" hərfi ilə bitdiyi üçün yalnız onların qarşısındakı artikl dəyişir.

un camarade – dost, yoldaş (kişi)
une camarade – rəfiqə, yoldaş (qadın)

Bəzən sözün şəkilçisi dəyişir. Məs:
en = enne un musici<u>en</u> – une musici<u>enne</u>
musiqiçi (kişi) musiqiçi (qadın)

on = onne un champi<u>on</u> – une champi<u>onne</u>
çempion (kişi) çempion (qadın)

eur = euse un chant<u>eur</u> – une chant<u>euse</u>
müğənni (kişi) müğənni (qadın)

teur = trice un act<u>eur</u> – une act<u>rice</u>
aktyor (kişi) aktrisa (qadın)

Bəzi isimlərin qadın cinsi xüsusi yolla düzəlir.
un garçon / un fils – une fille
un homme / un mari – une femme
un monsieur – une dame

un copain – une copine
un roi – une reine
un prince – une princesse

Qeyd: Madame, Mademoiselle, Monsieur – sözləri artiklsiz işlənir.

Bəzi isimlərin cinsi onların sonluğunun kişi və qadın cinsli olması ilə seçilir. Məs:

Kişi cinsli şəkilçilər (sonluqlar):

-age – le fromage, le voyage, le visage
(müstəsna: la plage, la cage, la page, la nage, l'image)
- ment–le mouvement, le monument
- eau – le drapeau, le tableau
- phone – le téléphone, le magnétophone
- isme – le réalisme, le socialisme
- eur – le chauffeur, le tailleur, le professeur
- et – le brévet, le cabinet
- ail, - eil – le soleil, le travail,
- er,- ier – le boucher, le pétrolier, le boulanger
- o – le métro

Qadın cinsli şəkilçilər (sonluqlar)

- ée – la rosée, la valée
- tion – la nation, la recréation
- té – la beauté, la faculté
- ure – la nature, la peinture
- erie – la boulangerie
- ille – la famille, la fille
- ette – la violette, la vedette
- ière – la poussière, la carrière

Aşağıdakı isimlər kişi cinslidirlər :
un problème, un système, un programme, un volume, un modèle, un groupe, un domaine, un rôle və s.

Aşağıdakı isimlər qadın cinslidirlər :
la couleur, l'odeur, la saveur, la peur, la douleur, la fleur
Heyvan adları kişi və qadın cinsli olmaqla aşağıdakı kimidir :
le chat – la chatte
le chien – la chienne
le coq – la poule
le bœuf, le taureau – la vache
le tigre – la tigresse
le lion – la lionne
le loup – la louve və s.
Qeyd: La mouche (milçək) və la souris (siçan) tək cinslidir.

İsimlərin cəm formasının düzəldilməsi qaydaları

1. Fransız dilində isimlərin cəm formasını düzəltmək üçün ümumi qaydaya görə təkdə olan ismin sonuna "s" hərfi artlrilir. Bu zaman ismin artikli də cəmdə olur. Məs:
un livre – des livres
le livre – les livres

2. Əgər isim təkdə "s", "x" və ya "z" hərfləri ilə bitərsə cəmdə dəyişmir, yalnız artikl dəyişir. Məs:
un pardessus – des pardessus
un prix – des prix
un nez – des nez

3. Əgər isim təkdə "al" və ya "au" ilə bitərsə cəmdə - aux şəkilçisini qəbul edir.
un journal – des journaux
un drapeau – des drapaux

Müstəsna olan və "s" qəbul edən isimlər:
un carnaval – des carnavals
un festival – des festivals
un bal – des bals

4. Sonu tək halda –eu ilə bitən isimlər cəmdə - eux şəkilçisini qəbul edir.
un cheveu – des cheveux
un jeu – des jeux
Müstəsna: un bleu – des bleus; un pneu – des pneus ilə bitən isim 5. Sonu "ou" ilə bitən isimlər cəmdə "s" şəkilçisi qəbul edir, yerdə qalanlar isimlər isə "x" şəkilçisini qəbul edir. Məs: un trou – des trous
Müstəsna: un bijou – des bijoux, un caillou – des cailloux, un chou – des choux, un genou – des genoux, un hibou – des hiboux

Bəzi isimlərin cəm halı xüsusi yolla düzəlir:
un œil – des yeux
Madame – mesdames, Monsieur - messieurs
Mademoiselle – Mesdemoiselles və s.

Exercices de grammaire

1. Donnez le féminin des noms suivants.

a)

1. un écolier
2. un époux
3. un sot
4. un veuf
5. un employé
6. un cousin
7. un Persan
8. un lion
9. un chat
10. un avocat

b)

1. un vendeur
2. un acteur
3. un maître
4. un hôte
5. un prince
6. un tigre
7. un dentiste
8. un secrétaire
9. un lecteur
10. un menteur

c)

1. un homme
2. un garçon
3. un mari
4. un père
5. un oncle
6. un frère
7. un speaker
8. un héros
9. un neveu
10. un roi
11. un tsar
12. un neveu

2. Donnez le pluriel des noms suivants.

a)

1. un livre
2. un fils
3. un nez
4. une voix
5. un tableau
6. un cheveu
7. un trou
8. un bijou
9. un journal
10. un bal
11. un carnaval
12. un chacal

b)

1. un cheval
2. un lieu
3. un détail
4. un travail
5. un oiseau
6. une voix
7. un métal
8. un morceau
9. un cadeau
10. un mal
11. un prix
12. un chou

Sifət – L'adjectif

Fransız dilində sifətlər aid olduqları isimlərlə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşıirlar.

Sifətlərin qadın cinsinin düzəldilməsi

1. Sifətlərin qadın cinsinin düzəldilməsi eynilə isimlərdə olduğu kimidir. Yəni kişi cinsində olan sifətin sonuna "e" artırılır.
grand – grande; petit – petite; blond – blonde.

2. Sonu “e” ilə bitən kişi cinsli sifətlər qadın cinsində olduğu kimi qalır. jeune, jaune, rouge, facile, difficile etc.

3. Bəzi hallarda son samit qoşalaşır :

en = enne	italien– italienne
on = onne	mignon– mignonne
el = elle	cruel– cruelle

4. Bəzən bütün sonluq dəyişir :

f = ve	attentif– attentive
eux = euse	paresseux– paresseuse
eur = euse	rêveur– rêveuse
teur = trice	calculateur – calculatrice
er = ère	étranger– étrangère

5. Xüsusi hallar :
beau – belle, nouveau – nouvelle, faux – fausse, doux – douce, roux – rousse, jaloux – jalouse, gentil – gentille, vieux – vieille, gros – grosse, bas – basse, fou – folle, long – longue, frais – fraîche, sec – sêche, blanc – blanche, grec – grecque, public – publique

Exercice 1.
Ecrivez le féminin des adjectifs donnés.

1. maladif	11. inquiet
2. curieux	12. national
3. neuf	13. plein
4. actif	14. secret
5. cher	15. habituel
6. léger	16. banal
7. cadet	17. muet
8. formel	18. long
9. pareil	19. blanc
10. ancien	20. sec

Exercice 2.
Ecrivez le féminin des adjectifs donnés.

1. frais
2. franc
3. public
4. sot
5. favori
6. doux
7. roux
8. faux
9. jaloux
10. gentil
11. bas
12. las
13. gros
14. gras
15. épaix
16. beau
17. nouveau
18. vieux
19. fou
20. mou

Sifətlərin cəm formasının düzəldilməsi

1. Ümumi qayda üzrə sifətlərin cəm forması təkdə olan sifətin sonuna "s" şəkilçisini artırmaqla düzəlir.
grand – grands; grande – grandes
petit – petits; petite - petites

2. Əgər təkdə olan sifətin sonu "s" və ya "x" hərfləri ilə bitirsə onda cəmdə dəyişmir.
un pardessus gris – des pardessus gris
un enfant heureux – des enfants heureux

3. Sonu "al" və ya "au" ilə bitən sifətlərin cəmi "aux" lə bitir.
beau – beaux
original – originaux

Müstəsna: banal – banals
fatal – fatals
naval - navals

Qeyd: “al” sonluğu ilə bitən qadın cinsli sifətlər cəmdə “aux” deyil “s” şəkilçisi qəbul edir. Məs:
un journal national - des journaux nationaux
un revue nationale – des revues nationales
Elle est belle – elles sont belles

4. Əgər kişi və qadın cinsli sifətlərin qarışığının cəmu düzələrsə ancaq kişi cinsi götürülür.
Paul, Marie et Marthe sont beaux et bruns.

5. Rəng bildirən sifətlər meyvə adlarından düzəldilibdirsə
marron – şabalıdı, orange – narıncı və s. onlar nə cinsə, nə də kəmiyyətə görə dəyişmir. Məs:
un béret marron; une robe marron; des robes marron
un pull orange; une veste orange; des vestes orange

Fransız dilində sifət aid olduğu isimlə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşır.
un enfant paresseux – des enfants paresseux
une femme sérieuse – des femmes sérieuses

Adətən sifətlər isimdən sonra gəlir
une chemise blanche
un exercice difficile
Lakin elə sifətlər vardır ki, onlar isimdən əvvəl gəlir:
beau, joli, mauvais, petit, grand etc.
3 sifət 3 formada işlənir.
Bu sifətlər aşağıdakılardır:

gözəl
- beau – kişi cinsli, samitlə başlayan isimlərlə işlənir. Un beau livre
- bel – k/c, sait (H). başlayan isimlərlə: un bel ami, un bel homme
- belle – q/c, təkdə olan isimlərlə: une belle femme

qoca (köhnə)	vieux – k/c. tək, samit	un vieux livre
	vieil – k/c. tək, sait (H)	un vieil homme, un vieil ami
	vieille – q/c. tək.	une vieille femme

yeni (təzə)	nouveau – k/c. tək, samitlə başlayan	un nouveau jour
	nouvel – k/c, tək, sait (H)	un nouvel homme
	nouvelle – q/c. tək,	une nouvelle robe

Exercice 1.
Ecrivez le pluriel des adjectifs donnés.

1. beau
2. amical
3. banal
4. natal
5. final
6. glacial
7. fatal
8. oral
9. spécial
10. curieux
11. heureux
12. bleu
13. social
14. dangereux
15. fou

Les degrès de comparaison des adjectifs
Sifətin müqayisə dərəcələri

Sifətin müqayisə dərəcələri eyni köməkçi zərflərlə düzəlir. Bu köməkçi zərflər bunlardır: aussi, moins, plus
Məs:
Elise est aussi belle que sa sœur
Elise est moins belle que sa sœur
Elise est plus belle que sa sœur

Qeyd: “bon” sifəti “plus bon” şəklində işlənmir onu “meilleur” əvəz edir. Məs:

Paul est ~~plus bon~~ meilleur que son frère.
Sifətlərdə üstünlük dərəcəsi vardır ki, bunu düzəltmək üçün le (la, les) + plus
və ya "moins" (yəni ən çox, ən az) dərəcədə
"bon" sifətinin üstünlük dərəcəsi "le meilleur"

"Meilleur" uzlaşır. Məs:
Paul est le meilleur dans le groupe.
Marie est la meilleure dans le groupe.
Nos étudiants sont les meilleurs à la faculté.
Nos jeunes filles sont les meilleures à la faculté.

Fel – le verbe

Fransız dilində fellər 3 qrupa bölünür:
1-ci qrup, 2-ci qrup və 3-cü qrup fellər
Yalnız 2 feldən (aller, envoyer) başqa, sonu məsdərdə "-er" -lə bitən bütün fellər 1-ci qrupa daxildir. Məs: parler, donner, demander və s.
Sonu "-ir"lə bitən fellər 2-ci qrupa daxildir. Məs: finir, choisir, rougir və s.
Müstəsnalar: Venir, tenir, revenir, devenir, ouvrir, offrir, sortir, partir və s. fellər 3-cü qrupa daxildir.
Sonu müxtəlif sonluqlarla:- er,- ir,- re,- oir,- endre,- ondre və s. bitən fellər 3-cü qrupa daxildir.

Felin şəkilləri

Fransız dilində felin 4 şəkli vardır:
1. İndicatif – xəbər şəkli
2. Conditionnel – şərt şəkli
3. Subjonctif – arzu şəkli
4. İmpératif - əmr şəkli

Felin şəkillərinin hər birinin öz zamanları vardır. Məs:
1. İndicatif – hərəkətin reallığını bildirir və aşağıdakı zamanları vardır:
1. Présent de l'indicatif – Xəbər şəklinin indiki zamanı

2. Passé composé de l'indicatif – Xəbər şəklinin mürəkkəb keçmiş zamanı
3. Passé simple de l'indicatif – Xəbər şəklinin sadə keçmiş zamanı
4. Passé récent (immédiat) de l'indicatif – xəbər şəklinin yaxın keçmiş zamanı
5. Plus-que parfait de l'indicatif – xəbər şəklinin keçmişə nisbətən keçmiş zamanı
6. Imparfait de l'indicatif – xəbər şəklinin bitməmiş keçmiş zamanı
7. Passé antérieur de l'indicatif – xəbər şəklinin keçmişə nisbətən keçmiş zamanı
8. Futur simple de l'indicatif – xəbər şəklinin sadə gələcək zamanı
9. Futur proche (immédiat) – xəbər şəklinin yaxın gələcək zamanı
10. Futur antérieur de l'indicatif – xəbər şəklinin gələcəkdə ən əvvəl baş verən hərəkəti bildirən zamanı
11. Futur dans le passé de l'indicatif – xəbər şəklinin keçmişə görə gələcəyi bildirən zamanı

2. Conditionnel - şərt şəkli

Şərt şəkli azərbaycan dilində olduğu kimi hərəkətin icrasının müəyyən şərtdən asılı olduğunu bildirir və aşağıdakı zamanları vardır:
1. Conditionnel présent – şərt şəklinin indiki zamanı
2. Conditionnel passé – şərt şəklinin keçmiş zamanı

3. Subjonctif – arzu şəkli

Arzu şəkli reallıqdan kənar, insan beyninin məhsulu olan yəni, arzu, istək, nifrət, qadağan, qorxu, şübhə və s. kimi insani hisslərin ifadəsini bildirir və aşağıdakı zamanları vardır:
1. Présent du subjonctif – Arzu şəklinin indiki zamanı
2. Passé du subjonctif – Arzu şəklinin keçmiş zamanı
3. Imparfait du subjonctif – Arzu şəklinin bitməmiş keçmiş zamanı
4. Plus-que-parfaît du subjonctif – Arzu şəklinin keçmişə nisbətən keçmiş zamanı

4. Impératif – Əmr şəkli

Əmr şəklinin də iki zamanı vardır:
1. impératif présent – əmr şəklinin indiki zamanı
2. impératif passé - əmr şəklinin keçmiş zamanı

Qeyd etmək lazımdır ki, felin şəkillərinin zamanlarından bəziləri danışıqda işlənmir. Məs: Xəbər şəklinin passé simple, passé antérieur; arzu şəklinin – imparfait, plus-que-parfait, eləcə də əmr şəklinin impératif passé zamanları yazıda və çox nadir hallarda işlənən zamanlardır. Odur ki, bu zamanlardan ən çox işlənən zamanlar haqqında qısa məlumat veriləcəkdir. Yəni həmin zamanın düzəldilməsi və ifadə etdiyi hərəkət haqqında danışılacaqdır, lakin danışıqda işlənməyən bir növ passiv xarakterli zamanlara toxunulmayacaqdır.

Felin xəbər şəklinin ən çox istifadə olunan zamanlarının düzəldilməsi qaydaları

1. Le présent de l'indicatif – Xəbər şəklinin indiki zamanı

Bu zamanı düzəltmək üçün felin hansı qrupa aid olmasını müəyyən etmək lazımdır. Fransız dilində fellər 3 qrupa bölünür: I, II, III qrup felləri

I qrup felləri məsdərdə sonu "er"-lə (maq, mək) bitən fellərdir. Yalnız 2 fel "aller" - getmək və "envoyer" - göndərmək felləri "er" lə bitmələrinə baxmayaraq III qrupa aid edilirlər. Çünki, bu 2 fel I qrup fellərin indiki zamanını düzəltmək üçün mövcud olan konkret qaydaya tabe olmur və tam fərqli təsrif olunurlar.

I qrup fellərin indiki zaman formasını düzəltmək üçün məsdərdəki "er"-sonluğunu atıb felin kökünə aşağıdakı şəkliçiləri artırmaq lazımdır:

	tək	***cəm***
I	-e	-ons
II	-es	-ez
III	-e	-ent

Məs: parl~~er~~ – parl

Je parl+e, tu parl+es, il (elle) parl+e, nous parl+ons, vous parl+ez, ils (elles) parl+ent

Müstəsna fellər:

Aller – getmək

Je vais — Nous allons
Tu vas — Vous allez
Il (elle) va — Ils (elles) vont

Envoyer – göndərmək

J'envoie — Nous envoyons
Tu envoies — Vous envoyez
Il (elle) envoie — Ils (elles) envoient

II qrup fellər məsdərdə -ir sonluğu ilə bitir. Bu fellərin indiki zamanını düzəltmək üçün məsdərdəki ~~-ir~~ sonluğunu atıb felin yerdə qalan hissəsinə aşağıdakı şəkliçiləri artırmaq lazımdır:

	tək	***cəm***
I	-is	-iss+ons
II	-is	-iss+ez
III	-it	- iss+ent

Məs: Fin~~ir~~– fin

Je fin+is
Tu fin+is
Il (elle) fin+it
Nous fin+iss+ons
Vous fin+iss+ez
Ils (elles) fin+iss+ent

III qrup fellərə məsdərdə -er sonluğu ilə (aller, envoyer), -ir (sortir, partir, venir, tenir, devenir, revenir və s.), re (lire, dire, écrire),- oir (voir, devoir, pouvoir, savoir), -ondre (répondre, confondre) və s. sonluqlarla bitən fellər daxildir. Bu fellər üçün ümumi və konkret bir qayda yoxdur. Onların təsrifini yadda saxlamaq lazımdır. Məs :

Faire – etmək	Venir – gəlmək	Pouvoir – bacarmaq
Je fais	Je viens	Je peux
Tu fais	Tu viens	Tu peux
Il (elle) fait	Il (elle) vient	Il (elle) peut
Nous faisons	Nous venons	Nous pouvons
Vous faites	Vous venez	Vous pouvez
Ils (elles) font	Ils (elles) viennent	Ils (elles) peuvent

Exercice 1. Ecrivez au présent les verbes entre parenthèses.

1. Nous (étudier) le français et nous (travailler) beaucoup.
2. Vous(écouter) un disque et elles (discuter)
3. Ils (posséder) une grande maison.
4. Vous (appeler) le chien, je (appeler) les enfants.
5. Tu (chanter) une jolie chanson et je (danser).
6. J'(essuyer) les verres, tu (balayer) la cuisine.

7. Le film ne (ennuyer) pas les spectateurs.
8. Je (grossir) un peu, tu ne (grandir) pas beaucoup.
9. Les couleurs (pâlir) au soleil, les fruits (mûrir).
10. Je (traduire) un roman espagnol.
11. Elle (confondre) les deux mots : mère et mer.
12. Je (mettre) des gants.
13. En ce moment elle (être) malade et elle (souffrir) beaucoup.
14. Nous (descendre) les éscaliers très vite.
15. Aujourd'hui, il (faire) beau à Paris et il (pleuvoir) à Bakou.

2. Futur simple – Sadə gələcək zaman

Fransız dilində sadə gələcək – azərbaycan dilindəki qəti və qeyri-qəti (müzare) gələcək zaman formalarına uyğun gəlir. Bu zamanı düzətmək üçün I və II qrup fellərin bir başa məsdər formalarına aşağıdakı şəkilçiləri əlavə etmək lazımdır.
Tək : I ş – ai, II ş – as, III ş – a
Cəm : I ş – ons, II ş – ez, III ş – ont
Məsələn: **Parler (I qrup)**

Je parler + ai	Mən danışacağam / Mən danışaram
Tu parler + as	Sən danışacaqsan / Sən danışarsan
Il (elle) parler + a	O, danışacaqdır / O, danışar
Nous parler + ons	Biz danışacağıq /Biz danışarıq
Vous parler + ez	Siz danışacaqsınız /Siz danışarsınız
Ils (elles) parler + ont	Onlar danışacaqlar /Onlar danışarlar

Finir (II qrup)
Je finir + ai
Tu finir + as
Il (elle) finir + a
Nous finir + ons
Vous finir + ez
Ils (elles) finir + ont

III qrup fellər üçün konkret bir qayda yoxdur. Məsdərdə sonu -re ilə bitən fellərin sonundakı "e" düşür və felin yerdə qalan kökünə zaman şəkilçiləri artırılır. Məsələn
dir~~e~~ – dir – je dir + ai
lir~~e~~ – lir – je lir + ai
écrir~~e~~ – écrir – j'écrir + ai
prendr~~e~~ – prendr – je prendr + ai və s.

Bəzi fellər kökünü dəyişir və zaman şəkilçiləri bir kökə artırılır. Məs:
Avoir – aur – j'aur + ai
Être – ser – je ser + ai
Savoir – saur – je saur + ai
Venir – viend – je viendr + ai
Aller – ir – j'ir + ai
Envoyer – enverr – j'enverr + ai
Pouvoir – pourr – je pourr + ai

Exercice 2. Ecrivez les verbes entre parenthèses au futur simple.
1. Tu (avoir) de nouveaux amis.
2. Vous (être) contents de faire du sport.
3. Nous (réflechir) à votre proposition.
4. Tu (envoyer) des roses à ton amie.
5. Personne ne (aller) ramasser des champignons.
6. Il (plevoir) sans doute dans la journée.
7. Pour les vacances je (partir) pour Paris.
8. Nous ne (savoir) jamais son prénom.
9. Elles (vouloir) tout visiter.
10. Julie (courir) tous les matins dans le parc.

3. Futur proche (immédiat) – yaxın gələcək zaman

Fransız dilində lap tez, yaxında baş verəcək gələcək hərəkəti ifadə etmək üçün ayrıca yaxın gələcək zaman adlanan zaman vardır. Bu zaman danışıqda futur simple zamanını əvəz edir. Bu zamanı düzəltmək üçün « aller » - getmək felini indiki zamanda götürüb ona istənilən qrup felinin məsdərini əlavə edirlər. Bu vaxt « aller » feli öz əsl mənasını itirir və yarım köməkçi fel kimi işlənərək azərbaycan dilinə « indi, indicə, bu saat, tezliklə » sözləri kimi, zaman özü isə eynilə « futur simple » kimi tərcümə olunur.

Je vais parler — Mən indi danışacağam
Mən indi danışaram

Tu vas lire — Sən indi oxuyacaqsan
Sən indi oxuyarsan

Il (elle) va partir — O, indi (bu saat) yola düşəcək
O, indi yola düşər

Nous allons écrire — Biz indi (bu saat) yazacağıq
Biz indi (bu saat) yazarıq

Vous allez répondre — Siz indi (bu saat) cavab verəcəksiniz
Siz indi (bu saat) cavab verərsiniz

Ils (elles) vont finir — Onlar indi (bu saat) qurtaracaqlar
Onlar indi (bu saat) qurtararlar

Misallardan göründüyü kimi istənilən qrup fellərinin məsdər formasını « aller » felinin indiki zamanına əlavə etməklə yaxın gələcək zaman yaranır və tezliklə baş verəcək hərəkəti ifadə edir.

Exercice 3. Mettez les verbes entre parenthèses au futur immédiat.
1. Je lui (dire) ce que je pense à propos de lui.
2. Elle me (montrer) de quoi elle est capable.
3. Un instant, je (se laver) les mains. De quoi (s'occuper)-tu ?
4. Attends un peu, je te (répondre).
5. Il (être) dix heures.
6. Une minute, je (allumer) la lampe.
7. Si vous voulez, je vous (montrer).
8. Il (plevoir). Mets ton imperméable.
9. Dites-lui que je (revenir).
10. Un instant, je (regarder) le dictionnaire.

4. Le passé composé – Mürəkkəb keçmiş zaman

Fransız dilində mürəkkəb keçmiş zamanı düzəltmək üçün « avoir » və « être » köməkçi fellərini indiki zamanda götürüb ona sitənilən qrup felinin participe passé formasını (feli sifət) əlavə edirik. Bəs fellərin participe passé forması necə düzəlir ?

I qrup fellərin participe passé forması aşağıdakı qaydada düzəlir :
Parle~~er~~ + é = parlé
II qrup felləri participe passé forması bu yolla düzəlir :
Fini~~r~~ = fini
III qrup fellər isə müxtəlif yollarla düzəlir :

avoir = eu ;	être = été ;	savoir = su ;	faire = fait
écrire = écrit ;	lire = lu ;	dire = dit ;	pouvoir = pu

Bəs fellərin hansı « avoir »-la hansı və « être »-lə təsrif olunur ? Bu suala cavab olaraq deyə bilərik ki, bütün pronominal fellər və 15 fel v « être »-lə, yerdə qalanlar isə « avoir »-la təsrif olunur
Qeyd : «Avoir» və « Etre » fellərinin özləri də « Avor »-la təsrif olunur.

Avoir	**Être**
J'ai eu	J'ai été
Tu as eu	Tu as été
Il (elle) a eu	Il (elle) a été

Nous avon eu	Nous avons été
Vous avez eu	Vous avez été
Ils (elles) ont parlé	Ils (elles) ont été

Qeyd :"Avoir"la təsrif olunan fellərdən fərqli olaraq keşmiş zamanda « être » feli ilə təsrif olunan fellərin participe passé forması öz mübtədası ilə cinsə və kəmiyyətə görə uzlaşır.

J'ai parlé
Tu as parlé
Il (elle) a parlé
Nous avon parlé
Vous avez parlé
Ils (elles) ont parlé

"Être" feli ilə təsrif olunan 15 fel aşağıdakılardır.

1. aller – allé
2. arriver – arrivé
3. rentrer – rentré
4. entrer – entré
5. sortir – sorti
6. partir - parti
7. monter – monté
8. descendre – descendu
9. tomber – tombé
10. rester – resté
11. venir – venu
12. revenir – revenu
13. devenir – devenu
14. mourir – mort
15. naître – né

Məs:

Je suis allé(e)	Nous sommes allé(e)s
Tu es allé(e)	Vous êtes allé(e)s
Il (elle) est allé(e)	Ils (elles) sont allé(e)s

« Passé composé » zamanında işlənmiş fel azərbaycan dilinə həm şühudi, həm də nəqli keçmiş kimi tərcümə olunur : məs :

J'ai parlé < Mən danışdım / Mən danışmışam

Je suis allé < Mən getdim / Mən getmişəm

Exercice 4. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé :

1. Vous (avoir) un accident et vous (être) blessé.
2. Je (danser) toute la nuit.
3. Nous (choisir) cette date pour la fête.
4. Elle (répondre) à ta lettre.
5. Il (falloir) partir très vite hier soir.
6. L'avion (arriver) avec deux heures de retard.
7. L'actrice (entrer) en scène au troisième acte.
8. Les fruits mûrs (tomber) de l'arbre.
9. Il (monter) sa valise dans sa chambre.
10. Il (monter) sur sa moto.
11. La cuisinière (sortir) le gâteau du four.
12. Les voleurs (sortir) par la fenêtre.
13. Au signal les coureurs (partir).
14. Les hirondelles (revenir) ; c'est le printemps.
15. Barbara (rester) au lit jusqu'à onze heures.

5. Passé (immédiat) recent – yaxın keçmiş zaman

Fransız dilində passé immédiat – yəni yaxın keçmiş zamanı düzəltmək üçün « venir »-gəlmək felini indiki zamanda götürür və üzərinə + de + istənilən qrup felinin məsdər formasını gəlmək lazımdır. Bu zaman "venir" feli özünün əsl "gəlmək" mənasını itirir və azərbaycan dilinə "indicə, yenicə, bu saat" və s. kimi tərcümə olunur. Passé immédiat zamanı azərbaycan dilindəki şühudi və nəqli keçmişə uyğun gəlir.

Məs:

Je viens d'arriver
- Mən indicə gəldim
- Mən indicə gəlmişəm
- Sən yenicə oxudun

Tu viens de lire
- Sən yenicə oxudun
- Sən bu saat oxuyubsan

Il (elle) vient de partir
- O, bu saat yola düşdü
- O, yeni yola düşüb

Nous venons d'écrire
- Biz bu saat yazdıq
- Biz indicə yazmışıq

Vous venez d'arriver
- Siz yenicə qurtardınız
- Siz bu saat qurtarıbsınız

Ils (elles) viennent d'arriver
- Onlar indicə danışdılar
- Onlar indicə danışıblar

Exercice 5. Mettez les verbes entre parenthèses au passé immédiat :

1. Ce roman sera en deux parties, la première (paraître).
2. Le réveil (sonner) sept heures.
3. Je ne sais encore rien, je à peine (arriver).
4. Je (obtenir) ce poste.
5. Il me (faire) cette proposition.
6. Tu (dire) le contraire.
7. Nous (se baigner).
8. Ils nous (apprendre) son arrivée.
9. Ce journal (être fondé).
10. Vous me (poser) la même question.

6. İmparfait – Bitməmiş keçmiş zaman

Fransız dilində imparfait – bitməmiş keçmiş zaman olub hərəkətin bitmədiyini bildirir. Onun ifadə etdiyi bitməmiş hərəkətin nə başlanğıcı məlumdur, nə də sonu. Bu zamanı düzəltmək üçün istənilən qrup felini I şəxsin cəminə götürüb "ons" sonluğunu atır və felin yerdə qalan hissəsinə bu şəkilçiləri artırırlar.

	Tək	***Cəm***
I	-ais	-ions
II	-ais	-iez
III	-ait	-aient

I qrup. Parler – Nous parl~~ons~~

Je parl+ais	Mən danışırdım Mən danışardım	Nous parl+ions	Biz danışırdıq Biz danışardıq
Tu parl+ais	Sən danışırdın Sən danışardın	Vous parl+iez	Siz danışırdınız Siz danışardınız
Il (elle) parl+ait	O, danışırdı O, danışardı	Ils (elles) parl+aient	Onlar danışırdılar Onlar danışardılar

II qrup. Finir – Nous finiss~~ons~~

Je finiss+ais	Nous finiss+ions
Tu finiss+ais	Vous finiss+iez
Il (elle) finiss+ait	Ils (elles) finiss+aient

III qrup. Prendre – Nous pren~~ons~~

Je pren+ais	Nous pren+ions
Tu pren+ais	Vous pren+iez
Il (elle) pren+ait	Ils (elles) pren+aient

Qeyd: “Être” feli müstəsna olaraq “ét” kökündən düzəlir.

J’étais	Nous ét+ions
Tu étais	Vous ét+iez
Il (elle) était,	Ils (elles) étaient

Exercice 6. Mettez les verbes entre parenthèses à l’imparfait :

1. Lucien (chercher) ses papiers
2. Elle se (promener), elle (marcher) en silence.
3. Il (offrir) souvent des cadeaux à sa femme.
4. La neige (recouvrir) le sol.
5. La chatte (nourrir) ses petits.
6. Les enfants (pâlir) de peur.
7. Nous ne (savoir) pas la vérité.
8. Il (dire) des bêtises, tout le monde (rire).
9. Chaque année nous (passer) nos vacances à la montagne.
10. Nous ne (pouvoir) pas sortir.

7. Plus-que-parfait – keçmişdə keçmiş zaman

Fransızlar bu zamanı « passé dans le passé » yəni « keçmişdə keçmiş » adlandırırlar. Bu o deməkdir ki, əgər keçmişdə iki və daha artıq hərəkət baş veribsə, ən əvvəl baş verən keçmiş hərəkət məhz bu zamanla ifadə olunur. Bu zamanı düzəltmək üçün « avoir və être » köməkçi fellərini “imparfait” zamanında götürüb ona istənilən qrup felinin participe passé formasını artırırıq. Plus-que-parfait – də işlənəcək felin hansı köməkçi fellə təsrif olunacağı artıq «passé composé» zamanının düzəldilməsindən məlumdur. Yəni eynilə «passé composé» zamanının düzəldilməsi kimidir, sadəcə “avoir və être” köməkçi felləri «passé composé»-də deyil,“imparfait” zamanında təsrif edilir:

“Avoir”la	“Être”lə
J’avais parlé – Mən danışmışdım Tu avais parlé – Sən danışmışdın	J’étais allé(e) – Mən getmişdim Tu étais allé(e) – Sən getmişdin

Il (elle) avait parlé – O danışmışdı Nous avions parlé – Biz danışmışdıq Vous aviez parlé – Siz danışmışdınız Ils (elles) avaient parlé – Onlar danışmışdılar	Il (elle) était allé(e) – O getmişdi Nous étions allé(e)s – Biz getmişdik Vous étiez allé(e)s – Siz getmişdiniz Ils (elles) étaient allé(e)s – Onlar getmişdilər

« Plus-que-parfait » zamanı həm müstəqil zaman kimi ayrılıqda, həm də nisbi zaman kimi zaman budaq cümlələrində keçmişə nisbətən keçmiş zamanı bildirir. Yəni budaq cümlədə keçmiş zamanlardan passé composé, passé simple işlənibsə onda baş cümlədə daha əvvəl baş verən hərəkət plus-que-parfait ilə ifadə olunur. Məs:
Hier, il avait plu beaucoup – Dünən çoxlu yağış yağmışdı.
Il m'a dit que sa mère était arrivée hier soir.
- O, mənə dedi ki, anası dünən axşam gəlib.
Bu halda "plus-que-parfait", "passé composé"-ni əvəz edir və onun kimi tərcümə olunur.

Exercice 7. Mettez les verbes entre parenthèses au plus que parfait :
1. On ne lui (dire) pas son arrivée.
2. Dans la grande salle ou ils (dîner) la veille, une servante servait la table.
3. Il était évident que personne ne (entrer) dans cette chambre depuis longtemps.
4. Quand le jeune homme revint à lui, ses compagnons déjà (disparaître).
5. Il se trouvait à l'endroit où on le (amener).
6. A côté d'elle une autre silhouette très haute. Son père Alfred (revenir) donc.
7. Je cyoyais que Maurice (oublier) tout.
8. Il était neuf heures du matin. Jamais elle ne (se lever) aussi tard.
9. Il était heureux de retrouver Daniel, qu'il ne (voir) pas depuis deux mois.
10. Philippe ne (pouvoir) pas téléphoner à Jeanne.

8. Futur dans le passé – Keçmişdə gələcək zaman

Bu zaman da nisbi zamandır. Yəni keçmiş zamana nisbətən gələcəkdə baş verəcək hərəkəti ifadə edir və bu halda o, "futur simple" zamanını əvəz edir, eynilə həmin zaman kimi tərcümə edilir.
Bu zamanı düzəltmək üçün "imparfait" zamanının şəkilçilərindən istifadə edilir.
I-II qrup fellərin birbaşa məsdərinə, III qrupun isə "futur simple" kökünə (yəni futur simple nədən düzəlirsə həmin kökdən) imparfait şəkilçiləri artırılır.

	Tək	***Cəm***
I	-ais	-ons
II	-ais	-ez
III	-ait	-aient

Müqayisə edək:

	Futur simple	**Futur dans le passé**
I qr.	Je parler+ai	Je parler+ais
II qr.	Je finir+ai	Je finir+ais
III qr.	Je prendr+ai	Je prendr+ais
	J'ir+ai	J'ir+ais və s.

Il m'a dit que sa mère <u>arriverait</u> demain.
- O, mənə dedi ki, anası sabah <u>gələcək</u>.
Göründüyü kimi baş cümlədə "a dit" passé composé işlənibdir və bu keçmiş zamana nisbətən gələcək hərəkət "arriverait" futur dans le passé ilə ifadə olunmuşdur.

Exercice 8. Mettez les verbes entre parenthèses au futur dans le passé :
1. Je l'ai prévenu que le train (avoir) du retard.
2. Ils ont décidé qu'ils (partir) les premiers.
3. Il était sûr que nous ne le (connaître) pas.

4. Je pensais qu'elle (arriver) ce soir.
5. Il m'a dit qu'il m'(attendre) devant l'Université.
6. Tout le monde espérait que le malade (se rétablir) vite.
7. Pierre a dit qu'il (revenir) pour le dîner.
8. Ma mère lui a dit qu'elle le (aider).
9. Mes amis m'ont écrit qu'ils (revenir) en hiver.
10. Je lui ai promis que je lui (acheter) un cadeau

Pronom - əvəzlik

Fransız dilində əvəzlik eynilə azərbaycan dilində olduğu kimi aşağıdakı qruplara bölünür:
1. Şəxs əvəzlikləri – Pronoms personnels
2. Mənsubiyyət əvəzlikləri – Pronoms possesifs
3. İşarə əvəzlikləri – Pronoms démonstratifs
4. Qeyri-müəyyən əvəzliklər - Pronoms indéfinis
5. Sual əvəzlikləri – Pronoms interrogatifs
6. Təyin əvəzlikləri – Pronoms relatifs

1. Pronoms personnels – Şəxs əvəzlikləri

Fransız dilində şəxs əvəzlikləri vurğusuz və vurğulu şəxs əvəzliklərinə bölünür:
Vurğusuz şəxs əvəzlikləri – Je, tu, il (elle), nous, vous, ils (elles)
Bu şəxs əvəzlikləri cümlədə qoşa rol oynayır. Həm cümlənin mübtədası həm də felin (xəbərin) şəxs sonluqlarını əvəz edir. Məhz buna görə onlar fellə işlənir, tək işlənə bilmirlər.
Vurğulu şəxs əvəzlikləri – Moi (je), toi (tu), lui (il), elle (elle), Nous (nous), vous (vous), eux (ils), elles (elles).
Bu şəxs əvəzlikləri tək, sərbəst, sözönülərlərlə işlənir və vurğusuz şəxs əvəzliklərini əvəz edir. Məs: Je vais au cinéma avec toi ~~(tu)~~
Viens avec moi! ~~(je)~~ və s.
Şəxs əvəzlikləri yenə iki qrupa bölünür: Mübtədanı əvəz edən şəxs əvəzlikləri bunlardır: Je, tu, il (elle), Nous, vous, (ils (elles)

Tamamlığı əvəz edən şəxs əvəzlikləri də özlüyündə iki yerə bölünür. Vasitəsiz tamamlığı əvəz edən şəxs əvəzlikləri – Pronoms personnels d'objet directs – me, te, le (la), nous vous, les
Vasitəli tamamlığı əvəz edən şəxs əvəzlikləri – Pronoms personnels d'objet indirects - me, te, lui (à elle), nous vous, leur.
Qeyd: Tamamlıqları əvəz edən əvəzliklərin hamısı (à elle)-dən başqa həmişə feldən əvvəl gəlir, yalnız əmr şəklinin təsdiqində feldən sonraya keçir, inkarda isə yenə də feldən əvvəl işlənir. Məs:
Mən onu götürürəm – Je le prends.
Mən onu götürmürəm – Je ne le prend pas.
Sən onu götürüsənmi? – Le prends-tu?
Onu götür! – Prends-le! (Müstəsna)
Onu götürmə! – Ne le prends pas!
Onu ver! – Donne-lui! Donne - à elle!
Onlara ver! – Donne-leur!
Ona vermə! – Ne lui donne pas!
Onlara vermə! – Ne leur donne pas.
Lakin: Ne donne pas à elle! Dedikdə isə "à elle" – feldən sonra gəlir.

2. Pronoms possessifs – Mənsubiyyət əvəzlikləri

Mənsubiyyət əvəzlikləri bunlardır:

Mənimki	Le mien – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. La mienne – q/cinsli tək isimləri əvəz edir.	C'est mon livre – C'est le mien. C'est ma table – C'est la mienne.

Səninki	Le tien – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. La tienne – q/cinsli tək isimləri əvəz edir	C'est ton livre – C'est le tien. C'est ta table – C'est la tienne.

Onunku	Le sien – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. La sienne – q/cinsli tək isimləri əvəz edir	C'est son livre – C'est le sien. C'est sa table – C'est la sienne.

Mənimkilər	Les miens – k/cinsli cəm isimləri əvəz edir Les miennes – q/cinsli cəm isimləri əvəz edir.	Ce sont mes livres – Ce sont les miens. Ce sont mes robes – Ce sont les miennes.

Səninkilər	Les tiens – k/cinsli cəm isimləri əvəz edir. Les tiennes – q/cinsli cəm isimləri əvəz edir.	Ce sont tes livres – Ce sont les tiens. Ce sont tes robes – Ce sont les tiennes.

Onunkular	Les siens – k/cinsli cəm isimləri əvəz edir. Les siennes – q/cinsli cəm isimləri əvəz edir.	Ce sont ses livres – Ce sont les siens. Ce sont ses robes – Ce sont les siennes.

Bizimki
- Le nôtre – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est notre livre – C'est le nôtre
- La nôtre – q/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est notre maison – C'est la nôtre

Sizinki
- Le vôtre – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est votre livre – C'est le vôtre
- La vôtre – q/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est votre maison – C'est la vôtre

Onlarınkı
- Le leur – k/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est leur livre – C'est le leur
- La leur – q/cinsli tək isimləri əvəz edir. C'est leur maison – C'est la leur

Qeyd: Cəm isimlərlə işləndikdə cins göstərilmir, yəni hər 2 cins ifadə olunur.

Bizimkilər - Les nôtres

Ce sont nos livres
Ce sont nos maisons → Ce sont les nôtres

Sizinkilər - Les vôtres

Ce sont vos livres
Ce sont vos maisons → Ce sont les vôtres

Onlarınkılar - Les leurs

Ce sont leurs livres
Ce sont leurs maisons
Ce sont les leurs

3. İşarə əvəzlikləri – Pronoms possessifs

İşarə əvəzlikləri bunlardır:

Təkdə	**Cəmdə**
Celui – k/c	Ceux – k/c
Celle – q/c	Celles – q/c

Bu işarə əvəzliklərinin "ci və là" ilə birləşmələri də vardır ki, onlardan müqayisə zamanı istifadə olunur:

Celui-ci	ceux-ci
Celui-là	ceux-là
Celle-ci	celles-ci
Celle-là	celles-là

Məs:

Il y a ici deux livres: Celui-ci est intéressant, celui-là n'est pas intéressant.

Il y a ici deux pommes: Celle-ci est bonne, celle-là n'est pas bonne.

Il y a ici beaucoup de pommes: Celles-ci sont bonnes, celles-là ne sont pas bonnes və s.

Və yaxud:
Mon livre ets intéressant, celui de Pierre n'est pas intéressant.
Ma chambre est claire, celle de ma sœur n'est pas claire.

4. Pronoms indéfinis – Qeyri-müəyyən əvəzliklər

Qeyri – müəyyən əvəzliklər bunlardır:
On – mübtəda kimi işlənir və III şəxsin təkində olur. On frappe à la porte.
Quelqu'un – Tu entends ? Quelqu'un est sur le toit (3-cü şəxsin təkində işlənir)
Quelques-uns – Quelques-uns marchaient devant la voiture.
Chacun – Cnacun peut se tromper. (3-cü şəxsin təkində işlənir)
L'un(e) et l'autre. – L'un et l'autre pensent qu'ils ont raison.
Certains – cəmdə işlənir. Certaines de ses amies sont médecins.
Aucun – 3 şəxsin təkində işlənir. Aucun n'atteignit le bateau.
Tout – 3 şəxsin təkində işlənir. Tout est prêt.
Tous – 3 şəxsin cəmində işlənir. Tous sont présent

5. Pronoms interrogatifs – Sual əvəzlikləri

Sual əvəzlikləri sadə və mürəkkəb (ifadə şəklində) olur. Sadə sual əvəzlikləri bunlardır: qui, que, quoi.
Qui - şəxslərə aid olur. Qui entre ? Qui cherchez-vous ? Qui êtes-vous À qui parlez-vous ? Chez qui restez vous ?
Que – yalnız cansızlara aid olur: À quoi penses-tu ? De quoi parles-tu ?
Sual ifadələri isə bunlardır :
Qui est-ce qui – canlı mübtəda Qui est-ce qui parle ?
Qu'est-ce qui – cansız mübtəda Qu'est-ce qui est sur la table ?

Qui est-ce que – canlı vasitəsiz tamamlıq Qui est-ce que vous cherchez ?
Qu'est-ce que – cansız vasitəsiz tamamlıq Qu'est-ce que tu demandes ?

6. Pronoms relatifs – Təyin əvəzlikləri

Təyin əvəzlikləri də digər əvəzliklər kimi ismi əvəz edib cümlə üzvü rolu oynayırlar. Digər tərəfdən onlar bağlayıcı kimi təyin budaq cümləsini baş cfümləyə bağlayırlar.
qui – hansı ki; (hansılar ki,) (mübtədanı əvəz edir)
que – hansını ki; (hansılar ki,) (vasitəsiz tamamlığı əvəz edir)
dont – hansının ki; (hansıların ki); hansından ki, (hansılardan ki,) vasitəli tamamlığı əvəz edir.
où – hansında ki, (hansılarda ki,) vaxt və ya yer bildirən ismi əvəz edir.
Bunlar sadə təyin əvəzliklərdir. Mürəkkəb təyin əvəzlikləri isə sözönü ilə işlənən isimləri əvəz edir
Mürəkkəb təyin əvəzlikləri bunlardır:
lequel – k/c. təkdə olan isimləri əvəz edir. – lesquels – cəmdə olan k/cinsli isimləri
laquelle – q/c. təkdə olan isimləri əvəz edir. – lesquelles – cəmdə olan qadın cinsli isimləri əvəz edir.
Qeyd: Yalnız "à" və "de" sözönüləri mürəkkəb təyin əvəzlikləri ilə yanaşı gəldikdə birləşir. Eynilə artiklin "à" və "de" sözönüləri ilə birləşdikləri kimi "laquelle" birləşmir.
"à" + le/quel = auquel
"à" + la/quelle = "à" laquelle (birləşmir)
"à" + les/quels = auxquels
"à" + les/quelles = auxquelles

de + le/quel = duquel
de + la/quelle = de laquelle (birləşmir)
de + les/quels = desquels
de + les/quelles = desquelles və s.
İndi isə təyin əvəzliklərinin işlənməsinə diqqət verək:

Le livre, qui est sur la table, est intéressant (mübtəda)
Le livre, que tu lis est intéressant (vasitəsiz tamamlıq)
Le livre, dont tu as parlé hier, est intéressant (vasitəli tamamlıq)

Le cahier, dans lequel j'écris, est vert
La table, sur laquelle j'écris, est grande
La campagne, où habite mon oncle, est grande
Le jour, où je suis né était froid.

Adverbe – Zərf

Fransız dilində də zərf dəyişməyən nitq hissəsidir. Zərflər mənaca aşağıdakı növlərə bölünür:
Zaman zərfləri: aujourd'hui, hier, demain, tard;
Yer zərfləri: ici, là,
Tərzi hərəkət zərfləri: vite, lentement.
Səbəb zərfi: pourquoi
Təsdiq və inkar zərfləri: oui, non, si və s.

1. Tərz-hərəkət zərflərinin düzəldilməsi

Tərzi hərəkət zərflərinin əksəriyyəti "-ment" suffiksi ilə sifətlərin qadın cinsindən düzəlir. Məs:
Heureux→heureuse+ment=heureusement
sec→sèche – sèchement
Əgər kişi cinsində olan sifət saitlə bitirsə onda "-ment" suffiksi birbaşa həmin kişi cinsli sifətə artırılır. Məs:
Poli-poli+ment=poliment
Facile+ment=facilement
Sonu "-ent" ilə bitən sifətlərə - "emment", sonu "-ant" ilə bitən sifətlərə isə - "ammant" suffiksləri artırılır. Bu zaman sifətlərin sonundakı "-ent" və "-ant" atılır. Məs:
Prud~~ent~~ – prud+emment = prudemment
Méch~~ant~~ – mech+amment = méchamment

2. Degrès de comparaison des adverbes – Zərfin müqayisə dərəcələri

Eynilə sifətin müqayisə dərəcələrinin düzəldilməsi kimidir.
Adi dərəcə - Il lit vite
Müqayisə dərəcəsi : Elle court plus vite que moi
Elle court moins vite que moi
Üstünlük dərəcəsi : Elle court le plus vite
Elle court le moins vite

Qeyd: "Bien" zərfindən müqayisə dərəcəsi düzəldilərkən "aussi, bien", "moins bien" olduğu kimi qalır, lakin "~~plus bien~~" işlənmir əvəzinə "mieux" işlənir.

Məs:
Il parle aussi bien que moi
Il parle moins bien que moi
Il parle ~~plus bien~~ mieux que moi

ƏSAS KURS

Leçon 1. S'installer à l'hôtel

L'ARRIVÉE À L'HÔTEL

(Écoutez le dialogue)

Le réceptionniste : Bonjour, Monsieur, vous désirez ?

M. Sikedo : Je suis Monsieur Sikedo. On a fait une réservation, par télex. Sikedo. S.I.K.E.D.O

Le réceptionniste : C'est exact, Monsieur Sikedo, une chambre simple, pour six nuits.

M. Sikedo : Non, pas du tout. Une chambre pour une personne, oui, mais avec un grand lit, et surtout côté cour, je dors très mal.

Le réceptionniste : Je suis désolé, Monsieur. Côté cour nous n'avons plus qu'une chambre à lits jumeaux.

M. Sikedo : Enfin, c'est incroyable ! Tout ceci était pourtant précisé dans le télex que ma secrétaire vous a envoyé. Vous avez le télex ?

Le réceptionniste : Oui, Monsieur, le voici.

M. Sikedo : Vous voyez bien que j'ai demandé une chambre double avec un grand lit.

Le réceptionniste : Veuillez nous excusez, Monsieur, c'est en effet une erreur. Mais permettez-moi cependant de vous faire remarquer que vous n'aviez pas précisé de quel côté.

M. Sikedo : Il n'y a vraiment pas moyen de trouver une solution ? Je suis fatigué. J'ai besoin de me reposer dans le calme.

Le réceptionniste :	Je suis navré, mais pour ce soir ce n'est guère possible. L'hôtel est complet. Vous savez, en ce moment il y a beaucoup de Salon à Paris. Tout ce que nous pouvons faire, pour ce soir, c'est vous proposer soit un grand lit côté boulevard, soit des lits jumeaux, côté cour. Que préférez-vous ?
M. Sikedo :	Je préfère le calme. Mais je ne suis pas content.
Le réceptionniste :	Demain, nous ferons l'impossible pour vous donner satisfaction.
M. Sikedo :	Ah ! Peut-on prolonger la réservation jusqu'à lundi matin au lieu de dimanche matin ?
Le réceptionniste :	C'est tout à fait possible, Monsieur

1. Mots inconnus :

1. l'arrivée –gəliş ; gəlmə
2. désirer – arzulamaq, istəmək
3. une réservation – qabaqcadan sifariş edilmiş, saxlanılmış (kassada bilet, mehmanxanada yer və s.
4. c'est exact – (Bu) düzdür, doğrudur.
5. côté cour – həyət tərəfdən
6. à lits jumeaux – qoşa çarpayılı
7. c'est incroyable ! – (Bu) inanılmazdır !
8. Veuillez nous excuser – Gərək bizi bağışlayasınız.
9. une erreur – səhv, anlaşılmazlıq
10. une solution – həll etmə (məsələnin və s.)
11. le calme – sakitlik
12. Je suis navré –mən kədərliyəm, əzab çəkirəm
13. satisfaction f – razılıq, məmnunluq
14. prolonger – uzatmaq (müddəti)
15. c'est possible – (Bu) mümkündür.

2. Questions sur le dialogue pour faire une conversation :
1. Qui arrive à l'hôtel ?
2. À qui s'adresse-t-il ?
3. Qu'est-ce qu'il veut ?
4. Que lui répond le réceptionniste ?
5. Pourquoi se fâche M. Sikedo ?
6. De quoi est-il mécontent ?
7. Que lui offre le réceptionniste ?
8. Que préfère M. Sikedo ?
9. Que demande M. Sikedo au réceptionniste ?
10. Qu'est-ce qu'il lui répond ?

3. Racontez ce qui se passe à l'hôtel.
4. Imaginez un autre dialogue dans un avion ou en train.
5. Trouvez les mots signifiants un désaccord.
6. Jouez le rôle du réceptionniste et de M. Sikedo en racontant le dialogue.

Leçon 2.

LE DÉPART DE L'HÔTEL
(Écoutez le dialogue)

M. Sikedo :	La note de la chambre 42, s'il vous plaît. Merci. Excusez-moi mais je crois qu'il y a une erreur. J'ai bien téléphoné, mais pas dimanche et pourtant, ce jour-là, vous m'avez compté 55 francs de communication téléphonoque.
Le réceptioniste	Nous allons vérifiez et rectifier cela tout de suite, Monsieur. Veuillez..
M.Skedo	Attendez ! Vous m'avez aussi compté trois bouteilles de vin en restauration pour le

	déjeuner de samedi, alors que nous n'en avons consommé qu'une. Ça ne peut faire que sept...
Le réceptionniste	Et Monsieur n'a pas...
M. Sikedo	Non. J'ai toujours pris mes petits déjeuners seul. Ça ne peut faire que sept. C'est scandaleux ! Je veux voir votre directeur.
Le réceptionniste	Notre directeur est en réunion à l'extérieur ce matin, Monsieur. Veuillez nous excuser pour cette suite d'erreurs. Je ne comprends pas ce qui a pu se passer. Nous sommes vraiment navrés. Pendant que nous rectifions votre note, accepteriez-vous d'être notre invité au bar de l'hôtel ?

1. Mots inconnus:

1. Communication téléphonique – telefon danışığı
2. vérifiez – yoxlamaq
3. rectifiez – düzəltmək / təmizləmək
4. en restauration –restoranda
5. consommer – içmək
6. le maître d'hôtel – mehmanxana sahibi
7. exiger – tələb etmək
8. des explications – izahat
9. C'est inadmissible ! – Bu qəbul edilməzdir.
10. régulièrement – müntəzəm surətdə
11. plaindre – şikayət etmək
12. c'est scandaleux – qalmaqalçı / biabırçı / rüsvay edən
13.en réunion – iclasda
14. à l'extérieur – kənarda, xaricdə
15. se passer – baş vermək

2. Répondez aux questions sur le dialogue pour faire une conversation :

1. Pourquoi M. Sikedo proteste –t-il ?
2. De quoi est – il mécontent ?
3. Que veut-il précisement ?
4. De quoi se plaignait-il ?
5. Pourquoi voulait-il voir le directeur ?
6. Que lui répond réceptionniste ?
7. Pourquoi voulait–il voir le directeur ?
8. Où invite le réceptionniste M.Sikedo ?
9. À votre avis accepte-t-il cette invitation ?
10. Est-il content maintenant ?

3. Jouez la scène : L'un de vous joue le rôle de M. Sikedo, l'autre le rôle du réceptionniste en racontant le dialogue.

Leçon 3.

SORTIR LE SOIR
(Écoutez le dialogue)

M. Sikedo	Bonsoir. Avez-vous un guide des spectacles de Paris ?
Le réceptionniste	Certainement, Monsieur. Vous connaissez déjà un peu notre ville ?
M. Sikedo	Non, pas tellement. Je suis déjà venu à Paris mais je n'ai pas eu le temps de beaucoup sortir. Pouvez-vous me guider ?
Le réceptionniste	Oui, mais cela dépend de ce que vous voulez. Là, les pages que vous regardez, ce sont surtout des spectacles de chansonniers. On rit beaucoup...à condition de comprendre, et c'est souvent difficile pour un étranger.

M. Sikedo	Oui, ce n'est pas ce que je veux. Il y a... comment appelez-vous cela ? ... des cabarets ?
Le réceptionniste	C'est ça, des cabarets. Certains présentent des revues féminines, il y a aussi des cabarets exotiques, des spectacles d'autres pays.
M. Sikedo	Voilà ce qu'il me faut. Et puis, n'oubliez pas également le spectacle de Paris la nuit. C'est très beau.
Le réceptionniste	Vous pouvez monter à la tour Eiffel, à la tour Montparnasse ou faire une promenade sur la Seine. Et les caveaux, si vous aimez la musique.
M. Sikedo	Je vais regarder et je viendrai vous demander des conseils.
Le réceptionniste	Nous pouvons réserver si vous le souhaitez.

1. Mots inconnus :

1. sortir le soir – axşamlar (gəzintiyə) çıxmaq
2. un guide – bələdçi
3. certainement – şübhəsiz, sözsüz
4. connaître – tanımaq, bilmək
5. guider – müşayiət etmək
6. le chansonnier – şansonye, mahnını bəstələyən və ifa edən
7. un étranger – əcnəbi, yadelli
8. également –eyni zamanda
9. une promenade – gəzinti
10. les caveaux – kabare

11. le conseil – məsləhət
12. réserver –qabqcadan sifariş vermək, saxlatdırmaq, (bilet, yer və s.)
13. souhaiter – arzulamaq, istəmək

2. Répondez aux questions sur le dialogue pour faire une conversation :

1. Que demande M. Sikedo au réceptionniste ?
2. Que lui répond le réceptionniste.
3. M. Sikedo connaît-il bien Paris ?
4. Qu'est-ce qu'il demande au réceptionniste ?
5. Que lui conseille le réceptionniste ?
6. Où veut aller M. Sikedo ?
7. Que lui explique le réceptionniste ?
8. Le réceptionniste lui conseille de voir quels endroits de la ville ?
9. Que lui répond M. Sikedo ?
10. Que lui dit le réceptionniste ?

3. Jouez la scène en racontant le dialogue, jouez le rôle du réceptionniste et de M. Sikedo.
4. Faites des propositions avec les mots inconnus que vous avez appris.

Leçon 4.

MONSIEUR SIKEDO FAIT DES ACHATS
(Écoutez le dialogue)

Le vendeur : Monsieur désire un renseignement ?

M. Sikedo : Oui, je voudrais voir un costume.

Le vendeur : Oui, Monsieur. Quel genre : sport, costume de ville, de cérémonie ?

M. Sikedo : Un costume de ville, mais pas trop classique,

un peu fantaisie.

Le vendeur : En tissu léger ou en laine ?

M. Sikedo : En tissu léger, c'est pour l'été ; mais je ne veux pas de tissu froissable.

Le vendeur : Etes-vous fixé sur une forme de veste précise, sur une couleur ?

M. Sikedo : Non, pas tellement. Ah ! je ne veux pas de bleu marine.

Le vendeur : Bien. La mode est au gris clair cette année, à petits carreaux. Les tissus sont légèrement brillants. Nous avons de magnifiques costumes en alpaga, ou en drap léger mélangé viscose, garanti infroissable. Vous aimez les vestes croisées ?

M. Sikedo : Je ne sais pas. Faites voir.

Le vendeur : Quelle taille faites-vous ?

M. Sikedo : 46, en principe.

Le vendeur : Venez, Monsieur. Je vais vous faire essayer nos derniers modèles.
[Un moment plus tard]

Le vendeur : Ce modèle vous va vraiment bien.

M. Sikedo : Oui, mais le bas du pantalon est un peu large et la taille me serre.

Le vendeur : Oh ! ce n'est pas un problème. Nous pouvons le retoucher...

M. Sikedo : Le prix est un peu élevé aussi.

Le vendeur : 5500 francs, mais le tissu est splendide. N'oubliez pas que vous pouvez bénéficier de la détaxe.

1. Mots inconnus :

1. un rensignement – məlumat
2. un costume de sport – idman kostyumu
3. un costume de viele – bayır-bacaq kostyumu
4. un costum de cérémonie – təntənəli mərasim kostyumu
5. un tissu – parça
6. léger – yüngül
7. en laine – yun(dan)
8. froissable – qırışan, əzilən
9. être fixé – təyin (müəyyən) etmək /görüş vaxtı və s.
10. bleu marine – dəniz kimi mavi
11. le gris clair – açıq boz
12. à petits carreaux – xırda damalı
13. magnifique – gözəl, əla
14. en alpaga –parça heyvan dərisindən
15. en drap – mahuddan
16. mélangé viscose – viskoza qarışığı olan
17. des vestes croisées – iki tərəfi düymələnən pencəklər
18. Faites voir – göstərin
19. Quelle taille faites – vous ? – Ölçünüz neçədir ?
20. essayer – əyninə geyib baxmaq
21. Ce modèle vous va vraiment – Bu model doğrudan da sizə yaraşır.
22. serrer – sıxmaq
23. Nous pouvons le retoucher – biz ona toxuna bilərik
24. le prix – qiymət

25. élévé – yüksək, artıq, baha
26. splendide – zəngin / zinətli / bəzəkli / dəbdəbəli
27. bénéficier – mənffət əldə etmək / qazanc əldə etmək
28. la détaxe – qeyri - qanunu alınmış verginin qaytarılması

2. Répondez aux questions sur le dialogue pour faire une conservation :

1. Où est M. Sikedo ?
2. Que lui demande le vendeur ?
3. Que lui répond M. Sikedo ?
4. Quel genre de costume veut-il acheter ?
5. Quel tissu préfère-t-il ?
6. Pour quelle saison veut-il acheter un costume ?
7. Que lui explique le vendeur ?
8. Quelle couleur n'aime pas M. Sikedo ?
9. Quelle est la mode cette année ?
10. Quel tissu du modèle choisi par le vendeur ?
11. Ce modèle va –t-il à M. Sikedo ?
12. Est-ce que M. Sikedo est content du prix ?

3. Joyez la scène : Joyez le rôle de M. Sikedo et du vendeur en racontant le dialogue.

4. Composez des phrases en employant les mots inconnues que vous avez appris.

Leçon 5.

INVITER OU ÊTRE INVITÉ
Dialogue 1

(Écoutez le dialogue)

M. Rouffet : Voulez-vous que nous nous instalions là-bas, près de la fenêtre, ou au fond de la salle ? J'aimerais plutôt être près de la fenêtre ; il fait tellement beau aujourd'hui, mais pas au soleil.

M. Pietri : Ici, par exemple ?

M. Rouffet : C'est parfait. Cette salle est très sympathique.

M. Pietri : Oui, j'aime bien moi aussi le cadre rétro de ce restaurant. On se croirait au début du siècle... Désirez-vous un apéritif ?

M. Rouffet : Non, merci. Je voudrais avoir l'esprit clair pour notre réunion cet après-midi...

M. Pietri : Tout ceci est très appétissant. Je ne sais que choisir... Que me conseillez-vous?

M. Rouffet : Je vous recommande les filets de sole à la normande. C'est excellent. Ou alors le magret de canard, tout aussi délicieux.

M. Pietri : Vous savez, bien que né au bord de la mer, près de Venis, je n'aime pas trop le poisson.

M. Rouffet : Qu'est-ce que c'est le magret de canard ?

M. Pietri : Ce sont des filets de canard en sauce.

M. Rouffet : D'accord pour le magret de canard !

M. Pietri : Et pour commencer, que prendrez-vous ?

M. Rouffet : Euh...une terrine du Périgord. J'apprécie beaucoup la cuisine française, elle est très raffinée.

M. Pietri : Avez-vous une préférence pour le vin ?

M. Rouffet : Je préférerais du rouge. Je ne déteste pas le rosé, mais je le support mal, il me monte vite à la tête.

M. Pietri : Je pense qu'avec les terrines, le magret et le filet au poivre, un bon bourgogne conviendrait parfaitement. Nous allons demander conseil au maître d'hôtel.

1. Mots inconnus :

1. s'installer – yerləşmək
2. tellement – bu cür / o dərəcə / o qədər
3. c'est parfait – bu əladır
4. le cadre rétro – retro kadr
5. un apértif – iştah açan içki
6. l'esprit clair – aydın fikir / düşüncə
7. appétissant – iştahaçan
8. conseiller – məsləhət görmək
9. les filets de sole – sumukdən təmizlənmiş balıq əti

10. c'est excellent – bu əladır
11. le magret de canard– sousda sümüksüz ördək əti
12. délicieux – çox gözəl / cazibəli / məlahətli
13. sauce – sous
14. une terrine du Périgord – perigor paşteti
15. raffinée – zərif
16. une préférence – üstünlük / üstün tutma
17. le vin – şərab
18. supporter mal – pis davam gətirmək (dözmək)
19. convenir –uyğun gəlmək

2. Répondez aux questions sur le dialogue 1 pour faire une conversation :

1. Qui invite qui ?
2. Où est-ce qu'on invite ?
3. Quand est-ce qu'on invite ?
4. Quelle place offre M. Rouffet à M. Pietri ?
5. Quelle place choisit M. Pietri ?
6. Que propose encore M. Rouffet à M. Pietri ?
7. Qu'est-ce que c'est le magret de canard ?
8. Que M. Pietri choisit-il pour commencer ?
9. Quel vin préfère M. Pietri ?
10. A quoi pense M. Rouffet ?

3. Jouez la scène. Jouez le rôle de M. Rouffet et M. Pietri en racontant le dialogue.

4. Trouvez les mots et les expressions employés pour proposer quelque chose.

5. Parlez du goût de M. Pietri ?

Qu'est-ce qu'il préfère ? Qu'est-ce qu'il n'aime pas ? Parlez de ce qu'il accepte et de ce qu'il refuse.

6. Composez des phrases en employant les mots inconnus que vous avez appris.

Leçon 6.

Dialogue 2
(Écoutez le dialogue 2)

M. Landovi: J'aimerais vous inviter, mais comme je ne connais pas bien les restaurant parisiens je vous laisse le soin de choisir. Si nous étions à Rome, je vous emmènerais à la Piazza Navona, mais ici...

M. Furon: Vous n'avez pas une préférence ?

M. Nollot: Dans un quartier particulier de Paris ?

M. Landovi: On m'a parlé de « La Périgourdine ». Qu'en pensez-vous ?

M. Nollot: Oui, c'est un bon restaurant, avec un cadre des années 20. On y a une belle vue sur les quais de la Seine et Notre-Dame.

M. Furon : Et puis on y mange une très bonne cuisine.

M. Landovi : Moderne ? Classique ?

M. Furon : Plutôt classique. En revanche, au rez-de chaussée il y a un orchestre qui joue du jazz.

M. Landovi : C'est très bien, allons-y. Mais il faudrait peut-être téléphoner pour réserver une table bien placée ; il est déjà 20 h 30. Je m'en occupe.

1. Les mots inconnus :
1. j'aimerais – mən istərdim
2. inviter – dəvət etmək
3. laisser –imkan vermək
4. le soin – qayğı
5. emmener – aparmaq
6. un quartier – məhəllə
7. particulier – xüsusi
8. la Périgourdine – Perigurdin (restoran)
9. Qu'en pensez-vous ? – Bu barədə nə düşünürsünüz ?
10. une belle vue – gözəl mənzərə
11. les quais – sahillər
13. une cuisine moderne – müasir mətbəx
14. une cuisine classique – klassik mətbəx
15. plutôt – daha tez, daha yaxşı
16. en revanche – əvəzində
17. au rez-de-chaussée – birinci mərtəbədə
18. un orchestre – orkestr
19. le jazz – caz musiqisi
20. réserver – əvvəlcədən sifariş vermək
21. une table bien placée – yaxşı yerdə bir stol
22. Je m'en occupe – Mən bununla məşğul oluram.

2. Répondez aux questions sur le texte pour faire une conservation :
1. Où M. Landovi veut-il inviter M. Furon et M. Mollot ?
2. Que lui demande M. Furon ?
3. Que demande M. Mollot ?
4. Que lui répond M. Landovi et qu'est-ce qu'il demande ?
5. Que dit M. Mollot ?
6. Quel est l'avis de M. Furon sur ce restaurant ?
7. Que demande M. Landovi ?
8. Que lui répond M. Furon ?
9. M. Landovi ets-il d'accord y aller ?
10. Que propose M. Landovi pour réserver une table bien placée ?

3. Trouvez les mots et les expressions employés pour proposer dans le texte.
4. Acceptez ou refusez ce que l'on vous propose en disant pourquoi. Pour ce jeu de rôle vous pouvez utiliser les formes suivantes.
a) pour proposer ou conseiller :
Aimez-vous le (la, les)... ?
Voulez-vous goûter le (la, les) .... ?
Prendrez-vous... ?
b) pour accepter
- Oui, avec plaisir
- Volontiers
- Je ne dis pas non
- J'accepte
- C'est très bien
- Parfait

c) Pour refuser poliment :
- Non, merci
- Je n'aime pas trop le (la, les)...
- Je préférerai prendre ....
- Je vous remercie, mais ...
- Je n'ai plus très faim
- Je supporte mal le (la, les) ...

5. Composez des phrases en employant les mots inconnus que vous avez appris.

Leçon 7.

LA FAÇON DE SERVIR LES VINS
(Écoutez le texte)

Le sommelier vous donne quelques conseils et recommandations pour servir les vins.
Le bon vin réjouit le cœur de l'homme, et réjouira encore plus son palais pour peu que l'on veuille bien suivre quelques principes issus d'une tradition millénaire. En voici quelqeus-uns :
- Servez d'abord les vins légers et délicats, puis les vins corsés et généreux.
- Les vins blancs se servent toujours avant les rouges, sauf bien entendu les vins de dessert, les champagnes et les mousseux.
- On servira un vin jeune avant un vin vieux, un vin sec avant un vin liquoreux.
- Il faut tenir compte aussi de la température. Il existe pour chaque vin une température qui permet de l'apprécier plus particulièrement, certains demandent à être « chambrés », c'est-à-dire réchauffés, d'autres au contraire doivent être rafraîchis. Les vins blancs secs et les rosés sont servis frais, jamais glacés, entre 8^0 et 12^0.
- Les vins blancs liquoreux sont servis très frais entre 6^0 et 8^0.
- Les mousseux, les champoagnes et les vins d'Alsace sont servis légèrement frappés. La bouteille est plongée dans un seau à glace quelques heures avant d'être consommée.
- N'employez le réfrigérateur qu'avec circonspection et évitez surtout de mettre la glace dans le vin ou la bouteille dans le freezer ce qui détruirait immanquablement le bouquet du vin.
- Les vins rouges doivent être servis chambrés, c'est-à-dire à la température de la pièce (entre 15^0 et 18^0).
- Pour chambrer un vin, il vous suffira d'apporter la bouteille dans la salle à manger quelques heures avant le repas.
- Ne faites jamais chauffer la bouteille.

1. Mots inconnus :

1. le sommelier - ofisiant
2. la recommandation – zəmanət
3. réjouir – sevindirmək
4. suivre – izləmək
5. issus – əmələ gəlmiş, törəmiş
6. millénaire – 1.adj.minillik 2.m minillik
7. la tradition – ənənə
8. le vin délicat – dadlı çaxır
9. les vins corsés et généreux – spritli, yaxşı tünd çaxırlar
10. les mousseux – köpüklü, qazlı
11. les vins de dessert – desert çaxırları
12. les champagnes – şampan şərabları
13. un vin jeune – təzə, az illik çaxır
14. un vin vieux –köhnə, çoxillik çaxır
15. un vin sec –quru çaxır
16. un vin liquoreux – likorlu çaxır
17. apprecier – qiymətləndirmək
18. chambrés – otaq tempuraturuna uyğunlaşmış
19. réchauffés – qızdırılmış
20. rafraîchis – sərinləşdirilmiş
21. frappés – soyudulmuş
22. un seau à glace – buz vedrəsi
23. être consommée – içilmiş
24. le réfrigérateur – soyuducu
25. avec circonspection – ehtiyatla
26. détruire – korlamaq
27. immanquablement –mütləq, hökmən, qəti surətdə
28. le bouquet du vin – çaxırın aromatı
30. il suffira – bəs olacaq/kifayət edəcək

2. Repondez aux questions sur le texte et faites une conversation :

1. Qui donne des conseil pour servir les vins ?
2. Que fait le bon vin ?
3. Quelles sont les principes issus d’une tradition millénaire ?

4. Quels vins doit-on servir d'abord ?
5. Quels vins se servent avant les rouges ?
6. Quels vins sert-on avant un vin vieux ou avant un vin liquoreux ?
7. Qu'est-ce qu'il existe pour chaque vin pour l'apprécier ?
8. Quels vins demandent-ils être « chambrés » ?
9. Quels vins demandent-ils être rafraîchis ?
10. Où met-on la bouteille de mousseux, de la champagne avant d'être consommée ?
11. A quelle température les vins rouges doivent être servis chambrés ?
12. Qu'est-ce qu'on fait pour chambrer un vin ?
13. Est-ce qu'on doit chauffer la bouteille ?
14. Quel vin connaissez – vous ?
15. Quel vin préferez – vous ?

3. Trouvez des adjectifs qualificatifs dans le texte.
4. Faites des phrases en employant les mots inconnus.
5. Relevez les mots et les expressions qui servent à exprimer des appréciations.
6. Trouvez des situations dans lesquels vous pourriez employer les expressions données.
- Siroter un vin – Boire lentement, goûter avec plaisir, déguster.
- C'est une bouteille de derrière les fagots – c'est une bouteille d'un vin d'une bonne année
- Avoir le vin gai ou triste – être gai ou triste après avoir bu
- Etre entre deux vins – être un peu saoûl
- Mettre de l'eau dans son vin – faire des concessions
- Quand le vin est tiré, il faut le boire – quand on est engagé dans une affaire, on ne peut plus réculer
- C'est un slogan publicitaire pour mettre en garde contre l'excès de boissons alcoolisées

Leçon 8.

LES CONVERSATIONS À TABLES
(Écoutez la conversation)

- Comment trouvez-vous ce restaurant ?
- C'est un endroit charmant. Je suis étonné d'y voir autant de tableaux, on se croirait dans une galerie de peinture.
- Oui, vous avez tout à fait raison ; certains disent que ces tableaux ont été donnés pour régler des additions ; d'autres prétendent que le patron les a achetés pour encourager de jeunes peintres.
- C'est le rendez-vous des peintres ici ?
- Des artistes, plutôt ! La clientèle est variée, peintres, écrivains, journalistes, gens de théâtre. En tout cas c'est un milieu très parisien, peu fréquenté des touristes.
- C'est gentil de m'y avoir amené.
- Je voulais vous faire découvrir un aspect de notre civilisation, un milieu un peu sophistiqué.
- En tout cas, la cuisine est très naturelle et excellente. Mes filets de hareng marinés étaient un délice ; mon navarin d'agneau aux choux est parfait ; la viande est tendre à souhait.
- Oui, tout est bon et copieux ici, mais il nefaut pas être pressé. Comme vous avez pu le remarquer tout à l'heure, le maître d'hôtel retarde le moment de vous placer, de prendre la commande et le service n'est pas très rapide. J'ai même vu parfois des gens attendre une heure pour régler l'addition. Ceci fait partie de l'atmosphère artistique qui règne dans ce lieu.
- À Naples je connais un restaurant du même style. La cuisine est certes classique, raffinée, mais le service est tout aussi lent. Après tout, nous avons toute la soirée devant nous, la réunion de demain ne commence qu'à 9 heures. Vous connaissez Naples ?
- Non, pas très bien. Je n'y suis allé qu'une seule fois et je n'y suis resté qu'une heure.

- Ah bon ! Pourquoi ? Je sens que vous avez une très mauvaise opinion de notre ville.
- Oui, je traversais Naples avec ma femme et mes filles en voiture. Nous étions arrêtés à un feu, attendant patiemment que le feu passe au vert, quand un jeune homme a surgi, ouvrant brutalement la portière du côté de ma femme et tirant de toutes ses forces sur le sac que tenait mon épouse. Fort heureusement, celle-ci n'a pas cédé, le feu est passé au vert, j'ai accéléré et le voleur s'est enfui. Mes filles pleuraient. Elles nous ont supplié de quitter Naples le plus vite possible.
- Vous avez eu là, vous et votre famille, une bien mauvaise impression de Naples. J'espère pouvoir rattraper cela à Milan, lorsque vous viendrez pour notre séminaire de fin d'année.

1. Mots inconnus :

1. un endroit – yer
2. charmant – sevimli, füsunkar
3. une galerie de peinture –şəkil qalareyası
4. des additions – haqq – hesab
5. prétendre –istəmək
6. encourager –ruhlandırmaq
7. la clientèle –sifarişçilər
8. peu fréquenté – az baş çəkilən
9. amener – aparmaq
10. découvrir – kəşf etmək, görmək
11. sophistiqué –sofist
12. en tous cas – bütün hallarda
13. c'est gentil – bu,çox nəzakətlidir
14. un aspect – görünüş
15. naturelle – təbii
16. excellente – əla
17. les filets de hareng – sümüksüz siyənək balığı
18. un délice –ləzzətli
19. tout est bon –hər çey dadlıdır
20. le navarin d'agneau –quzu ətindən raqu
21. le choux – kələm

22. tendre –yumşaq
23. un souhait – arzu, istək
24. copieux – yaxşı doyumlu
25. le maître d'hôtel – mehmanxana sahibi
26. retarder – ləngitmək
27. prendre la commande –sifariş qəbul etmək
28. le service – xidmət
29. rapide – tez, cəld
30. règner – hökmranlıq etmək
31. ce lieu – bu yer
32. lent – yavaş, ləng
33. une opinion – rəy
34. mauvais – pis
35. un feu – svetafor
36. patiemment – səbrlə
37. surgir –qəfildən peyda olmaq
38. de toutes ses forces – var gücü ilə
39. brutalement – kobudcasına
40. tirer – dartmaq, çəkmək
41. le sac – çanta
42. mon épouse – mənim arvadım
43. accélerer – sürətləndirmək
44. s'enfuir – qaçıb aradan çıxmaq
45. le plus vite possible – mümkün qədər tez
46. rattraper – kələk gəlmək aldatmaq

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. Comment trouve – t- on ce restaurant ?
2. Que pensent certains sur les tableaux ?
3. Comment est la clientèle de ce restaurant ?
4. Qu'est-ce qu'il veut faire découvrir ?
5. Comment est la cuisine dans ce restaurant ?
6. Que fait le maître d'hôtel ?
7. Est-ce qu'il connaît Naples ?
8. Pourquoi il a une très mauvaise opinion de cette ville ?

9. Qu'est-ce qui s'est passé un jour à Naples ?
10. Comment le voleur voulait-il voler le sac de la dame ?
11. Est-ce qu'elle a cédé ?
12. Quelle impression a-t-il eu la famille sur Naples ?

3. Trouvez les mots et les expressions qui servent à exprimer des appréciations.

4. Voici quelques expressions se rapportant au vin. Trouvez des situations dans lesquelles vous pourriez les employer.

- Siroter un vin – Boire lentement, goûter avec plaisir, déguster.
- C'est une bouteille de derrière les fagots – c'est une bouteille d'un vin d'une bonne année
- Avoir le vin gai ou triste – être gai ou triste après avoir bu
- Etre entre deux vins – être un peu saoûl
- Mettre de l'eau dans son vin – faire des concessions
- Quand le vin est tiré, il faut le boire – quand on est engagé dans une affaire, on ne peut plus réculer
- Un verre ça va, trois verres bonjour les dégâts : slogan publicitaire pour mettre en garde contre l'excès de boissons alcoolisées

5. Vous êtes au restaurant ou au bar avec deux français et trois italiens, chacun parle de cuisine et de vins de son pays, que pourriez vous leur dire sur les vins et la cuisine azerbaïdjanaise ?

Leçon 9.

L'ARRIVÉE AU PALAIS DES CONGRÈS DE PARIS
(Écoutez le dialogue)

Voix d'une hôtesse dans le haut-parleur :	« Le Palais des Congrès de Paris souhaite la bienvenue aux personnes participant à la VIIe Conférence internationale des sociétés de travaux publics et leur demande de bien vouloir se rendre au bureau de réception, côté Paris, pour les formalités d'accueil et de communication du programme. »
L'hôtesse :	Bonjour, Monsieur, soyez le bienvenu au Palais des Congrès de Paris.
M. Barrett :	Bonjour, Mademoiselle.
L'hôtesse :	Vous participez au Congrès des sociétés de travaux publics, je suppose ? Auriez-vous l'obligeance de me donner votre nom ?
M. Barrett :	Donald Barrett, de New York. Je me suis inscrit il y a déjà plusieurs mois.
L'hôtesse :	M. Barrett... Oui, voilà ? Vous êtes un des premiers, ce matin...
M. Barrett :	J'ai l'habitude de commencer mes journées très tôt. J'aime me lever de bonne heure et déjà aller faire mon jogging dans le bois de Boulogne.
L'hôtesse :	Eh bien ! Vous avez déjà bien commencé votre journée. Je vais avoir le temps de vous donner tous les renseignement que vous désirez et tous les

détails sur le Congrès. Voici votre badge... Puis-je me permettre de le fixer au revers de votre veste ?...
Voilà, je crois que vous ne le perdrez pas.
Voici maintenant le programme complet des journées du Congrès, ainsi que le détail des visites techniques.

M. Barrett : Des visites ? Qu'est-ce que c'est exactement ?

L'hôtesse: La journée de mardi, en ce qui concerne votre groupe de travail, donnera lieu à une visite du chantier de Marne-la–Vallée pour le projet Disneyland. Mercredi matin, dans la salle 5 du Centre, votre groupe commentera cette visite et soumettra des propositions sur la réalisation technique de ce complex.
Une visite technique du chantier de construction de l'Opéra-Bastille est organisée mercredi après-midi, ainsi qu'une autre le vendredi matin. Les autres demi-journées feront l'objet d'un travail de réflexion en groupes restreints sur des études ou des projets de l'Association internationale des travaux publics. Les organisateurs vous communiqueront ces propositons ce matin et ce sera à vous de choisir et de vous inscrire dans un groupe de travail.

1. Mots inconnus :
1. Le Palais des Congrais – Qurultaylar sarayı
2. des sociétés de travaux publics – ictimai iş cəmiyyətləri
3. bureau de réception – qəbul şöbəsi
4. les formalités d'accueil –qəbul qaydaları
5. des participants – iştirakçılar

6. l'obligeance – məcburiyyət
7. être inscrit – yazılmaq (adını siyahıya yazdırmaq)
8. J'ai l'habitude – mənim vərdişim var
9. de bonne heure – sübh tezdən
10. faire du jogging –joginqlə(asta qaçışla) məşğul olmaq
11. les renseignement – məlumatlar
12.le badge – dəyirmi emblem
13. fixer au revers de la veste –pencəyin tərs üzündən bərkitmək
14. perdre – itirmək
15. des visites techniques – texniki baxış
16. conserner – aid olmaq
17. la réalisation – həyata keçirilmə
18. ce complexe – bu kompleks
19. le chantier – tikinti ; inşaat sahəsi
20. restreints –məhdudiyyət
21. l'Association internationale des travailleurs –beynəlxalq fəhlə birliyi
22. communiquer –məlumat vermək
23. ces propositions – bu təkliflər

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. De quoi s'agit-il dans ce texte ?
2. Qu'est-ce qu'on entend par le haut-parleur ?
3. Quelles informations l'hôtesse donne –t-elle aux participant ?
4. Que dit l'hôtesse à un monsieur ?
5. Que lui répond M. Barett ?
6. Que demande l'hôtesse à monsieur Barett ?
7.Que lui répond M. Barett ?
8. Que dit encore M. Barett ? Quelle est son habitude ?
9. Que veut fixer l'hôtesse au revers de sa veste ?
10. Que lui demande M. Barett ?
11. Quels renseignement lui donne l'hôtesse ?
12. Par qui est-il organisé ce congrès ? Où ? Quelle en est la durée ?
13. Quel est le nombre de réceptions prévues ? Où auront-elles lieu ?

3. Parmi toutes ces réponses, trouvez celles qui peuvent corresponre aux deux questions :

Est-ce que vous voulez venir avec nous ?	- J'ai mal aux pieds - Non et lui non plus - Je fume trop - Je n'en sais rien
Qu'est-ce qui ne va pas ?	- Non, j'en ai pris - Quand ? - Avec plaisir - Oui, et elle aussi - Si vous voulez - Pourquoi pas ?

4. Reliez chaque réponse à la question correspondante :

1- Vous ne voulez pas vous asseoir avec nous ?	a) si, hier soir
2- Comment est-il arrivé ?	b) à l'infirmerie
3- Avec qui est-il parti ?	c) Non, nous avons dansé toute la nuit
4- Vous n'avez pas bien dormi ?	d) Si, volontiers
5- Pourquoi avez-vous enlevé votre badje ?	e) Par le TGV
6- Où allez-vous ?	f) A la fin de la semaine
7- Quel est votre sport préféré ?	g) avec l'hôtesse
8- Est-ce que vous aimez Paris ?	h) Pour passer inaperçu
9- Quand se termine le congrès ?	i) l'équitation
10- Vous n'êtes pas allé voir ce film ?	j) c'est une ville adorable

Leçon 10.

APRÈS LA PREMIÈRE INTERVENTION
(Écoutez le dialogue)

M. Merlin: Permettez-moi de me présenter : Merlin, Jacques Merlin. Je suis directeur commercial de la société Bladel, à Nancy.

M. Pollet: Robert Pollet, directeur technique à la Compagnie générale de construction. Nos deux usines se trouvent à Strasbourg, mais nous en avons actuellement une troisième en construction près de Marseille.

M. Barett: Donald Barret, de New York, directeur général d'une importante société de travaux publics.

M. Pollett: Enchanté, M. Barret. Est-ce que je peux savoir ce que pense un Américain de l'intervention de ce matin ?

M. Merlin: Je l'ai trouvée intéressante, car ce qu'à dit M. Dominguez au sujet du Mexique confirme tout à fait ce que nous pensons : il y a, en Amérique du Sud, une demande réelle d'un matériel pour faire des routes, et de matériel de plus en plus lourd, sont croissants. Mais le problème véritable réside dans le financement de ce matériel.

M. Pollet: Et aussi dans la nécessité de trouver ou de former une main-d'œuvre qualifiée !

Ce sera justement le sujet de l'intervention de cet après-midi, il me semble ; mais en attendant, Messieurs, que puis-je vous offrir comme apéritif ? Une bière ? Un whisky ?

1. Mots inconnus :

1. se présenter – özünü təqdim etmək
2.le directeur commercial – ticarət direktoru
3.le directeur technique – texniki direktor
4.la construction – qurma, quruluş, bina, tikinti və s.
5.le directeur général – baş direktor
6. important, e – vacib, zəruri
7. l'intervention – müdaxilə, qarışma, vasitəçilik, çıxarış (iclasda)
8. Amérique du Sud – Cənubi Amerika
9. une demande – xahiş
10.le matériel routier – yol ləvazimatı
11.le géant – nəhəng (təyin kimi) həddindən artıq böyük
12. le phénomène – fenomen, hadisə, möcüzə
13. les besoins – tələbatlar, ehtiyac
14. véritable – həqiqi
15. résider – mövcud olmaq
16. le financement –maliyyələşdirmə
17. la nécessité – zərurət
18. une main-d'œuvre – işlək əl, fəhlə qüvvəsi, işəmuzd haqqında
19. qualifiée –təkmilləşmiş
20. il me semble – mənə elə gəlir ki,
21. en attendant – gözləyərkən
22. offrir – təklif etmək
23. un apéritif – iştahaçıcı içki
24. une bière – pivə
25. un wisky - viski

2. Répondez aux questions sur le texte et faites une conversation :

1. Où a lieu la rencontre ?
2. A quel moment la rencontre a-t-elle lieu ?
3. Quelles sont les personnes et leurs professions ?
4. Quels sont les sujets de conversation ?
5. Qui est M. Merlin ? Où travaille-t-il ?
6. Qui est M. Pollet ? A quelle compagnie travaille-t-il ?
7. Qui est M. Barette ? De quoi s'occupe-t-il ?

8. Que demande M. Merlin à M. Barret ?
9. Que lui répond M. Barret?
10. Que lui dit M. Pollet ?
11. Que lui répond M. Merlin ?
12. Que leur offre M. Pollet ?
13. Sur quoi interroge son mari M-me Pollet ?
14. Que lui commente M. Pollet ?
15. Que veut savoir M-me Pollet ?
16. Que lui décrit M. Pollet ?
17. M-me Pollet est-elle d'accord avec son mari ?

3. Imaginez le dialogue entre monsieur et madame Pollet.

4. Répondez affirmativement ou négativement aux questions suivantes reprenant l'idée contenue dans la demande et en employant le verbe entre parenthèses.

- Est-ce que vous avez confirmé vos billets de retour ? (Faire)
- Désirez-vous renconter la directrice des ventes (souhaiter)
- Saviez-vous qu'il y avait un gala demain ? (ignorer)
- Monsieur Barret pense que nous seront libres samedi (Espérer)
- Savez-vous que les rapports ne seront pas prêts pour la fin du Congrès (Regretter)

Leçon 11.

LA RÉCEPTION DE CLÔTURE DU CONGRÈS
(Écoutez le dialogue)

M. Barrett : M. Merlin, je voudrais présenter ma femme.

M. Merlin : Je suis enchanté de vous connaître, Madame... Chérie, voici M. et Mme Barrett, de New York... Mon épouse...

Mme Merlin : Oh, mais nous nous connaissons déjà très bien. Mme Barrett était ma voisine pendant la promenade en bateau-mouche jeudi dernier.

Mme Barett Oui, c'était très amusant !

M.Barett : Maintenant je comprends pourquoi ma femme a fait des progrès extraordinaires en français.

M. Barrett : Bonsoir, Merlin, mes hommages, Madame. Cher ami...

M. Pollet : Ma femme... M. Pollet

M. Barrett : Mes hommages, Madame. Pouvons-nous continuer à parler en français ?

M. Pollet : Ma femme parle très peu le français, mais je disais il y a un instant à Mme Merlin qu'elle avait fait beaucoup de progrès en sa compagnie...

M. Barett : Cher Monsieur, nous avons même fait de grands projets pour nos enfants.

Mme Merlin Oh ! vous avez des enfants ? Et de quel âge ?

M. Barett L'aîné a quatorze ans, il va au lycée ; la seconde a dix ans, elle entrera en sixième l'an prochain, ils sont en vacances à Nice, chez ma belle-mère.

Mme Merlin Nos deux garçons ont douze ans et treize ans et demi ; ils sont chez ma mère, en ce moment... Ah, mais voilà M. Ysikawa.

M. Barrett Bonsoir, Monsieur. Bonsoir, Madame... Enchanté.

M. Ysikawa Nous sommes heureux de vous retrouver à ce cocktail et d'avoir un moment pour bavarder tranquillement ! Qu'avez-vous pensé du Congrès ?

M. Merlin C'était très intéressant pour moi, dans l'ensemble. Vous savez, au Japon, nous avons particulièrement besoin d'être au courant des nouveaux procédés techniques, et aussi des moyens de lutter contre la pollution.

M. Ysikawa C'est vrai, et c'est dommage que l'on n'ait pas pu aborder le problème.

M. Pollet Le conférencier autrichien en a parlé, il semble.

M. Merlin Oui, mais malheureusement en trop peu de temps. Mais... nous sommes inexcusables, mesdames, de parler métier devant vous. Puis-je aller vous chercher quelques chose à boire ?

M. Pollet Volontiers, merci.

Mmes Merlin et Barrett	Quel charmant garçon, ce Pollet !
	Viendra-t-il à Stockholm ?
M. Merlin	Il y a de fortes chances que oui, et d'ailleurs, j'espère que nous nous y retrouverons tous dans deux ans !

1. Mots inconnus :

1. Je suis enchanté de vous reconnaître – Sizinlə tanış olmağıma şadam
2. mon épouse – mənim xanımım
3. la promenade – gəzinti
4. être amusant – məzəli (şən) olmaq
5. extraordinaire – qeyri-adi
6. mes hommages –mənim salamlarım
7. un instant – bir an
8. faire des progrès – inkişaf etmək (irəliləmək)
9. faire des projets – planlar qurmaq
10. la belle mère – qaynana (ögey ana)
11. bavarder – uzun uzadı danışmaq (mırt vurmaq)
12. nouveaux procédés techniques – yeni texniki üsullar
13. le moyen – üsullar , yol
14. lutter – mübarizə aparmaq
15. contre la pollution – çirklənməyə qarşı
16. aborder le problème – problemi əhatə etmək
17. malheureusement – bədbəxtlikdən
18. inexcusable - bağışlanılmaz
19. le métier – sənət , peşə
20. volontiers – həvəslə
21. quel charmant garçon ! – Nə sevimli oğlan !
22. la chance – bəxt, fürsət

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. Où est donnée (dans quel pays, dans quelle ville, dans quel type de bâtiment) cette réception ?
2. A quelle occasion est-elle donnée ?
3. Qui sont les personnes qui y participent ?
4. Qui connaît qui ?
5. Qui présente ? Qui présente qui à qui ?
6. Quels sont es sujets de conversation ?
7. Quand et où Mme Merlin a-t-elle fait la connaissance de Mme Barret ?
8. Dans quelle langue ont-elles communiqué ?
9. Combien d'enfants ont M et Mme Barret ?
10. Quel âge ont leur enfants ? Où sont-ils ?
13. Qui est M. Ysikawa ?
14. Qu'est-ce qui l'a particulierèment intéressé ? Pourquoi ?
15. Que regrette M. Pollet ?
16. Où et quand aura lieu la prochaine Conférence Internaionale des sociétés de travaux publics ?

3. Vous avez été invité(e) à une réception à Paris. Vous rencontrez des personnes que vous ne connaissez pas. De quoi allez-vous parler ?

4. On vient de vous présenter à M. Gilbert et la personne qui vous a présenté vous quitte. M. Gilbert vous demande alors : Vous êtes de quel pays ? Imaginez la suite du dialogue.

5. Relevez ce qui, à propos de votre pays, est susceptible d'intéresser un Français :

- l'aspect touristique (paysage, plages, montagnes)
- l'aspect économique (richesse du sol, industrie, artisanat)
- l'aspect culturel (monuments, folklore, arts...)

Leçon 12.

DES INVITATIONS PAR TÉLÉPHONE
(Écoutez le texte)

[1] - Nous recevons quelques amis à dîner jeudi soir. - ... – Oui, le 20, à 20 h 30 et nous aimerions vous avoir parmi nous. - ... – C'est possible ? Parfait. - ... – Ah ! vous ne l'avez pas ? Vous pouvez noter ? - ... – 27, boulevard Gambetta, au 3e étage à droite, et le téléphone : 36.24.72.05. Volià. À jeudi soir !

[2] - Le directeur de mon usine aimerait vous renconter. - ... – C'est-à-dire, il va assez souvent dans votre pays et il voudrait bavarder avec vous. Alors, nous avons pensé organiser un dîner lundi prochain. Serez-vous encore ici ? - ... – Très bien. Donc, lundi vers 20 heures pour que nous ayons le temps de parler. - ... – Nous aurons quelques amis et ce sera un peu habillé. Vous avez l'adresse et le téléphone sur ma carte. - ... – Ah oui ! Bien sûr, c'est plus pratique. Je vous la rapelle : 56, rue de Versailles. C'est une maison individuelle. Et le téléphone : 21.16.72.46.

[3] - Ah, dites-moi, puisque vous ne repartez que mardi, venez donc déjeuner chez nous dimanche à midi. - ... – Mais vous ne nous dérangez pas, en toute simplicité. Vous savez, nous habitons pratiquement à la campagne, et on passera un moment décontracté. - ... – C'est un peu difficile à trouver. Le plus simple est que je passe vous prendre à l'hôtel à 12 h 30. Ça vous va ? - ... – Parfait ! À dimanche donc, 12 h 30.

[4] – Puisque notre réunion n'est qu'à 15 heures, venez donc prendre le café demain à la maison vers 13 h 30. - ... – Non, ça ne vous retardera pas. J'habite tout près de l'endroit où nous nous réunissons. Vous prenez l'adresse ? - ... – 7, square Clemenceau, au 4e étage à gauche. - ... – C'est ça. Et le téléphone, si vous aviez un empêchement : 70.91.72.16. - ... – Non, pas treize, seize, deux fois huit. - ... – Voilà. Comme ça nous pourrons bavarder un moment. À demain, donc, 13 h 30.

[5]– À l'occasion de votre venue nous voudrions réunir quelques amis et quelques relations de travail chez nous, pour un cocktail après-demain. - ... – C'est un grand plaisir pour nous aussi, et cela vous permettra de

rencontrer d'autres personnes. - ... – C'est ça. Dès que possible à partir de 19 heures ? - ... – Ah oui, bien sûr : 18, avenue Carnot, Ier étage. - ... – En effet, c'est plus sûr : 81.12.55.55. - ... – Oui, 55 deux fois. À après demain.

[6] – Mon beau-frère est de passage ce soir et j'ai pensé que vous aimeriez le rencontrer. - ... – Très bien. Pouvez-vous venir prendre l'apéritif à la maison vers 18 h 30 ? - ... – Bon, mais ce n'est pas grave. Disons 19 heures, alors. Je n'habite pas loin de votre hôtel, 47, rue Lamartine. - ... – oui, c'est ça. Et je vous donne mon téléphone. - ... – Ah, vous l'aviez ? - ... – C'est bien ça : 92.66.24.11. À tout à l'heure.

1. Mots inconnus :

1. Nous recevons – Biz qəbul edirik
2. C'est possible ? – Bu mümkündürmü ?
3. Parfait ! – Əla ! Gözəl ! Mükəmməl !
4. Vous pouvez noter ? – Qeyd edə bilərsinizmi ?
5. A jeudi soir ! – Cümə axşamına qədər.
6. C'est-à-dire .... – yəni ...
7. organiser – təşkil etmək
8. Serez-vous encore ici ? – Siz hələ burdamı olacaqsınız ?
9. Ce sera un peu habillé – bir az bayram sayağı
10. C'est plus pratique – Bu daha əlverişlidir.
11. C'est une maison individuelle – Bu şəxsi evdir.
12. ça vous va ? – bu sizin üçün münasibdir ?
13. le plus simple est que – ən sadəsi (yaxşısı) budur ki...
14. C'est un peu difficile de... – .... bu bir az çətindir.
15. Non, ça ne vous retardera pas – Xeyr, bu sizi ləngitməyəcək
16. un empêchement – maneə, əngəl
17. J'habite tout près de...- Mən ... lap yaxınlığında yaşayıram
18. A l'occasion de votre venue – sizin gəlişiniz münasibətilə
19. Nous voudrions réunir – Biz yığışmaq istəyirdik.
21. vous permettra - sizə icazə (imkan) verəcək
22. à dimanche donc – deməli bazar gününə qədər
23. à demain donc – deməli sabaha qədər

24. à après demain – birisi günə qədər
25. mais ce n'est pas grave – eybi yoxdur (zərər yoxdur)
26. je n'habite pas loin de votre hôtel – Mən sizin mehmanxananın yaxınlığında yaşayıram
27. je vous donne mon téléphone – sizə öz telefon nömrəmi verirəm.
28. Ah, vous l'aviez ? – Sizdə mənim telefon nömrəm var ?
29. C'est bien ça – lap yaxşı
30. Square Clemenceau – Klemanso bağı

2. Que pouvez vous dire ?
- si vous n'êtes en retard.
- vous devez partir.
- pour remercier en partant.

Leçon 13.

PRENDRE CONTACT PAR TÉLÉPHONE

(Écoutez le dialogue)

M. Coudert: Gérard Coudert

M. Singleton: Bonjours, monsieur Coudert. Je suis John Singleton, responsable des ventes de la firme Rockston à Manchester.

M. Coudert: Oui, bonjour monsieur Singleton. Vous m'appelez pourquoi ? Je crois que nous n'avons jamais été en contact jusqu'à maintenant, n'est-ce pas ?

M. Singleton: C'est exact. Et je vous demande tout d'abord de m'excusez si je parle un peu lentement et si mon français n'est pas toujours correct...

M. Coudert: Vous vous exprimez très bien. S'il y a des précisions à demander, je vous les demanderai, soyez sans crainte.

M. Singleton: Je vous en remercie. Je vous téléphone de la part de plusieurs personnes. Tout d'abord monsieur Robert Pradat, de l'ambassade de France à Londres.

M. Coudert: En effet, c'est le conseiller commercial et nous sommes en rapport avec lui.

M. Singleton: C'est ce qu'il m'a dit. Et puis monsieur Gauthier, Raoul Gauthier.

M. Coudert: Raoul Gauthier, de la BNP, celui qui était directeur d'agence ici, à Tours ?

M. Singleton: C'est cela, et qui gérait vos transactions bancaires. Il s'occupe aussi des nôtres. Il est maintenant responsable des agences BNP pour toute la région, ici en Angleterre.

M. Coudert: Je savais qu'il devait partir à l'étranger. Vous lui transmettrez mon bon souvenir.

M. Singleton: Je n'y manquerai pas. Et enfin je crois que vous connaissez madame Dubost ?

M. Coudert: Bien sûr. Nous sommes en relations suivies avec la maison Pop Fringues.

M. Singleton: Toutes ces perononnes m'ont recommandé de m'adresser à votre maison, « Ligne Jeunes ». Vous vous occupez de diffusion de vêtements pour les moins de vingt ans, n'est-ce pas ?

M. Coudert: C'est cela. Je suis moi-même responsable des achats.

M. Singleton: Et nous, nous sommes spécialisés dans les fabrications de ce type. Si vous voulez, je peux vous donner une idée d'ensemble de nos productions, puis je vous confirmerai et précisirai tout cela par lettre, avec une documentation.

M. Coudert: Je vous écoute.

1. Mots inconnus :

1. responsable des ventes – satışa cavabdeh şəxs
2. c'est exact – bu doğrudur (dəqiqdir)
3. soyez sans crainte – narahat olamyın (qorxmayın)
4. de la part – tərəfindən

5. l'ambassade de France – Fransa səfirliyi
6. gérer – idarə etmək
7. les transactions bancaires – bank razılaşması
8. à l'étranger – xaricə (xarici ölkəyə)
9. transmettre – çatdırmaq
10. bien sûr – əlbəttə, sözsüz
11. la diffusion – yayım
12. des achats – alınan şeylər
13. être spécialisé – ixtisaslaşmaq (təkmilləşmək)
14. confirmer – təsdiq etmək
15. préciser – dəqiqləşdirmək

2. Répondez aux questions sur le dialogue :

1. De quel pays est fait l'appel ?
2. l'appel est fait à destination de quel pays ?
3. Combien y a-t-il de personnes données en référence
4. De quoi s'occupent les entreprises concernées ?
5. Donnez les caractéristiques des personnes et des entreprises.

Leçon 14.

PRÉCISER LA DEMANDE ET COMMANDER
(Écoutez le dialogue)

M. Coudert: ... Allô ! M. Singleton ? Bonjour. Gérard Coudert à l'appareil.

M. Singleton: Ah ! M. Coudert. Je suis heureux de vous entendre. Justement j'allais...

M. Coudert: Oui, oui, je suis rassure tout de suite : nous avons bien reçu votre envoi. Vous faites des choses très intéressantes ; dans tous les cas qui nous intéressent. Et c'est à ce propos que je vous téléphone.

M. Singleton: Oui, vous voulez des précisons ?

M. Coudert: Plus que ça. Serait-il possible d'avoir très rapidement vos articles « super gris » en maxi chemises, jeans et super blousons ? Environ 6000 de chaque. Vous voulez les références ?

M. Singleton: Non, non. Ce sont des créations qui ont un énorme succès, et vous arrivez juste à temps car nos stocks s'épuisent.

M. Coudert: Vous êtes sûr que aurez la quantité ?

M. Singleton: Oui, j'en suis à peu près certain. Aves quelle répartition pour les articles et les tailles ?

M. Coudert: Égale entre les différentes possibilités. Ah, pour les jeans, uniquement « black denim » et « bleu chloré ».

M. Singleton: Pas de « stone washed » ? Ça ira. Vous les voulez quand ?

M. Coudert: Ils devraient être là !

M. Singleton: Je comprends. Si nous faisons un envoi par chemin de fer, ça risque d'être plus long. On peut charger un camion demain et il peut être chez vous dans trois jours, au plus.

M. Coudert: Ce serait parfait.

M. Singleton: Ça va augmenter le prix de 0,25 %.

M. Coudert: Tans pis. Mais vous faites une remise sur la quantité ?

M. Singleton: Oui, au-dessus de 5000 articles dans chaque catégorie, c'est 0,7 % sur le prix global. Vous payez comptant ?

M. Coudert: Non. Nous prenons votre solution, 25 % à la commande et le reste par traites acceptées à trois mois.

M. Singleton: Parfait. Je m'occupe tout de suite de l'expéditon. Vous me confirmez tout cela par un télex dans la journée ?

M. Coudert: Ça va être fait. S'il y a quoi que ce soit on se téléphone.

M. Singleton: C'est entendu.

1. Mots inconnus :
1. Je suis heureux – Mən şadam (xoşbəxtəm)
2. votre envoi – sizin göndərdiyiniz şey
3. à ce propos – bu barədə
4. justement – məhz, əslində
5. rapidement – sürətlə, tez, təcili
6. les références – zəmanət
7. des créations – mallar
8. les stocks – bazarda (anbarda) olan bütün mal, ehtiyat, anbar
9. s'épuiser – qurtarmaq, xərcləmək , yorulmaq, üzülmək
10. être sûr – əmin olmaq
11. la répartition – paylama, bölüşdürmə, yerbəyer etmə
12. les tailles – ölçülər
13. égale – bərabər
14. différentes possibilités – müxtəlif imkanlar
15. un envoi – göndəriş, göndərmə (mal)
16. chemin de fer – dəniz yolu
17. charger un camion – iri yük maşınına yükləmə
18. ça serai parfait – bu əla olardı
19. augmenter le prix – qiyməti artırmaq
20. votre solution –sizin üsul
21. confirmer – təsdiq etmək
22. ça va être fait – bu indi yerinə yetirləcəkdir
23. on se téléphone – zəngləşərik
24. C'est entendu ! – Oldu !

2. Répondez aux questions sur le texte :
1. Qui appelle à qui ?
2. Que demande exactement M. Coudert ?
3. Quelle est sa nouvelle commande ?
4. Comment se fera l'expédition ?
5. Quel sera le montant du supplement pour le transport ?
6. Qui demande les modifications ?

7. Quelles sont les raisons du changement ?
8. Quelle excuse présente M. Singleton ?
9. Que propose-t-il ?
10. Combien enverra-t-il d'articles le soir même ?
11. Combien restera-t-il d'articles à envoyer ? Lesquels ?
12. Comment seront-ils envoyés ? Quel sera le prix du supplement de transport ?

Leçon 15.

DEMANDER DES MODIFICATIONS
Dialogue 1
(Écoutez le dialogue)

M. Coudert: Allô ! Monsieur Singleton ? Gérard Coudert à l'appareil. Notre commande est embarquée ?

M. Singleton: Bonjour, monsieur Coudert. Non, pas encore. Ils ont pu à peine commencer hier soir. Pourquoi ? Il y a quelque chose qui ne va pas ?

M. Coudert: C'est-à-dire que pendant la nuit, j'ai réfléchi que nous avions besoin de beaucoup moins d'articles dans les très petites tailles et les très grandes tailles, en 34 et en 44.

M. Singleton: Ah bon. Alors vous voulez faire une commande moins importante...

M. Coudert: Au total, non. Nous voulons toujours 18000 articles, mais avec une répartition différente. Pour les super blousons, il nous en faudrait 200 en taille 34 et 200 en taille 44 au lieu de 1000 et 1400 pour les autres ; pour les maxis chemises et les jeans : 100 en taille 34 et 100 en taille 44 et 700 pour les autres tailles. C'est possible comme ça ?

M. Singleton: Je ne sais pas. Certainement pas por tout. Pour certaines tailles votre commande épuisait pratiquement le stock... Écoutez, ce que je vous propose, c'est d'envoyer ce soir tout ce quz nous pouvons. Et puis, le reste, je vous l'envoie au fur et à mesure de notre fabrication, dans quelques jours.

M. Coudert: L'envoi complémentaire par train, donc ?

M. Singleton: Oui, mais je suis obligé de vous compter le 0,25 % de supplément sur l'ensemble.

M. Coudert: Ce n'est pas normal ça...

M. Singleton: Réfléchissez, pour nous le transport, ce soir et les jours prochains, sera le même, et je vais être obligé de refaire faire le travail d'empaquetage. Alors... Je vous propose un moyen terme : on prendra le supplément de votre commande d'hier. D'accord ?
D'accord. Je vous confirme la nouvelle commande par télex.

M. Coudert: Monsieur Coudert ? Je suis vraiment très ennuyé, mais nous ne pouvons vous expédier ce soir que 500 super blousons pour chacune des tailles 36, 38 et 40. C'est tout ce que nous avons en stock. Pour le reste, ça va.

M. Singleton: C'est variment très ennuyeux. C'est justement l'article sur lequel nous comptons et dans les tailles les plus demandées. Et le temps presse, maintenant.

1. Mots inconnus :
1. est embarqué – yüklənmək
2. Non, pas encore – xeyr, hələ yox
3. C'est à dire – yəni
4. moins important – az əhəmiyyət kəsb edən
5. une répartition – bölüşdürülmə, paylanma
6. épuiser –sərf etmək, işlədib qurtarmaq
7. le stock –ehtiyat, mal ehtiyatı, anbar
8. au fur et à mesure - yavaş –yavaş, getdikcə
9. l'envoi –göndərmə,göndərilmə

10. complémentaire –əlavə
11. par train – qatarla
12. Ce n'est pas normal ça – Bu, normal hal deyil
13. les jours prochains – yaxın günlər
14. l'empaquetage –qablaşdırma
15. proposer – təklif etmək

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. M. Coudert téléphone à qui ?
2. Qu'est-ce qu'il lui demande ?
3. Que lui répond M. Singleton ?
4. Que M. Coudert a-t-il réfléchi pendant la nuit ?
5. Que M. Coudert explique à M. Singleton ?
6. Que dit M. Singleton à M. Coudert ?
7. Que demande M. Coudert sur l'envoi complémentaire ?
8. Que lui répond M. Singleton ?
9. Que lui dit M. Coudert ?
10. Que lui conseille M. Singleton ?
11. Sont-ils d'accord enfin ?

Leçon 16

Dialogue 2
(Écoutez le dialogue)

M. Singleton: Je sais et croyez que nous faisons tout ce que nous pouvons pour traiter votre commande en urgence. Mais nous n'aurons pas les qualités avant quelques jours.

M. Coudert: C'est que nous avons déjà pris des engagements avec des clients à la suite de ce que vous m'avez dit hier.

M. Singleton: Je suis désolé. J'ai été mal informé. Bon, je vous propose de tout envoyer ce soir par route, comme prévu, sauf trois fois 500 blousons. Ceux-là, dès qu'ils seront disponibles, je vous les fais livrer par fret aérien, sans supplément par rapport au prix de votre commande d'hier. Il nous est difficile de faire plus.

M. Coudert: Bien, on se débrouillera comme ça. Mais c'est quand même contrariant.

M. Singleton: Je vous dis encore nos excuses. Je vous confirme ces conditions par télex.

1. Mots inconnus :

1. Je suis ennuyé – Mən çox darıxıram
2. expédier – göndərmək
3. C'est vraiment très ennuyeux – Bu, həqiqətən çox darıxdırıcıdır
4. le temps presse – vaxt daralır
5. traiter – 1.rəftar etmək 2.müalicə etmək
6. en urgence – təcili

7. un engagement – öhdəlik
8. avec des clients – müştərilərlə
9. Je suis désolé – Təssüf edirəm
10. se débrouiller – vəziyyətdən çıxmaq
11. comme prévu – nəzərdə tutulduğu kimi
12. disponible –əldə hazır olan , boş (yer haqqında)
13. par fret aérien – yük təyyarısi ilə
14. C'est contrariant –təəssüf heyf
15. ces conditions –bu şərtlər

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. Que dit M. Singleton à M. Coudert ?
2. Que lui répond M. Coudert ?
3. Quelle est leur difficulté ?
4. Que lui dit M. Coudert ?
5. Que lui répond M. Singleton ?
6. Que M. Singleton explique-t-il ?
7. Que lui répond M. Coudert ?
8. Pourquoi M. Singleton s'excuse-t-il ?

Leçon 17.

ENTRETIENS AVEC DES DIRECTEURS DE CENTRES PÉDAGOGIQUES RÉGIONAUX (Écoutez le dialogue)

[1] Un directeur : Ce que j'apprécie surtout, c'est la maniabilité.

M. Kaiser : C'est tout à fait appréciable. Surtout que vous avez toutes les qualités techniques des appareils classiques : commandes automatiques, zoom, deux vitesses.

Le directeur : Et sans avoir l'ennui de ce câble d'un appareil à l'autre.

[2] Un directeur : Non, vous n'arriverez pas à me convaincre. Je pense que le camescope est trop nouveau et pas encore tout à fait au point.

M. Kaiser : C'est quand même très robuste. Vous n'en faites pas l'usage d'un professionnel.

Le directeur : C'est vrai, mais il nous faut quand même une qualité de semi-professionnel. C'est indispensable, car nos enregistrements sont à utiliser en classe et il faut une bonne qualité de l'image.

[3] Un directeur : Je veux un matériel qui soit non seulement robuste mais surtout fiable. Nous allons avoir plusieurs équipes qui vont l'utiliser de manière constante et il faut qu'il soit à tout moment en bon état de marche. Et ça, ce n'est ni le camescope ni même le matériel simi-professionnel qui peuvent l'assurer.

M. Kaiser : Moins que le matériel professionnel, c'est vrai.

Le directeur : Ah ! Je ne vous le fais pas dire.

[4] Un directeur : Oui, mais, finalement, si on prend un camescope avec bande VHS normale, on a un matériel aussi lourd et presque aussi encombrant qu'un magnétescope protable avec caméra.

M. Kaiser : Mais vous avez les adaptateurs...

Le directeur : Non, je veux que la bande passe directement d'un appareil sur l'autre. Je n'ai pas besoin d'autre chose que des casettes VHS, mais je les veux normales, avec jusqu'à quatre heures d'enregistrement.

[5]M. Kaiser : Mais sur le camescope aussi vous avez l'enregistrement image par image, avec intervalle.

Le directeur : Pas sur tous.

M. Kaiser : D'accord, mais sur le Sony c'est tout à fait possible.

Le directeur : Oui, possible seulement. Moi, je veux que ça fasse partie du fonctionnement normal et facile de l'appareil.

M. Kaiser : Alors, il vous faut prendre du matériel professionnel...
C'est bien ce que je veux.

1. Des mots inconnus :

1. apprécier – qiymətləndirmək
2. la maniabilité –asan, rahat işlədilmə
3. appréciable –qiymət verilən, qiymətləndirilən

4. ce câble –bu kabel
5. convaincre –inandırmaq
6. le camescope –portativ, video, audio kamera
7. robuste –möhkəm, güclü, dözümlü
8. Vous n'en faites pas –narahat olmayın
9. l'usage –təcrübə
10. indispensable –gərəkli, vacib
11. un enregistrement –lent yazısı
12. fiable –etibarlı
13. constante – daimi
14. assurer –inandırmaq, sığorta etmək
15. finalement – sonda
16. encombrant –mane olan
17. avec intervalle –intervalla
18. C'est possible – mümkündür
19. C'est bien ce que je veux –bu əsl mən istədiyimdir

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. Que apprécie un directeur ?
2. Que lui répond M. Kaiser ?
3. A quoi pense le directeur ?
4. Que lui dit M. Kaiser ?
5. De quelle qualité parle le directeur ?
6. Qu'est-ce qu'il veut ?
7. Quelle bande veut-il ?
8. M. Kaiser est-il d'accord ?
9. Que lui dit le directeur ?
10. Que répond M. Kaiser ? Que conseille-t-il ?

Leçon 19.

MONSIEUR MARCEAU RACONTE SON VOYAGE
(Écoutez le dialogue)

- Eh bien, hier après-midi cela a commencé lors de mon passage à Paris. Mon vol était à 19 h 50.
- Oui, le vol direct...
- C'est ça. Il fallait donc que je sois à l'aéroport à 19 heures, au plus tard.
- Dernière limite. Et vous veniez de Vichy ?
- Oui, mon train est arrivé à l'heure pile. À 16 h 55, j'étais a la gare de Lyon. J'avais tout mon temps pour aller à Orly, mais j'avais compté sans les manifestations !
- Ah bon ? Il y a encore des manifestations ?
- Oui, les étudiants. Impressionnant ! Je n'avais jamais vu une pareille foule. Disciplinés, mais ils ont défilé pendant plus d'une heure. Toutes les rues étaient bloquées et rien ne circulait.
- Et le métro ? Ça ne pouvait pas vous aider ? C'est un peu compliqué, mais avec Orly-Rail...
- J'y ai pensé et je suis allé voir, mais les couloirs étaient pleins de manifestants et là non plus, rien ne marchait. Tout ce que j'y ai gagné, ça a été de perdre ma place pour attendre les taxis.
- Et alors ?
- Finalement, j'ai pu quitter la gare de Lyon à 18 h 15 passé. Et vous pensez ! Quels embouteillages partout ! Rien n'avançait, même sur le périphérique. Finalement, je suis arrivé à Orly à un bon 19 h 15.

1. Mots inconnus :

1. le passage – təyyarə, qatarı və sair dəyişmə
2. mon vol – mənim uçuşum
3. le vol direct – birbaşa uçuş
4. dernière limite – axırınci limit

5. à l'heure pile – təyin olunmuş vaxtda
6. les manifestations – nümayiş
7. impressionnant – təsirləndirən
8. une pareille foule – belə izdiham
9. Disciplinés – nizamlı
10. ils ont défilé – gəlib keçdilər
11. C'est un peu compliqué – bu bir az mürəkkəbdir
12. l'embouteillage – tıxac
13. le périphérique – periferik
14. perdre sa place – növbəni itirmək

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. Que raconte M. Marceau ?
2. Où il a voyagé ?
3. Quelle est son impression ?
4. De quelles manifestations parle-t-il ?
5. Où a-t-il perdu sa place ?
6. Quand a-t-il quitté la gare ?
7. A cause de quoi pouvait-il être en retard ?
8. Comment décrit M. Marceau la circulation ?
9. Pourquoi rien n'avançais ?
10. Finalement, quand-il est arrivé à Orly ?

Leçon 19.

MESSIEURS CHAMI ET MARCEAU PARLENT DES CHOSES ET D'AUTRES

(Écoutez le dialogue)

M. Chami: Et vous êtes bien à l'hôtel ?

M. Marceau : Très bien, j'ai une grande chambre, sur le devant, avec la vue sur Salé.

M. Chami : Il n'y apas trop de bruit, avec le carrefour ?

M. Marceau : Si, un peu, mais on s'habitue.

M. Chami : L'hôtel n'a pas de piscine ?

M. Marceau : Si, il y en a une, mais tout en haut, et elle n'est pas très grande. Vous n'avez pas soif ? Nous pourrions aller au bar.

M. Chami : Non, merci. Vous ne voulez pas plutôt vous asseoir dans le hall ?

M. Marceau : Si, volontiers. Voulez-vous ici, dans ce coin ?

M. Chami : C'est une excellente idée. Vous connaissez bien le Maroc, je pense ?

M. Marceau : Oui, assez, surtout le Nord.

M. Chami : Vous n'êtes jamais allé dans le Sud ?

M. Marceau : Si, à Marrakech, quelquefois.

M. Chami : Pas plus bas ?

M. Marceau : Si, jusqu'à Ouarzazate.

M.Chami : Et vous êtes, bien sûr, allé vous promener dans la vallée du Draa ?

M. Marceau : Hélas ! non, mais c'est une chose que j'aimerais bien faire.

1. Mots inconnus :

1. trop de bruit – həddindən çox səs-küy
2. s'habituer – adət (vərdiş) eləmək, alışmaq
3. piscine f – hovuz, çimərlik
4. avoir soif – susuz olmaq
5. le coin – künc
6. C'est une excellente idée – Bu, əla ideyadır (fikirdir)

2. Répondez aux questions sur le dialogue :

1. Que répond M. Chiami à M. Marceau ?
2. Que lui répond M. Marceau ?
3. Où l'invite M. Marceau ?
4. Que lui répond M. Chiami ?
5. Où ils décident de se voir ?
6. De quoi parlent-ils ?

Leçon 20.

ET SI ON COMMENÇAIT À PARLER DES AFFAIRES ?
(Écoutez le dialogue)

M. Marceau : Eh bien, voilà. On est tranquille ici. On va pouvoir bavarder à notre aise. Voulez-vous que je vous donne quelques indications sur Comalait ?

M. Chami : J'allais vous le demander. Vous travaillez surtout dans le Centre de la France ?

M. Marceau : Exclusivement pour la production, mais bien sûr pas pour la commercialisation.
Ma présence ici en est la preuve.

M. Chami : Le Centre, ça veut dire quoi ?

M. Marceau : Plus précisément l'Allier et toute la région autour de Vichy, où se trouve notre usine. Mais nous avons aussi des liens étroits avec des sociétés beaucoup plus importantes comme France-Lait.

M. Chami : France-Lait... En effet, c'est très connu. Et vous collaborez avec eux ?

M. Marceau : C'est-à-dire que France-Lait est très largement majoritaire chez Colalait. Notre propre chiffre d'affaires est d'à peu près millions de francs, dont 77 % à l'exportation.
C'est un beau pourcentage, dites-moi !

M. Chami : Oui, pour le lait et les produits laitiers, ça nous place au 26e rang sur 45 entreprises classées.

France-Lait est 10e. Mais vous, vous ne vous occupez pas exclusivement de produits laitier ?

M. :Marceau : La Somil, si, et même principalement de lait et de laitage, comme les yaourts. Et là, bien sûr, nous sommes obligés d'importer très largement. Mais nous appartenons à un groupe qui, par contre, exporte énormément de produits agricoles, agrumes, légumes...

M. Chami : Et votre clientèle se situe où ?

M. Marceau : Nous visons surtout les grandes villes, qui se développent rapidement, avec des magasins libre-service et des grandes surfaces.

M. Chami : Alors, c'est surtout la vente de demi-gros qui vous intéresse...

M. Marceau : Oui, et l'une des premières choses à voir sera la forme sous laquelle vous vendez votre produit, sous votre propre marque...

M. Chami : En produit identifié à votre marque, c'est aussi possible.

M. Marceau : Ou éventuellement en vrac, en produit fongible.

M. Chami : Nous sommes ouverts à toutes les formes qui conviennent au client et il faudra discuter de celle qui est la mieux adaptée pour vous.

1. Mots inconnus :

1. On est tranquille ici – Burada sakitlikdir
2. des indications – göstərişlər
3. Exclusivement – ekskluziv şəkildə
4. la preuve – sınaq
5. ça veut dire quoi? – Bu nə deməkdir ?
6. Plus précisement – daha dəqiq şəkildə
7. collaborer – əməkdaşlıq etmək
8. largement – geniş şəkildə
9. pourcentage –faiz
10. les produits laitiers – süd məhsulları
11. les produits agricoles – kənd təsərrüfatı məhsulları
12. éventuellement – təsadüfən
13. fongible –öz mənşəyini göstərən
14. en vrac –çox, qarışıq, qablaşdırılmış
15. il faudra discuter – müzakirə etmək lazım gələcək
16. l'entreprise – müəssisə
17. les magasins libre-service – özünəxidmət mağazaları

2. Répondez aux questions sur le texte:

1. De quoi parlent M. Chami et M. Marceau ?
2. Avec qui collabore l'entreprise de M. Marceau ?
3. En quel rang se place leur production ?
4. Qu'est-ce qui emporte l'entreprise de M. Chami ?
5. Où se situe leur clientèle ?
6. Ont-ils des magasins libre-service ?
7. A quoi s'intéresse M. Chami ?
8. Sous quelle marque vendent-ils leur produit ?
9. Que lui dit M. Marceau ?
10. Qu'est-ce qu'ils préferent pendant le vente ?

Leçon 21.

LES FONCTIONS DANS L'ENTREPRISE
(Écoutez le dialogue)

M. Chami : Et chez Comalait, donc, vous dirigez l'ensemble de la maison ?

M. Marceau : C'est ça. Mais je laisse toute la partie production à un directeur technique à qui je peux me fier entièrement. En revanche, toute la partie commerciale, c'est moi qui m'en occupe. J'ai un collaborateur qui a la charge de tout ce qui est fait en France et moi j'ai la responsabilité de l'ensemble des exportations. Et puis nous avons une directrice pour la partie administrative et financière.

M. Chami : C'est par goût que vous vous occupez de tout ce qui est vente à l'étranger ?

M.Marcea : Par goût.. oui, c'est vrai, j'aime les contacts avec des pays différents, découvrir de nouveaux besoins, de nouvelles habitudes, des types de relations différentes, chaque fois un problème nouveau qu'il faur analyser, résoudre. Mais il y a aussi que l'exportation, pour des entreprises comme la nôtre, est une nécessité vitale et qu'il est normal que le principal responsable en prenne la responsabilité

M. Chami : Mais ça s'invente difficilement. :Vous avez eu une formation spécial pour ça ?

M. Marceau : Pas exactement. Mais vous savez, d'abord je suis originaire de la campagne, d'un pays d'élevage, et pour moi, le lait et tout ce qui tourne autour, ça fait partie de ma vie depuis ma plus tendre enfance. Je connais ça comme parle. Et puis, pendant des années, j'ai eu ma propre entreprise et là, la concurrence était terrible. Croyez-moi. Si on ne voulait pas mourir, il fallait d'une part moderniser sans cesse paour rester compétitif, d'autres part aller chercher à l'extérieur des marchés, car en France tout était pris par les grosses maisons. Vous savez, quand je suis allé pour la première fois dans certains pays, au Moyen-Orient par exemple, il n'y avait pas beaucoup d'Occidentaux encore.

M. Chami : La formation sur le tas, ça présente des avantages... mais ce n'est pas facile. Mais je n'ai pas tellement connu ça. J'ai suivi une carrière de formation classique, avec des études supérieures en France, à l'École supérieure de commerce de Bordeaux, puis à la Faculté de sciences économiques, avec une option « marketing ». Après ça, j'ai eu la chance de pouvoir faire un stage très long – plus d'un an – à Paris, dans une maison d'import-export, qui m'a mis en rapport avec la Chambre de commerce de Casablanca, où j'ai travaillé huit ans service commercialisation. J'avais un poste intéressant, mais j'ai été attiré par le privé. La Société marocaine et moi avions l'habitude de travailler ensemble... Alors maintenant, c'est moi qui dirige toute la partie commerciale, mais bien sûr pour le Maroc, puisque, comme je vous l'ai dit, dans notre branche nous n'exportons pas.

1. Mots inconnus :
1. diriger – idarə etmək
2. entièrment – tamamilə
3. fier –etibar etmək
4. En revanche – əvəzində
5. s'en occuper – bununla məşğul olmaq
6. résoudre – həll etmək
7. une nécessité – zəruriyyət
8. la responsabilité – məsuliyyət, cavabdehlik
9. s'inventer – düşünülmək
10. un pays d'élevage –heyvandarlıq ölkəsi
11. terrible – dəhşətli
12. compétitif –rəqabət
13. des avantages –xeyir, sərfə, məfəət
14. une option –seçim
15. commercialisation –satışa buraxma
16. privé –şəxsi, xüsusi
17. avoir l'habitude – vərdişi olmaq

2. Répondez aux questions sur le texte:
1. Que demande M. Chami à M. Marceau ?
2. Que lui répond M. Marceau ?
3. De quoi s'occupe-t-il ?
4. Que demande M. Chami sur le vente à l'étranger ?
5. Que lui explique M. Marceau ?
7. Quel est le souvenir d'enfance de M. Marceau ?
8. Que faisaient-ils pour ne pas mourir pendant une concurrence terrible?
9. De quoi parle M. Chami ?
10. Quelle carrière de formation a-t-il suivi ?

Leçon 22.

PRÉSENTER DES DONNÉES MATÉRIELLES
(Écoutez le dialogue)

M. Marceau : Comme je vous le disais tout à l'heure, les usines France-Lait de Saint-Martin-Belle-Roche se trouvent à proximité de Mâcon, à 10 kilomètres plus exactement.

M. Chami : En pleine campagne, si j'en juge par cette photographie.

M. Marceau : Tout à fait. Je dirai même en pleine région d'élevage. Mais le lait ne provient pas uniquement de cette région. L'usine est alimentée par des coopératives de l'Est et du Sud-Est de la France.

M. Chami : C'est la seule usine de France-Lait ?

M. Marceau : Non. Il y en a une autre plus petite à Rouvray-sur-Audry, dans les Ardennes, au cœur de la Communauté européenne et qui est tournée principalement vers l'exportation.
Saint-Martin-Belle-Roche est quand même la plus connue et la plus importante, non ?

M. Chami : C'est tout à fait juste ; c'est la plus grande. Elle couvre environ 10 hectares, dont 4 hectares pour les bâtiments de l'usine de traitement, les laboratoires et l'administration, 2 hectares pour l'usine d'emballage métallique et de boîtes en carton, et le reste est occupé par les parkings et hangars des véhicules de transport.

M. Marceau : Mais dites-moi, ils sont énormes ces camions-citernes !

M. Chami : En effet, ils ont une capacité de 20000 à 25000 litres. Ce sont eux qui assurent le ramassage du lait des 50 coopératives qui alimentent les usines.

M. Marceau : Le trafic se fait essentiellement par la route ? Je vois, d'après cette photo, que l'usine est desservie aussi par une voie de chemin de fer.

M. Chami : C'est exact, l'usine est bordée par le route nationale à double voie et par la voie ferrée. Les expéditions de lait en poudre se font plutôt par voie ferroviaire. Le ramassage, lui, se fait exclusivement par camions-citernes spéciaux réfrigérés. Les principes sonr les mêmes pour Comalait.

M. Marceau : Ça représente combien de litres de lait traités par jour ?

M. Chami : Deux millions pour les usines de Saint-Martin et 500000 pour Rouvroy. Ce cont 3500 familles paysannes qui alimentent quotidiennement les 50 coopératives.

M. Marceau : C'est un véritable complexe laitier, dites-moi !

M. Chami : Qui tourne parfaitement, pas le lait, bien sûr !

1. Mots inconnus :

1. à proximité –yaxınlıqda
2. juger –hesab etmək, qərar vermək
3. région d'élèvage –heyvandarlıq regionu

4. uniquement – təkcə yalnız
5. être alimenté(e) –təchiz olunur
6. la communauté européenne –avropa birliyi
7. l'usine d'emballage métallique –metal tara zavodu
8. des boîtes en carton –karton qutular
9. les parkings – avtomobil dayanacaqları
10. hangars des véhicules de transport – təyyarələrin, nəqliyyat vasitələrinin saxlandığı talvar
11. une capasité – tutum, həcm
12. le trafic – ticarət (rabitə, əlaqə , hərəkət (küçədə)
13. être bordé(e) – əhatə olunmuş
14. la route nationale à double voie – qoşa yollu ümumi yol
15. la voie ferrée – dəmir yolu
16. les expéditions de lait poudre - un halında olan südün göndərilməsi
17. par voie ferroviaire – dəmir yolu ilə
18. camions citernes spéciaux –xüsusi sisternli yük maşınları
19. réfrigérés – soyudulmuş
20. alimenter – yedirtmək ,qidalandırmaq, təmin etmək)
21. quoitidiennement – hər gün, gündəlik olaraq
22. les coopératives – koperativlər
23. veritable – həqiqi
24. parfaitement – mükəmməl surətdə

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quelles usines parle M. Marceau ?
2. Par quoi s'en juge M. Chami ?
3. Quelle est l'usine la plus connue ?
4. Combien d'hectares couvre-t-elle ?
5. De quoi est occupé les 4 hectares ?
6. De quoi est occupé le reste ?
7. Comment sont les camions-citernes.
8. Quelle capasité ont-ils ?
9. De quoi l'usine est-elle bordée ?
10. Combien de litres de lait traite-t-on par jour ?

Leçon 23.

PARLER DE LA SITUATION DE SA SOCIÉTÉ À L'EXPORTATION
(Écoutez le dialogue)

M. Marceau : Tenez, voici le tableau des principaux exportateurs français de lait et produits laitiers. Vous voyez, notre chiffre d'affaires à l'exportation est assez important, puisqu'il nous place au 26e rang des exportateurs français en lait et produits laitiers, jsute avant Mont-Blanc. Et France-Lait, elle, est au 10e rang.

M. Chami : Oui, je suis étonné de voir que Gervais-Danone n'occupe que la 14e place. Cette société est pourtant bien implantée chez nous.

M. Marceau : Vous traitez aussi avec Nestlé, n'est-ce pas ?
Oui, depuis ces dernières années seulement. Par contre, nous avons définitivement abandonné Gloria et Isigny... Mais, dites-moi, à quoi correspondent ces deux colonnes de chiffres ?

M. Marceau : C'est un double classement : dans la colonne de gauche, vous trouverez le classement suivant le chiffre d'affaires à l'exportation dans le secteur considéré, le lait et les produits laitiers (Bel arrive deuxième) ; et dans la colonne de droite, c'est le classement, toujours suivant le chiffre d'affaires à l'exportation, mais pour toutes les entreprises françaises quelle que soit l'activité (aciers, textiles, vins, parfumes....).

M. Chami : Alors, si je comprends bien, Comalait a un chiffre d'affaires à l'exportation qui non seulement la place au 26e rang dans le secteur du lait et des produits laitiers, mais encore au 682e rang de toutes les entreprises françaises ? Mais, dites-moi, ce n'est pas mal du tout, ça !

M.Marceau: Oui, nous réunissons assez bien. Nous faisons 77 % de notre chiffre d'affaires à l'exportation. C'est parmi les pourcentages les élevés en France.

1. Mots inconnus :

1. des principaux exportateurs –əsas ixracçılar
2. par contre – əksinə
3. définitivement – qəti surətdə
4. abandonner – tərk etmək
5. correspondre – uyğun gəlmək
6.l' exportation – ixracetmə (xarici ölkələrə mal göndərmə)
7. l'activité – fəaliyyət
8.l' aciers – polad
9. textiles – toxuculuq
10.le vin – şərab
11.les parfums – ətir
12. le secteur de lait – süd şöbəsi
13. ce n'est pas mal du tout ça ! – Bu elə də (heç də) pis deyil
14. les pourcentages –faizlər

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quoi parle M. Marceau à M. Chami ?
2. Pourquoi M. Chami est-il étonné ?
3. Que lui demande M. Marceau ?
4. Que lui répond M. Chami ?
5. Comment M. Marceau explique-t-il le double classement ?
6. Quel est l'avis de M. Chami ce qu'il avez entendus ?
7. Que lui dit M. Marceau enfin ?
8. Combien de pourcentages font-ils ?

Leçon 24.

LA FIN D'UN ENTRETIEN

M. Chami : Vous avez été tres aimable, monsieur Marceau, et j ai maintenant une vue assez precise de Comalait et des entreprises qui en sont proches.J ai beaucoup appris ce matin... mais je vous ai oblige a beaucoup parler. Est-ce que je peux vous inviter a dejeuner ?

M.Marceau : Je regrette vivement, monsieur Chami, mais j ai promis a l attache commercial de l ambassade de France de lui rendre visite en fin de matinee. Sans cette obligation, j aurais volontiers accepte votre invitation.

M.Chami : Ce n est pas grave... Vous etes libre demain a midi ?

M.Marceau : Bien sur ! L essentiel des prochaines journees vous est consacre.

M.Chami : Eh bien !Reportons cette invitation a demain, apres notre premiere reunion au siege de l entreprise.

M.Marceau : C est entendu. Je vous en remercie.

M.Chami : Je passerai vous prendre a l hotel demain matin pour la reunion, a 9 h 30.Cela vous convient-il ?

M.Marceau : C est pargait ! Merci, monsieur Chami. A demain !

1. Mots inconnus :

1. aimable – gülərüzlü /iltifatlı / mehriban / xoş
2. précise – dəqiq
3. regretter – təəssüf etmək
4. attaché commercial – ticarət sahəsinə baxan səfirlik işçisi
5. l'embassade – səfirlik
6. visiter – baş çəkmək
7. obligation – məcburiyyət / öhdəlik
8. une invitation – dəvətnamə
9. Ce n'est pas grave – Bu ciddi deyil (zərər yoxdur mənasında)
10. des prochains journées – gələn günlər
11. Reportons – keçirək

12. le siège –rezidensiya
13. C'est entendu – Oldu ! Razılaşdıq
14. Je vous en remercie – Buna görə mən sizə təşəkkür edirəm

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quoi parle M. Chami ?
2. Où Monsieur Chami invite M. Marceau ?
3. Pourquoi M. Marceau regrette-t-il ?
4. Que lui demande M. Chami ?
5. Que lui répond M. Marceau ?
6. A quel jour reportent-ils l'invitation ?
7. Que dit et pourquoi remercie M. Marceau ?
8. Que lui dit M. Chami ?
9. Que lui répond M. Marceau ?

Leçon 25.

COMPARER LES CARACTÉRISTIQUES DE PLUSIEURS PRODUITS

(Écoutez le dialogue)

M. Hadane : Vous fabriquez, il me semble, du lait pour bébés ?

M Marceau: Eh bien ! Justement, pour les nourissons, nous avons trois variétés de lait en poudre : écrémé, instantané et 26 % de matières grasses.

M. Chami C'est du lait d'exportation ?

M. Marceau Bien sûr ! Tous les trois obéissent aux normes de fabrication française ; et la poudre de lait écrémé est même fabriquée selon les normes du Marché commun, qui sont équivalentes à celles des Américains.

M. Chami Et je vois que vous utilisez le procédé Spray pour les trois...

M. Marceau Oui, c'est à la fois le plus sûr et le plus pratique. Pour les caractéristiques physiques, elles ne sont pas tellement différentes d'un produit à l'autre ; je dirai même qu'elles se ressemblent. Ce sont des laits qui ont le même goût de crème, sans odeur de cuit ni de rance. Ils sont aussi de couleur crème et présentent un aspect homogène, sans grumeaux.

M. Hadane Mais, en revanche, leur composition, elle, ne doit certainement pas être pareille...

M. Marceau Non, bien sûr ! Si la poudre de lait 26 % de matières grasses et la poudre de lait instantanée ont la même teneur en matières grasses et en eau, le lait instantané est néanmoins plus riche en protéins et en minéraux. Quant au lait écrémé, comme son nom l'indique, il est très pauvre en matières grasses : 1,25 % maximum. Mais il est soluble à 99 %.

M. Hadane Et je pense que, surtout pour des enfants, vous prenez toutes les précautions nécessaires pour la protection sanitaire ?

M. Marceau La teneur en bactéries est négative, et nos techniciens garantissent l'absence de germes. Nos laits sont parfaitement contrôlés et très sains.

M. Chami Vous comprenez, nous sommes très exigeants, à cause de la chaleur.

M. Marceau Je comprends tout à fait, et c'est pourquoi nous avons soigneusement conçu notre conditionnement pour éviter tout risque de contamination.

M. Chami Vous livrez en sacs ou en boîtes ?

M. Marceau Cela dépend. La poudre de lait 26 % de matières grasses, ainsi que la poudre de alit écrémé, sont vendues dans des sacs de 25 kilogrammes, parfaitement imperméabilisés et isolés de l'extérieur. Je vous en montrerai un échantillon tout à l'heure. La poudre de lait instantanée, elle, n'est pas conditionnéé de la même manière, elle est vendue

M.Chami dans des boîtes de taille et poids différents.

1. Mots inconnus :

1. Vous fabriquez – Siz istehsal edirsiniz
2. les nourissons – qidalar
3. le lait en poudre – toz şəklində quru süd
4. le lait écrémé – qaymağı yığılmış süd
5. le lait instantané –tez bişən hazır olan süd
6. obéir –qulaq asmaq, tabelikdə olmaq
7. le Marché commun – ümumi (dünya) bazarı
8. le plus pratique – ən əlverişli
9. se ressembler – bənzəmək
10. sans odeur – qoxusuz, iysiz
11. un aspect homogène – həmcins (eyni) oxşar görünüş
12. sans grumeaux – laxtasız
13. la même teneur – eyni məzmun
14. néanmoins – bununla belə (buna baxmayaraq)
15. précautions nécessaires – zəruri ehtiyat tədbirləri
16. la protection sanitaire – sanitariya köməyi
17. l'absence de germes –bakteriyalrın olmaması
18. éxigeant – tələbkar
19. la chaleur – isti
20. soigneusement – qayğıkeşliklə, qayğı ilə
21. concevoir – anlamaq, dərk etmək
22. éviter – qarşısını almaq
23. contamination – çirklənmə / yoluxdurma
24. livrer en sac (boîte) –paketlərə (qutulara qablaşdırma)
25. Cela dépend – Bu asılıdır
26. imperméabilisés –su buraxmayan
27. de l'extérieur – xaricdən, zahirdən
28. un échantillon – nümunə
29. des boîte de taille –qutu , yeşik
30. poids différents –müxtəlif çəkilər

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. Que demande M. Hadane à M. Marceau ?
2. Que lui explique M. Marceau ?
3. A quoi s'intéresse M. Chami ?
4. Que lui répond M. Marceau ?
5. Quels sont les laits qu'ils produisent ?
6. Quelle est leur composition ?
7. Qu'est-ce qu'ils prennent pour des enfants ?
8. Qu'est-ce que les techniciens garantissent ?
9. Que dit M. Chami sur leur exigence ?
10. Que font ils pour éviter tout risque de contamination ?
11. Comment livrent-ils le lait ?
12. De quoi dépend cela ?
13. Comment explique tout ça M. Chami ?

Leçon 26

DIFFUSER UN PRODUIT DE MARQUE
(Écoutez le dialogue)

M. Hadane — Vous pouvez bien sûr nous livrer la poudre de lait en produit de marque ?

M. Marceau — Tout à fait. En produit préemballé, avec poids vérifié et garanti. Le conditionnement est très sûr et vous voyez que l'emballage est très élégant.

M. Hadane — C'est vrai, mais à part le couleur ça ne va pas dire grand-chose à une partie de notre clientèle !
Vous avez quand même le définition du produit, indiquée en huit langues, dont l'arabe sur notre habillage pour l'exportation. Les gens saurons bien ce qu'ils achètent.

M. Marceau — Oui, c'est à tenter. Parce que évidemment c'est la solution la moins chère, je pense ?
Évedemment, puisque c'est celle qui pour nous assure le maximum de distribution et pour vous n'entraîne aucun frais.

M. Hadane — Vous diffusez déjà au Maroc ?

M. Marceau — Pas du tout. Vous êtes notre premier contact. Nous avons eu quelques approches, mais rien de concret encore, même au niveau des entrevues.

M. Hadane — Et vous seriez prêts à nous donner l'exclusivité ?

M. Marceau — Si vous la demandez totale et définitive tout de suite,

vous comprendrez facilement que ce n'est pas raisonnable, ni pour vous, ni pour nous.

M. Hadane — Qu'est-ce qui vous retient puisque vous n'avez aucun engagement dans le pays ?

M. Marceau — Je crois que c'est notre intérêt commun de voir quel accueil le public fera à notre produit. Je suis certain qu'il sera bon, mais on n'est jamais trop prudent. Je propose donc que pendant une période à définir – 6 mois ou un an – on vous donne une exclusivité, mais limitée à cette période, et avec la nécessité pour vous de réalisez un certain chiffre de ventes. Puis on fera le point, et en fonction des résultats on verra s'il y a exclusivité ou non, totale ou partielle, nationale ou régionale...

M. Hadane — On va étudier le détail autour d'une tasse de café ou d'un verre de thé ?

M. Marceau — Thé, s'il vous plaît. Votre thé à la menthe est très agréable et très rafraîchissant.

1. Mots inconnus :

1. un produit préemballé – qablaşdırılmış məhsul
2. avec poids vérifié et garanti – yoxlanmış və nəzarətdən keçmiş çəki ilə
3. l'amballage – qablaşdırma
4. à part – ayrılıqda
5. un habillage – super üz qabığı, üzləmə, quraşdırma
6. la définition – müəyyən edilmə, tərif
7. en huit langues – səkkiz dildə
8. tenter – azacıq rəngləmək

9. évidemment – yəqin, şübhəsiz
10. la solution – həll etmə / həll edilmə
11. assurer – arxayın etmək / inandırmaq / əmin etmək
12. distribution – bölüşdürmə / paylaşdırma / bölgü
13. aucun frais – heç bir xərc (məsarif)
14. approches – yaxınlaşma
15. des entrevues – görüşlər
16. l'exclusivité – müstəsnalıq / qeyri-adilik
17. raisonnable – tədbirli / ehtiyatlı
18. ni pour vous, ni pour vous – nə sizin üçün, nə də bizim
19. notre intérêt commun – bizim ümumi marağımız
20. je suis certain – mən əminəm
21. prudent – ehtiyatlı
22. un thé à la menthe – nanəli çay
23. rafraîchissement –sərinləşdirmə

2. Répondez aux questions sur le texte :

1. Que demande M. Hadane à M. Marceau ?
2. Que lui répond M. Marceau ?
3. A quoi pense M. Hadane ?
4. M. Marceau affirme-t-il sa solution ?
5. Pourquoi M. Hadane s'intéresse à la diffusion au Maroc ?
6. Que lui répond M. Marceau ?
7. Que lui demande M. Hadane ?
8. Que lui explique M. Marceau ?
9. Ont-ils un intérêt commun ou non ?
10. Que décident-ils enfin ?
11. Que veulent-il étudier autour d'une tasse de café ?
12. M. Marceau accepte-t-il l'invitation de M. Hadane ?

Leçon 27.

DIFFUSER UN PRODUIT SOUS LA MARQUE DE L'ACHETEUR ÉTRANGER
(Écoutez le dialogue)

M. Hadane — J'hésite entre le produit de marque et le produit identifié à notre marque.

M. Marceau — Je vous rapelle que le produit de marque est conforme aux normes du Maroc.

M. Hadane — Peut-être, mais par contre, vous nemodifiez pas sa composition.

M. Marceau — En principe, non, et c'est pour cela qu'il est moins cher. En revanche, si vous prenez un produit de marque il y a cet habillage tout en français...

M. Hadane — Oui, mais n'oubliez pas que c'est nous qui payons. En revanche, si vous prenez un produit identifié à votre marque, nous pouvons le modifier comme vous le désirez.

M. Marceau — Si vous voulez ! Mais il faut aussi vous souvenir que pour le produit identifié à votre marque, nous allons certainement être obligés de vous demander un délai de livraison plus long et aussi un minimum de commandes.

M. Hadane — Hum ! Ça fait beaucoup... Qu'est-ce que vous en pensez, monsieur Mikou ?

M. Mikou — Tout cela fait beaucoup d'inconvénients, en effet. Le

prix. Les délais de livraison. La quantité. Mais vous savez bien que dans nos pays il est toujours utile, pour ce type de produit, d'ajouter quelques éléménts, en particulier des vitamines... Et puis, comme vous l'avez dit, il y a l'habillage...

M. Hadane Donc, vous pensez à un produit identifié à notre marque une composition adaptée à notre public, et un texte en arabe, ou mieux en arabe et en français ?

M. Marceau En somme, vous voulez un produit 100 % Somil ?

M. Mikou Voilà ! C'est ça, mais avec le lait des bonnes vaches d'Auvergne et du Bourbonnais...

M. Hadane Et conditionné et habillé par Comalait, mais sous notre nom. C'est ce que l'on appelle du « national-international ». Cela peut se faire ?

M. Marceau Sans aucun doute, mais à la condition de se mettre d'accord sur quatre points...

M. Hadane Le prix !

M. Marceau Le prix, oui, mais d'abord la spécificité. Il faut voir comment nos produits de base doivent être modifiés, adaptés, et là, rien ne pourra être fait sans une étude par nos services techniques.

M. Mikou C'est, en effet, la première chose à voir.

M. Marceau Oui, et c'est ce qui va permettre, deuxième point, de fixer le prix, au plus juste, mais forvément plus élevé que pour un produit de marque.

M. Hadane Oh ! Je suis sûr qu'il n'y aura pas grand-chose à changer...

M. Marceau On verra. Troisièmement, il ne faut pas oublier le problème de l'habillage aussi.
Il nous faut calculer le prix de la lithographie...

M. Mikou La lithographie ?

M. Marceau Oui, c'est un procédé pour imprimer en couleurs. Il faut faire une maquette,
qu'elle vous plaise, et calculer le coût. Et puis enfin, quatrième point, comme ce
produit ne pourra être vendu qu'à vous, pour justifier sa production, il faut être
sûr d'un certain volume de ventes, en quantité suffisante. Tout cela faisant
l'objet d'un cahier des charges précis et d'une garantie bancaire de bonne
exécution.

M. Hadane Bon ! Eh bien ! ça fait pas mal de choses à voir et que nous ne pourrons pas
régler tout de suite.

M. Marceau

1. Mots inconnus :

1. hésiter – tərəddüd etmək
2. désirer – arzulamaq, istəmək
3. des commandes – sifarişlər
4. ça fait beaucoup – bu çox olur
5. des inconvénients – uyğunsuzluqlar
6. les délais de livraison – təchiz / tədarük / paylama müddətləri
7. C'est ça – elədir

8. Cela peut se faire ? – Bu mümkündür ? Bu olarmı ?
9. Sans doute – Şübhəsiz
10. à la condition – şərtilə
11. le prix – qiymət
12. la spécificité – spesifiklik, özünəməxsusluq
13. des services techniques – texniki xidmətlər

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. Enter quoi hésite M. Hadane ?
2. Que lui rappelle M. Marceau ?
3. Qui paie le produit ?
4. Peuvent-ils modifier la marque de produit ?
5. A quoi pense M. Mikou ?
6. Que demande M. Hadane à M. Mikou ?
7. Que lui répond M. Mikou ?
8. Quelle est la condition de M. Marceau ?
9. Sur quoi doivent-ils se mettre d'accord ?
10. M. Mikou accepte-t-il cette condition ?

Leçon 28.

LE PROBLÈME DU TRANSPORT
(Écoutez le dialogue)

M. Hadane — Pour le transport des marchadises, je pense que, quel que soit le produit, il n'y aura pas de problèmes.

M. Marceau — Sauf si vous voulez un trabsport aérien ! Remarquez, nous nous voulons bien, mais le prix de revient serait disproportionné.

M. Taoudi — Non, bien sûr, sauf peu-être pour nous dépanner en cas d'urgence ! Mais nous veillerons à avoir des stocks suffisants.

M. Marceau — En transport maritime, quel que soit produit, je vous conseille le conteneur, ça facilite la manutention, augmente la sécurité, et c'est finalement moins cher.

M. Hadane — Mais ça, c'est vous que ça regardera. Parce que vous allez nous faire une vente coût et fret de destination, entrepôt, pas vrai ?

M. Marceau — Une vente franco entrepôt ? Moi je pensais plutôt à une vente départ entrepôt... Voyez comme nous sommes égoïstes ! Vous pensez à n'avoir aucun souci jusqu'à ce que les marchandises soient chez vous... et moi je pense à être débarrasé de tout souci dès qu'elles ont quitté l'usine. Bon ! Mais, plaisanterie mise à part, vous savez bien que ça ca compliquer si nous prenons en charge des problèmes d'importation, de dédouanement, de transport ici, avec les frais d'un transitaire, alors que vous pouvez facilement le faire directement.

M. Taoudi C'est vrai. Alors faites-nous une vente rendu quai Casablanca.

M. Marceau Là encore, je veux bien, mais si nous faisons une vente rendu quai dédouanée, on retombe dans le cas précédent, sauf pour le transport de Casa à votre usine. Et vous savez bien que même si, théoriquement, le vendeur peur se charger des formalités et des frais d'importation, on ne le fait jamais tellement c'est compliqué. Si l'on fair une vente non dédouanée, il reste le problème de notre responsabilité pour le déchargement que nous sommes mal placés pour assumer. Imaginez que nous fassions une vente franco le long du navire, une vente FAS Marseille. Vous vous voyez assurer le chargement à Marseille depuis Rabat ?

M. Taoudi Alors, ce serait une vente au débarquement, à l'arrivée à Casa ?

M. Marceau Autrement dit, vous voulez nous laisser tout à notre charge, les risques et les frais jusqu'à ce que le bateau soit arrivé ? c'est un peu comme si moi je vous proposais une vente franco bord Marseille en me disant : « Bon, une fois que c'est sur le navire, je ne me soucie plus de rien. »

M. Hadane En fait, vous proposer un coût, assurance fret, Casa ?

M. Marceau C'est la formule la plus équitable : pendant le transport d'un pays à l'autre, vous prenez les risques, nous les frais. Moi je proposerais plutôt un coût et fret, livraison sous palan – attention ! Les risques et les frais de déchargement sont les vôtres, nous sommes bien d'accord ? Mais pour l'assurance, c'est peut-être plus facile de la payer vous, en monnaie locale, que par notre intermédiaire en devises étrangères... C'est à voir.

1. Mots inconnus :

1. quelque soit le produit – məhsul necə olursa, olsun
2. disproportionné – proposrsional olmayan, qeyri-mütənasib
3. dépanner – düzəltmək, təmir etmək (avtomobili və s.)
4. en cas d'urgence ! – təcili halda
5. veiller – nəzarət etmək, göz olmaq
6. le transport maritime – dəniz nəqliyyatı
7. un transport aérien – hava nəqliyyatı
8. le conteneur – konteyner
9. la manutention – idarə etmə, idarə
10. augmenter – artırmaq
11. un entrepôt – anbar
12. une plaisanterie – zarafat
13. compliquer – mürəkkəbləşdirmək, çətinləşdirmək
14. l'importation – vaciblilik, əhəmiyyətlilik
15. le dédouanement – gömrük rüsumunun (xərclərinin) ödənilməsi
16. on retombe –yenidən düşürük
17. des formalités – formallıq, rəsmilik
18. le déchargement – boşalma / boşaltma
19. le débarquement – boşaltma / boşaldılma / gəmidən
20. le navire – gəmi
21. la plus équitable – ən insaflı / ən ədalətli
22. pour m'assurance – inam / təminat / səğorta üçün
23. C'est à voir – Buna hələ baxarıq

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quoi parlent M. Hadane, M. Marceau et M. Taoudi ?
2. Quels transport préferent-ils ?
3. Que M. Taodi dit-il aux collègues ?
4. Que lui conseille M. Marceau sur la manutention ?
5. Que lui répond M. Hadane ?
6. A quoi pensait M. Marceau ?
7. Que dir M. Taoudit en l'écoutant ?
8. Que lui explique M. Marceau ?

9. Que lui demande M. Taoudi ?
10. Que dit M Marceau ?
11. Que lui demande M. Hadane ?
12. Que lui répond M. Marceau ?

Leçon 29.

FIXER LES PRIX, LES QUANTITÉS, LES DATES ET LES RYTHMES DE LIVRAISON

(Écoutez le dialogue)

M. Hadane Nous n'avons pas encore parlé de prix...

M.Marceau Parce qu'ils dépendent de tout ce que nous avons déjà vu. Et des quantités aussi : suivant que vous prendrez 10 tonnes, ou 25000 tonnes, ce ne sera pas pareil ! Nos services techniques voudront aussi savoir à quel rythme et à quelles dates vous désirez être livré. Chaque mois ou autrement ?

M. Taoudi Pour les quantités, il faut les calculer en fonction de ce que nous vendons actuellement. Si nous prenions 1500 tonnes par mois, cela représenterait 135 % de nos ventes actuelles, un bon tiers en plus. Ce n'est peut-être pas très raisonnable pour l'immédiat.

M. Marceau On peut envisager des livraisons variables, suivant les augmentations de vente prévisibles : par exemple, 110 % pour le premier mois, 120 % le deuxième mois, 130 % le troisième mois, 135 % le quatrième mois.

M. Mikou Tous vos produits ont une conservation sûre ?

M. Marceau N'ayez aucune crainte de ce côté. Mais je vous conseille tout de même de ne pas faire de commande excessive au début. Notre tarif est dégressif à partir de 150 tonnes, puis ensuite chaque 75 tonnes jusqu'à 450 tonnes, et après de 100 en 100 tonnes.
Bon. Eh bien ! Maintenant que j'ai toutes ces données, il

n'est guère possible d'aller plus loin sans que je consulte les divers responsables concernés de l'entreprise. Je ne veux pas m'engager sur des dates sans l'accord de mes collaborateurs.

M. Hadane Vous voulez téléphoner ?

M. Marceau Non, merci. Je vais d'abord passer un télex pour qu'on puisse le diffuser auprès de tout le monde et qu'on puisse me demander les précisions nécessaires. Ensuite on verra s'il faut téléphoner.

M. Hadane Notre télex est à votre disposition...

M. Marceau Je vous remercie infiniment et je l'utiliserais bien volontiers, mais avec le décalage horaire, c'est le moment du déjeuner en France. Je préfère attendre un peu. Je le ferai de l'hôtel. Merci encore.

1. Mots inconnus :

1. être livré – çatdırılmaq
2. Chaque mois ou autrement ? – Hər ay,yoxsa başqa cür ?
3. calculer – hesablamaq
4. actuellement – hal-hazırda
5. N'ayez aucune crainte de ce côté – Bu tərəfdən heç bir qorxunuz olmasın
6. être dégressif –azaldılmış, qiyməti aşağı salınmış
7. les données – əsas fikirlər, məlumatlar
8. concerner – aid olmaq
9. sans accord – razılıqsız
10. les collaborateurs – əməkdaşlar
11. passer un télex –faxs göndərmək
12. être à la disposition – sərəncamında olmaq

13. infinement – sonsuz dərəcədə
14. utiliser – istifadə etmək
15. volontiers – həvəslə
16. le décalage horaire –saat fərqi

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quoi n'ont-ils pas parlé encore ?
2. Que demande M. Marceau ?
3. Que dit-il M. Taoudi ?
4. Qu'est-ce que M. Marceau trouve prévisible ?
5. Que leur conseille M. Marceau ?
6. Pourquoi veut-il passer un télex ?
7. Que lui dir M. Hadane ?
8. Que veut-il utiliser ?
9. Que préfère-t-il ?
10. D'où le fera-t-il ?

Leçon 30.

L'ACHETEUR PRÉCISE SON CHOIX
(Écoutez le dialogue)

M. Hadane — Ça fait vraiment une grande différence de prix entre le produit spécifique et le produit fini !

M.Marceau — Nous en avons déjà parlé et je vous ai expliqué que, pour nous, la différence d'habillage nous oblige à une lithographie spéciale. C'est là toute l'explication de la différence de prix, assez sensible, c'est vrai.

M. Chami — Et ce prix, c'est pour le produit courant ?

M.Marceau — Tout à fait. Si l'on modifie la composition du produit, ça signifie 2,1 % à rajouter.
Et avec un minimum de commande imposé ?

M. Chami — Exactement, 50000 cartons pour l'ensemble. Vous comprenez, on ne peut pas mettre une production spéciale en route pour moins.

M. Marceau — Bon, alors nous allons prendre le produit standart identifié à notre marque, lithographie arabe/français.

M. Hadane — Très bien. Produit standart, mais habillage spécifique. Le texte arabe double tout le texte français. Nous restons à quatre livraisons, le 10 de chaque mois ?

M. Marceau — Oui ! Première livraison le 10 mai prochain.

M. Chami — Ah non ! Je suis désolé, mais avec le texte arabe/français, la première livraison ne peut être fair que

le 10 juin.
On ne peut vraiment pas aller plus vite ?

M. Marceau Vraiment pas, je regrette. Là, nous dépendons de l'imprimeur et la composition en arabe pose quelques problèmes. Vous prendrez quelles boîtes ?

M. Hadane Un tiers de 5 livres, un tiers de 2 livres et un tiers d'une livre. Et 15000 cartons par livraison dans un premier temps.

M. Marceau Trois fois un tiers, d'accord. Mais si vous montiez jusqu'à 20000, les conditions seraient encore meilleures.

M. Hadane Oui, mais surtout au début, on ne sait pas ce que sera la vente.

M. Marceau Tout à fait d'accord ! Vous avez raison d'être prudent. On pourra toujours modifier le contrat par la suite, si tout marche comme nous l'espérons.

M. Hadane Vous avez dit que pour cette formule le montant est de 1630400 FF, coût et fret sous palan Casablanca, par livraison ?

M. Marceau C'est ça. Cela représente un total de 1600000 FF pour le produit standart plus 1,9 % pour l'habillage spécifique. Ça fait bien 1630400 FF. Maintenant il reste à voir les modalités de paiement.

M. Chami Nous pouvons prebdre quelques minutes pour un verre de thé ?

M. Marceau Volontiers. J'ai vraiment pris goût à votre thé à la menthe !

1. Mots inconnus :

1. Le produit spécifique – xüsusi məhsul
2. le produit fini – istehsal olunmuş məhsul
3. la différence – fərq
4. le produit courant – hazırki məhsul
5. ça signifie que – bu o deməkdir ki,..
6. une commande imposée – tələb olunan sifariş
7. lithographie arabe – ərəb litoqrafiyası
8. l'imprimeur – mətbəəçi, çapçı
9. au début – başlanğıcda
10. la modalité – 1) xüsusiyyət, xassə ; 2) növ
11. le paiment – ödəmə

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. De quelle différence parle M. Hadane ?
2. Que lui explique M. Marceau ?
3. Que demande M. Chami à M. Marceau ?
4. Que lui répond M. Marceau ?
5. Que propose M. Hadane à M. Marceau ?
6. Que lui répond M. Marceau ?
7. Quand la première livraison sera-t-elle ?
8. Quel problème a M. Marceau ?
9. De qui dépendent-ils ?
10. Se mettent-ils d'accord enfin ?

Leçon 31.

LES MODALITÉS DE PAIMENT
(Écoutez le dialogue)

M. Marcea — Alors donc, nous aurons 4 livraisons de 1630400 FF chacune, le première à Casablanca pour le 10 juin, le deuxième pour le 10 juillet, la troisième pour le 10 août et la quatrième pour le 10 septembre. Cela fera donc un total de 6521600 FF.

M. Chami — Vous allez nous faire des paiments échelonnés ?

M. Marcea — Malheuresement, ce n'est pas possible. Ça reviendrait à une vente à crédit, et à ce moment-là les prix que je vous ai donnés ne tiennent plus.

M. Hadane — Mais alors vous nous laissez des délais plus longs ?

M.Marceau — D'habitude nous faisons trente jours arrivée au port de débarquement...

M. Chami — Ah non ! Ce n'est pas possible, c'est trop court. Nous aurons à peine le temps de commencer à vendre la marchandise... Il faut au moins trois fois plus.

M. Marceau — Là, ça représente largement plus de trois mois après le départ de notre usine et c'est trop long pour nous. Écoutez, coupons la poire en deux, disons que chaque livraison sera payable à quatre-vingt-dix jours, date de connaissement. Cela fait à peine plus de trois mois après le départ usine.

M. Hadane — Mais le temps de trajet est pris sur notre délai de paiment... Enfin, c'est raisonnable.

M. Marceau Et, bien sûr, ceci dans le cadre d'un crédit documentaire irrévocable et confirmé, ouvert par vous auprès de votre banque.

M. Hadane Ah non ! Ça, il n'en est pas question...

M. Marceau Mais... c'est la procédure la plus courante et la moins chère ! Pourquoi ne voulez-vous pas ouvrir ?

M. Hadane J'ai mes raisons... Il faut trouver une autre solution.

M. Marceau Bon. Il y a l'assurance crédit, mais la prime est de 2,8 %. Si l'on déduit le coût du crédit documentaire, ça fait 1,2 % qu'il faut ajouter au prix indiqué.

M. Chami C'est-à-dire 1630400 FF que multiplie 1,2 %... ça fait 19564,80 FF. À part cela, il n'y a rien d'autre ?

M. Marceau Si, l'affacturage, mais...

M. Hadan Le « factoring » ? Non, ce serait encore plus compliqué et certainement plus cher. Écoutez, donnons-nous quelques heures de réflexion. Voulez-vous que l'on se retrouve demain ?
Alors, vous voyez, la nuit porte conseil. Finalement, nous allons ouvrir un crédit documentaire.

M. Marceau Ah ! J'en suis heureux ! c'est la solution la plus sage, et aussi la plus sûre et la plus facile.

M. Hadane J'ai vu le directeur de ma banque...

M. Marceau Vous êtes à quelle banque ?

M. Hadane Le Crédit commercial du Maroc... et finalement il n'y a aucun problème pour avoir la caution, même pour des sommes aussi importantes.

M. Marceau Donc, nous sommes d'accord sur tous les points : le produit, les quantités, le prix, les rythmes de livraison et les conditions de paiement. Je reprends tout point par point et dans le détail pour que nous soyons bien d'accord et puissions établir le cahier des charges et le contrat de marché. Alors, pour le produit...

1. Mots inconnus :

1. Cela fera donc .... – deməli bu edəcək ....
2. un paiment échelonné – müəyyən qayda üzrə ödəmə
3. malheuresement – bədbəxtçilikdən
4. ce n'est pas possible – bu mümkün deyil
5. d'habitude – adətən
6. c'est trop court – bu həddindən artıq qısadır
7. le temps de trajet – məsafə (yol) vaxtı
8. le delai de paiment – ödəmə müddəti
9. irrévocable – qaytarıla bilməyən
10. confirmé – təsdiq olunmuş
11. la procédure – üsul (bir işin icrası üçün qoyulan rəsmi qayda)
12. il faut trouver – tapmaq lazəmdır
13. c'est à dire – yəni
14. l'affacturage – faktorinq
16. un crédit documentaire – sənədli kredit
17. j'en suis heureux ! – bax buna şadam !
18. à quelle banque ? – hansı bankda ?
19. la caution – zəmanət ; zaminlik
20. point par point – maddə və maddə
21. le cahier de marché – öhdəliklər dəftəri
22. le contrat de marché – satış müqaviləsi

2. Répondez aux questions sur le texte.

1. Que dit M. Marceau sur les livraisons ?
2. Que lui demande M. Chami ?
3. Que lui répond M. Marceau ?
4. Que dit M. Hadane sur les délais ?
5. Que lui répond M Marceau ?
6. De quoi M. Chami n'est-il pas content ?
7. Que lui explique M. Marceau ?
8. Qu'estce que M. Hadane trouve raisonnable ?
9. Qu'est-ce que M. Marceau propose à M. Hadane ?
10. Que lui répond M. Hadane ?
11. Qu'est-ce qu'ils décident enfin ?
12. Sur quels points sont-ils d'accord ?

Istifadə olunmuş ədəbiyyat :

Azərbaycan dilində:
1.Bilal Ismayilov "Fransiz dilinin fonetikasina giris kursu"-Baki,'Nurlan"-2004
Rus ve fransiz dillərindənde:
1.Popova J.N.,Kazakova J.A 'Qrammatika fransuzskoqo yazika" (Cours Pratique de Grammaire Francaise)-Moskva,1998

Fransiz dilinde:
1.Max Dany,Josiane Flevez-Duras,Roger Meaudre " Le Francais des Negociations Commerciales" Paris "Hachette"-1989
2."Grammaire du Francais" (Cours de Civilisation Francaise de la Sorbonne)- Hachette-Paris 1991
3.J.Bady,I.Greaves,A.Petetin "Grammaire" (Cours de la Civilisation Francaise de la Sorbonne) - 350 exercices,Niveau debutant
4.Y.Delatour,D.Jennepin,M.Leon-Dufour,A.Mattle,B.Teyssier "Grammaire " (Cours de la Civilisation Francaise de la Sorbonne) -350 exercices,Niveau moyen